Department of the Secretary of State of Canada

1989-90 Estimates

Part III

Expenditure Plan

89-03555/

The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in three Parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve. The Part III documents provide additional detail on each department and its programs primarily in terms of the results expected for the money spent.

Instructions for obtaining each volume can be found on the order form enclosed with Part II.

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1990-III-41
ISBN 0-660-54716-3

1989-90 Estimates

Part III

Department of the Secretary of State of Canada

Preface

This Expenditure Plan is designed to be used as a reference document, and as such contains several levels of detail to respond to the various needs of its audience.

This Plan is divided into three sections. Section I presents an overview of the Program and a summary of its current plans and performance. For those interested in more detail, Section II identifies, for each activity, the expected results and other key performance information that form the basis for the resources requested. Section III provides further information on costs and resources as well as special analyses that the reader may require to understand the Program more fully.

Section I is preceded by Details of Spending Authorities from Part II of the Estimates and Volume II of the Public Accounts. This is to provide continuity with the other Estimates documents as well as aid in assessing the Program's financial performance over the past year.

This document is designed to permit easy access to specific information that the reader may require. The Table of Contents provides a detailed guide to the contents of each section and a financial summary in Section I provides cross references to the more detailed information found in Section II. In addition, references are made throughout the document to allow the reader to find more details on items of particular interest.

Following the announcement on the creation of the Department of Multiculturalism and Citizenship, the following activities have been transferred to that Department: Citizenship Registration and Promotion, Multiculturalism and Human Rights, as well as the Literacy and Volontary Action programs. The Department of Secretary of State will continue to provide support services and the delivery of the programs of the new department through its network of regional and local services. For these reasons, the mandate and the objective of the Department of Secretary of State are provisional.

Table of Contents

Spending Authorities
A. Authorities for 1989-90 4
B. Use of 1987-88 Authorities 6

Section I
Program Overview
A. Plans for 1989-90
1. Highlights 7
2. Summary of Financial Requirements 8
B. Recent Performance
1. Highlights 9
2. Review of Financial Performance 11
C. Background
1. Introduction 12
2. Mandate 12
3. Program Objective 13
4. Program Organization for Delivery 13
D. Planning Perspective
1. External Factors Influencing the Program 15
2. Initiative 15
3. Update on Previously Reported Initiatives 15
E. Program Effectiveness 16

Section II
Analysis by Activity
A. Official Languages - Education 19
B. Official Languages - Promotion 26
C. Translation 30
D. Education Support 36
E. Citizenship Development 47
F. State Ceremonial and Canadian Identity 58
G. Regional Operations 61
H. Administration 65

Section III
Supplementary Information
A. Profile of Program Resources
1. Financial Requirements by Object 68
2. Personnel Requirements 69
3. Transfer Payments 71
4. Net Cost of Program 77
5. Revenue 78
B. Other Information
1. 1988-89 Main Estimates Crosswalk 79
2. Acts and Regulations 80
3. Addresses of Regional and District Offices 82

Spending Authorities

A. Authorities for 1989-90 - Part II of the Estimates

Financial Requirements by Authority

Vote	(thousands of dollars)	1989-90 Main Estimates	1988-89 Main Estimates
	Secretary of State		
1	Operating expenditures	**185,648**	179,882
5	Grants and contributions	**372,128**	364,386
(S)	Secretary of State - Salary and motor car allowance	**48**	46
(S)	Post-Secondary Education payments to provinces	**2,271,000**	2,382,000
(S)	Interest Payments, Liabilities under the Canada Student Loans Act	**411,000**	384,522
(S)	Salaries of the Lieutenant-Governors	**758**	739
(S)	Payments under Lieutenant-Governors Superannuation Act	**150**	115
(S)	Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant Governors	**60**	35
(S)	Contributions to employee benefit plans	**17,550**	18,179
	Total Department	**3,258,342**	3,329,904

Vote - Wording and amounts

Vote No.	(dollars)	1989-90 Main Estimates
	Secretary of State Department	
1	Secretary of State - Operating expenditures	**185,648,000**
5	Secretary of State - The grants listed in the Estimates and contributions	**372,127,500**

Program by Activities

(thousands of dollars)

	1989-90 Main Estimates					1988-89 Main Estimates
	Authorized person-years	Budgetary				
		Operating	Capital	Transfer payments	**Total**	
Official Languages - Education	23	1,566	2	245,739	**247,307**	218,825
Official Languages - Promotion	27	2,525	12	43,790	**46,327**	35,198
Translation	1,355	104,256	979	-	**105,235**	89,014
Education Support	110	13,008	9	2,683,500	**2,696,517**	2,774,976
Citizenship Registration and Promotion *	-	-	-	-	-	13,583
Citizenship Development	107	9,935	17	78,336	**88,288**	92,258
Multiculturalism *	-	-	-	-	-	24,798
State Ceremonial and Canadian Identity	33	10,009	-	2,973	**12,982**	18,091
Human Rights *	-	-	-	-	-	3,905
Regional Operations **	524	30,125	23	-	**30,148**	28,740
Administration **	447	31,482	56	-	**31,538**	30,516
	2,626	202,906	1,098	3,054,338	**3,258,342**	3,329,904
1988-89 Authorized person-years	2,975					

NOTES:

The person-year figures for the upcoming fiscal year 1989-90 exclude Ministers' exempt staff and Governor in Council appointees since these person-years are no longer controlled by Treasury Board.

* Starting in 1989-90, the budget of the Citizenship Registration and Promotion, Multiculturalism, Human Rights and part of Citizenship Development are transferred to the Department of Multiculturalism and Citizenship.

** The activities Regional Operations and Administration provide support services to the departments of Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship.

B. Use of 1987-88 Authorities - Volume II of Public Accounts

(dollars)		Main Estimates	Total Available for Use	Actual Use
	Secretary of State			
1	Operating expenditures	172,925,000	180,346,825	**177,551,090**
5	Grants and contributions	355,837,000	375,070,500	**373,498,157**
(S)	Secretary of State - Salary and motor car allowance	39,530	46,100	**46,100**
(S)	Post-secondary education payments to provinces pursuant to Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post- Secondary Education and Health Contributions Act, 1977	2,366,000,000	2,241,864,625	**2,241,864,625**
(S)	Interest payments, liabilities under guaranteed loans and alternative payments to provinces under the Canada Student Loans Act	369,732,000	369,038,034	**369,038,034**
(S)	Salaries of the Lieutenant-Governors (Salaries Act)	716,000	743,750	**743,750**
(S)	Payments under the Lieutenant-Governors Superannuation Act	115,000	141,578	**141,578**
(S)	Supplementary retirement benefits - Former Lieutenant-Governors	35,000	58,705	**58,705**
(S)	Contributions to employee benefit plans	17,062,000	18,362,931	**18,362,931**
Total Department - Budgetary		3,282,461,530	3,185,673,048	**3,181,304,970**

Section I
Program Overview

A. Plans for 1989-90

1. Highlights

Official Languages - Education: The budget for 1989-90, second year of the renewed five year Official Languages in Education Program (1988-89 to 1992-93) will total approximately $246 million (see page 21).

Official Languages - Promotion: Within the context of the Official Languages Act, inter-departmental co-ordination of efforts at the federal level will be undertaken, and for the first time, a report will be submitted to Parliament on official language issues which fall under the jurisdiction of the Department of the Secretary of State. In addition, the increase in funding will allow the Department to continue and expand its activities of enhancing the official language communities and the promotion of official languages (see pages 28 and 29).

Translation: To meet the Government of Canada's needs in the area of official languages during 1989-90, the translation services expect to translate approximately 293 million words in all languages. Interpretation Services will provide approximately 20,300 interpreter-days (see pages 30 to 35).

Education Support: Statutory transfer payments to provinces and territories for post-secondary education in 1989-90 (both cash and tax portions) are expected to be $5.6 billion, of which some $2.3 billion will be in the form of cash payments. Expenditures under the Canada Student Loans Program are expected to total $411 million in 1989-90 (see pages 36 to 46).

Citizenship Development: The activity will continue to address current and emerging trends and issues such as native issues, women's issues and issues affecting the status of disabled persons. Transfer payments to voluntary organizations and institutions are expected to total $78.3 million in 1989-90 (see pages 47 to 57).

2. Summary of Financial Requirements

Figure 1: Financial Requirements by Activity

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Change	For Details See Page
Official Languages - Education	**247,307**	237,281	10,026	19
Official Languages - Promotion	**46,327**	45,619	708	26
Translation	**105,235**	90,539	14,696	30
Education Support	**2,696,517**	2,778,403	(81,886)	36
Citizenship Development	**88,288**	96,845	(8,557)	47
State Ceremonial and Canadian Identity	**12,982**	14,664	(1,682)	58
Regional Operations	**30,148**	28,740	1,408	61
Administration	**31,538**	30,516	1,022	65
	3,258,342	3,322,607	(64,265)	
Person-Years	**2,626**	2,685	(59)	

Notes: Forecast expenditures for 1988-89 are as of November 1st, 1988 except for those of Education Support which include revised forecasts for statutory payments to the provinces for post-secondary education as of February 9, 1989.

Explanation of Change: The financial requirements for 1989-90 are 1.9% or $64 million lower than the 1988-89 forecast expenditures. This decrease is due primarily to:

	$ Million
• increase for the statutory payments under the Canada Student Loans Act	26.5
• increase for translation and interpretation services	12.7
• increase for Official Languages in Education	10.0
• increase for the Promotion of Official Languages program	2.1
• increase for the Canada-Yukon agreement on official and aboriginal languages	1.0
• decrease as per the government expenditures reduction plan	(10.3)
• decrease for the statutory payments to the provinces for Post-Secondary Education	(111.0)

Explanation of 1988-89 Forecast: The 1988-89 forecast is $36.2 million or 1.1% higher than the 1988-89 Main Estimates of $3,286.4 million (excluding Multiculturalism and Citizenship). This increase is due primarily to:

	$ Million
• approval in Supplementary Estimates (B) for additional funds for Official Languages in Education	10.0
• approval in Supplementary Estimates (B) for additional funds for the Canada-Saskatchewan agreement on official languages	9.8
• approval in Supplementary Estimates (B) for an increase for Promotion of Official Languages Program	9.4
• approval in Supplementary Estimates (B) for a grant to the Jeanne Sauvé Youth Foundation	5.0

B. Recent Performance

1. Highlights

In addition to the plans set out in the 1988-89 Expenditure Plan the following initiatives have gained prominence and focus during 1988-89:

Official Languages - Education: The Official Languages in Education Program was renewed for a period of five years (1988-89 to 1992-93), with a $145 million budget increase. A subsidiary agreement was concluded with Saskatchewan under the framework agreement for the Advancement of the Status and Use of English and French (see page 21).

Official Languages - Promotion: The program was renewed on a permanent basis and reorganized - the two former programs, Official Languages Communities and Promotion of Official Languages were combined into a single entity - in an effort to ensure that its mandate would be fulfilled more effectively. In addition, federal-provincial-territorial agreements to develop services (other than education) in the minority official language were concluded with several provinces and the Yukon. An additional $10.4 million in funding was made available for 1988-89 (see pages 28 and 29).

Citizenship Development: The Department coordinated the first-ever National Access Awareness Week from May 29 to June 4 to promote community involvement in removing barriers to the effective participation of disabled persons. Activities took place in 300 communities across Canada. An agreement with the Yukon Government was announced on April 28, 1988 which will provide $4,250,000 over the next 5 years for the development, enhancement and protection of aboriginal languages in the Yukon (see pages 48 to 57).

Highlights of the Department's performance during 1987-88 were:

Official Languages in Education: Under the bilateral agreements, which ended on March 31, 1988, funding to the provinces and territories reached $216.5 million in 1987-88. The federal government pursued negotiations for the renewal of the Protocol for Agreements on the official languages in education (see page 20).

Official Languages - Promotion: In 1987-88, 965 grants and contributions totalling $30 million were awarded for the development of official language communities and the promotion of the official languages. Of the $30 million $6.1 million were given through federal-provincial-territorial agreements (see page 27).

Translation: During 1987-88, the total number of words translated in the official and other languages was 279.9 million; a computer assisted translation system was tested; the Interpretation Services provided 17,239 interpreter-days of which 14,123 were in Official Languages, 1,144 were in sign language, and 1,972 in other languages (see pages 32 to 35).

Education Support: The 600 participants at the National Forum on Post-Secondary Education identified four priorities requiring immediate federal-provincial co-operation. They urged the two levels of government to work together to: improve accessibility and student financial assistance; encourage international students to study in Canada; enhance support for university research programs; and develop a stronger base of post-secondary education-related research and statistical data.

The Department of the Secretary of State intensified its process of regular consultation with provincial and territorial governments, through the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) particularly with respect to post-secondary education programs and activities. The establishment by the CMEC of a new Ministerial Post-Secondary Committee marked a significant step in developing enhanced relations between the federal government and the provincial ministers responsible for post-secondary education (see pages 38 to 40).

Student Assistance: A comprehensive re-examination of student assistance programs and policies was begun in 1987-88. Extensive consultation was initiated through the establishment of a National Advisory Group (representatives of national non-government organizations with a direct interest in student assistance) and an Intergovernmental consultative Committee (senior federal, provincial, and territorial student assistance officials) (see pages 40 to 44).

Citizenship Development: During 1987-88, the Secretary of State announced the renewal of the Women's Program. Prior to its renewal, the Program's mandate was reviewed by the Parliamentary Standing Committee on Secretary of State. This review resulted in the largest consultation on women's concerns since the Royal Commission on the Status of Women.

The Secretary of State also announced the renewals on a permanent basis of the Aboriginal Women's Program, the Northern Native Broadcast Access Program, the Aboriginal Friendship Centre Program, and the Native Communications Program. The Aboriginal Representatives Organizations Program was renewed on a 3-year basis ending March 31, 1990 (see pages 48 to 57).

2. Review of Financial Performance

Figure 2: 1987-88 Financial Performance

(thousands of dollars)	1987-88		
	Actual	Main Estimates	Change
Official Languages - Education	218,694	218,784	(90)
Official Languages - Promotion	31,671	28,022	3,649
Translation	85,423	85,613	(190)
Education Support	2,628,416	2,748,771	(120,355)
Citizenship Development	89,958	89,966	(8)
State Ceremonial and Canadian Identity	14,750	12,927	1,823
Regional Operations	27,214	27,718	(504)
Administration	32,170	29,443	2,727
	3,128,296	3,241,244	(112,948)
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	60,288	50,095	10,193
Person-years	2,681	2,775	(96)

Explanation of Change: The difference between actual expenditures and the Main Estimates (excluding Multiculturalism and Citizenship) of $112.9 million results primarily from the following major items:

	$ Million
• approval in Supplementary Estimates (C) for an increase to the Promotion of Official Languages Program	5.1
• approval in Supplementary Estimates (C) for an increase to the Translation and Interpretation Contracts	3.6
• approval in Supplementary Estimates (E) of a contribution to the Institute for Research on Public Policy	2.5
• lower than anticipated payments made to the provinces pursuant to Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act	(124.0)

C. Background

1. Introduction

The Department of the Secretary of State of Canada seeks to foster a sense of belonging to Canada, to assist Canadians to understand and celebrate their identity, and to increase opportunities for the enjoyment of our country's educational, social, political and cultural resources. The Department seeks to accomplish this goal by providing financial support to provincial governments for post-secondary education and financial assistance to post-secondary students, offering financial and technical assistance to individuals, groups and private institutions and facilitating and encouraging communication in both official languages.

The Department supports the federal government's official languages policy by providing translation, interpretation, terminology and language advisory services; financial and technical assistance to official language communities, and contributions for minority official language education and second official language instruction. In the area of official languages, the Department's interests are shared, and to a considerable extent supported, by the Public Service Commission, the Treasury Board Secretariat, the Office of the Commissioner of Official Languages, provincial and territorial governments and private institutions and organizations active in such areas as post-secondary education, communication and culture.

In the field of education, the Department is responsible for cash payments to provinces under the Post-Secondary Education Financing Program and for advising on policy matters in this area. The Department is the focal point federally for the development of policies and the delivery of programs respecting student financial assistance at the post-secondary level. To ensure access by Canadians to post-secondary education, the Department provides financial assistance to qualified full-time and part-time post-secondary students in the form of guaranteed loans and interest subsidies. In cooperation with the Department of External Affairs, the Department of the Secretary of State of Canada contributes to the effective participation of Canada in international fora and activities.

2. Mandate

The mandate of the Secretary of State Program is derived principally from the Department of State Act, R.S.C. 1970, c. S-15 and from various acts of Parliament, Cabinet decisions and government policies that pertain to the specific activities of the Department.

In the area of official languages, the Department's activities are based on the statutory authority of the Translation Bureau Act, R.S.C. 1985, c. T-16 and the Official Languages Act, 1988 as well as Cabinet decisions relating to the promotion, use and provision of services in both official languages and bilateral agreements.

Activities in the area of education support are based primarily on the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, R.S.C. 1985, c. F-8, S. 20, 21 (re: Post-Secondary Education Financing Program) and the Canada Student Loans Act, R.S.C. 1985, c. S-23, as well as Cabinet decisions designating the Secretary of State as the focal point for coordinating all federal activities regarding education.

A comprehensive list of legal authorities appears in Section III, under "Other Information".

3. Program Objective

To enhance among Canadians a sense of belonging to the country by promoting the use and understanding of the traditions and heritage of Canada and by increasing opportunities for participating fully in either official language in the educational, economic and social aspects of life in Canada.

4. Program Organization for Delivery

Activity Structure: The Secretary of State Program, as shown in Figure 3, comprises eight activities: Official Languages - Education, Official Languages - Promotion, Translation, Education Support, Citizenship Development, State Ceremonial and Canadian Identity, Regional Operations, and Administration. The Regional Operations and Administration activities also provide support services to the Multiculturalism and Citizenship Department.

Organization Structure: The Department's activities are carried out through an organization structure consisting of six sectors: Official Languages and Translation, Education Support, Citizenship, Corporate Policy and Public Affairs, Management Practices, Regional Operations, and one branch, Personnel. Each sector is managed by an Assistant Under Secretary of State who is responsible for one or more of the Program's activities and who reports directly to the Under Secretary of State, as does the Director General of Personnel.

The Regional Operations Activity ensures that the regional priorities and interests are taken into account during the development of departmental policies and programs. Services to the public are provided across Canada through the Activity's network of nine regional offices and 16 district offices in the following regions: Newfoundland (serving Labrador), Nova Scotia, New Brunswick (serving Prince Edward Island), Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta (serving the Northwest Territories), and British Columbia (serving the Yukon). The addresses of all regional and district offices can be found on pages 82 to 84.

Figure 3: Secretary of State Program Activity Structure

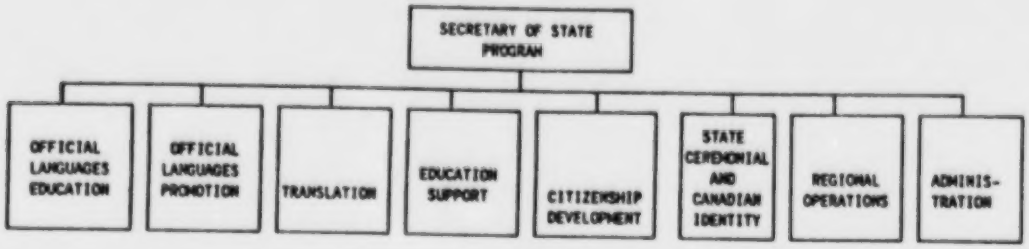
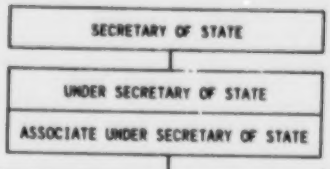


Figure 4 relates the Department's organization structure to the activity structure using the 1989-90 Estimates resource levels. The executive offices of the Secretary of State and the Under Secretary of State are included in the costs for the Management Practices sector.

Figure 4: Secretary of State Organization



ACTIVITY	AUSS OFFICIAL LANGUAGES AND TRANSLATION		AUSS EDUCATION SUPPORT		AUSS CITIZENSHIP		AUSS CORPORATE POLICY AND PUBLIC AFFAIRS		AUSS MANAGEMENT PRACTICES		AUSS REGIONAL OPERATIONS		DIRECTOR GENERAL PERSONNEL		ACTIVITY TOTALS	
	P-Y's	$000	P-Y's	$000	P-Y's	$000	P-Y's	$000	P-Y's	$000	P-Y's	$000	P-Y's	$000	P-Y's	$000
Official Languages - Education			23	247,307											23	247,307
Official Languages - Promotion	27	46,327													27	46,327
Translation	1,355	105,235													1,355	105,235
Education Support			110	2,696,517											110	2,696,517
Citizenship Development					107	88,288									107	88,288
State Ceremonial and Canadian Identity							33	12,982							33	12,982
Regional Operations											524	30,148			524	30,148
Administration							65	7,105	307	21,034			75	3,399	447	31,538
	1,382	151,562	133	2,943,824	107	88,288	98	20,087	307	21,034	524	30,148	75	3,399	2,626	3,258,342

D. Planning Perspective

1. External Factors Influencing the Program

The Department of the Secretary of State of Canada will continue to deliver a diversity of programs in an environment that is characterized by change.

With regard to official languages, official language minorities (Anglophones in Quebec and Francophones in the other provinces) continue to need federal government support in order to develop and in some cases to resist assimilation. The new Official Languages Act gave the Secretary of State Department a clearer and stronger mandate to support these communities so as to curb the trend toward the polarization of Canada into two separate linguistic blocs. The growing need for translation in all areas of the country and within the federal government will put pressure on the Translation Bureau.

The post-secondary student population has changed as well. It has become more diverse with increasing numbers of older students, students with dependents and students pursuing part-time studies. There has been an institutional shift as well, with increasing numbers of post-secondary students enrolled in non-degree programs, many in private training institutions. In the area of student assistance, the ability of students to repay their loans after completion of their studies has become a focus of concern at both federal and provincial levels.

2. Initiative

The following initiative will be undertaken in 1989-90.

Student Assistance: The focus in the short term will be on developing proposals for improvements in the Canada Student Loans Act and Regulations, particularly for students with special needs and people experiencing repayment problems.

3. Update on Previously Reported Initiatives

Official Languages: The new Official Languages Act was passed by Parliament. The new Act sets out the federal government's commitment to enhance the vitality of the official language minorities and promote English and French in the Canadian society. It provides for co-operation with the provinces and the private and voluntary sectors to deliver more and better services in English and French, and recognizes the authority of the Secretary of State and its role in co-ordinating support for the official language minorities and the promotion of the two official languages. This commitment is realized through the Promotion of Official Languages program and the Official Languages in Education program, both of which were renewed and given significant budget increases.

Following the renewal of the Official Languages in Education Program, the government pursued negotiations to conclude bilateral agreements with the provinces and territories to provide educational services and programs for minority official-language education and second-language instruction.

Education Support: As a follow-up to the National Forum on Post-Secondary Education, the Secretary of State published in March 1988 a status report on federal-provincial initiatives with respect to higher education entitled: Access to Excellence. The Department gave assistance to the Canadian Bureau for International Education in producing a film on the benefits international students bring to Canada and in preparing a study on the experiences of such students and their attitudes toward this country. The Department also undertook a review of international students issues. The Department sponsored the Association of Universities and Colleges of Canada to organize a meeting of federal and provincial officials, as well as representatives of national post-secondary education organizations to share existing research on post-secondary education and to explore further the potential contribution of research to the development of post-secondary education policy.

Student Assistance: The Intergovernmental Committee on Student Financial Assistance contributed significantly to the development of proposed regulatory amendments respecting the Canada Student Loans Program. The National Advisory Group also played a pivotal role in providing input to recent changes. Consultations are continuing through both mechanisms on further improvements to the Canada Student Loans program.

E. Program Effectiveness

Program evaluation activities for 1987-88 included a review of the Aboriginal Friendship Centres Program, Native Social and Cultural Program and the Aboriginal Women's Program.

Aboriginal Friendship Centres Program: An evaluation of the Native Friendship Centres Program was conducted in the period February to August 1987. The evaluation answered questions in three issue areas: effectiveness, efficiency and alternatives.

The Program was found to have many positive effects which are fully consistent with its objectives and the needs of urban Native people. The Department's continuing support to Native Friendship Centres has permitted urban Native people to identify and appropriately respond to their own service needs. Friendship Centres supported by the Program have become well-established social and cultural community agencies which are currently contributing to the revitalization of Native cultures across Canada. The Program, through its support to Friendship Centres, has also helped create a greater awareness in Canadian society of Native issues.

The Program has demonstrated a high level of efficiency by, notably, ensuring the operational viability of Native Friendship Centres in over 100 Canadian urban areas. Management of Friendship Centres, while maintaining cultural identity, makes use of professionnal management techniques (establishment of functional committees, regular financial monitoring, implementation of planning and evaluation procedures, etc.). Efficiency was also demonstrated by Friendship Centres' abilities to attract funding from other sources. It was estimated that, in fiscal year 1986-87, Friendship Centres transformed the Program's $17 million transfer payment allocation into more than $42 million in services for urban Native people. In other words, every dollar provided by the Department to Friendship Centres is turned into $2.50 for services to Native people living in urban settings.

Although the Program remains a fully appropriate vehicle for Departmental efforts to meet the needs of urban Native people, conclusions were formulated to further strengthen the Program's overall effectiveness and efficiency. Areas of improvement relate to the Program's on-going consultation structures and the administrative modalities of various Program subcomponents.

Native Social and Cultural Development: An evaluation of the Native Social and Cultural Development (NSCDP) was completed in February, 1988. The results of the evaluation study indicated that there is a continuing need for the program and that the program design is satisfactory. The NSCDP is a flexible program able to address emerging issues and is viewed as being coherent with broad federal policies on aboriginal programming.

The statement of the objectives of the NSCDP as a whole and for the language component remain relevant. Language is regarded as being vital to cultural identity and to the survival of aboriginal people as a distinct group in Canadian society. NSCDP funding has been directed towards languages regarded as having a strong change of survival. Nevertheless, there is insufficient data available to determine the precise rate of loss of aboriginal languages.

The major activities funded by the language component could be typified as being very tangible because they include the development of curriculum materials and the production of written material. Stakeholders of the NSCDP link language to culture and have identified numerous personal, community and social impacts and effects resulting from efforts to retain language and culture. It is not possible, however, to measure many of these impacts and effects, such as the contribution made by program officers or the legitimacy given to projects.

Aboriginal Women's Program (AWP): The Department provides technical and financial support to national, provincial-territorial, regional and local organizations of Aboriginal women in order to encourage these women to take charge of their lives, to work on solving their own problems and those of their communities and to find strength to accomplish this through a belief in self and a regeneration of culture.

In the course of an evaluation which was carried out in 1987-88, it was observed that the Program represented mainly a symbolic value in that, with a restricted budget, it demonstrated the government's interest in solving the Aboriginal women's severe social and economic problems. Furthermore, a majority of Program personnel felt that the AWP was cost-effective. The representatives of Aboriginal women's organizations were of the opinion that without the Program's help their organizations could not subsist or would do so with extreme prejudice. The study concluded that the Program would benefit from a clearer statement of the reasons for the way AWP funding is distributed and from improved communications with organizations of Aboriginal women.

Section II
Analysis by Activity

A. Official Languages - Education

Objective

To provide financial assistance for the official languages in education in order to offer minority official language communities the possibility to be educated in their own language and all Canadians the chance to learn a second official language.

Description

Financial assistance to the provinces and territories to provide anglophones in Quebec and francophones in other provinces and the territories with the opportunity to educate their children in their own language at all levels of the educational system and to benefit from contact with their culture, and to provide all Canadians who wish to do so with the possibility of learning one of the two official languages as a second language and to learn about the culture of that language, including teacher training and upgrading, student bursaries for study at the post-secondary level, for summer language courses and for official-language monitor positions, and bursaries awarded from the Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund; to institutions, and associations for the collection and dissemination of information on the official languages in education and for the development of methods for teaching the official languages.

Resource Summaries

The Official Languages - Education Activity represents approximately 45% of the Department's non-statutory resources for 1989-90.

Figure 5: Activity Resource Summary

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90		Forecast 1988-89		Actual 1987-88	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Education	247,307	23	237,281	23	218,694	22

Contributions account for 99.4% of the Official Languages - Education Activity expenditures.

Figure 6: 1987-88 Financial Performance

(thousands of dollars)	1987-88					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Education	218,694	22	218,784	23	(90)	(1)

Performance Information and Resource Justification

In March 1988, Cabinet approved the renewal of the Official Languages in Education Program for a five-year period (1988-89 to 1992-93). Negotiations for a new Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction were initiated with the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC).

The yearly appendices for 1987-88, concluded with the provinces and territories, reflected the contributions made by the Government of Canada for the projects and activities undertaken during the course of the year and the additional costs incurred by the provinces and territories to offer education services in the official language of the minority (English in Quebec and French elsewhere) and in the second official language at all levels within the educational system.

In 1987-88, the $216.5 million in financial assistance to the provinces and territories went toward the following activities:

- ongoing programs and services for minority official language education and second official language instruction at all levels of the education system;
- expansion and development of existing programs and design and implementation of new ones;
- training and development for second official language instructors and minority official language teachers to enhance their teaching and linguistic skills;
- student support for language learning activities and bursaries to enable students to pursue their post-secondary education in their second language or in their mother tongue in the case of students belonging to the official language minority.

In addition, in June 1988, a Canada-Saskatchewan subsidiary agreement was signed, under the official languages framework agreement with this province, for the Enhancement of French Minority-Language Education and French Second-Language Instruction, to ensure management and control of minority-language school facilities by the Francophone community, to assist in the re-construction of College Mathieu in Gravelbourg, to establish a Language Training Institute, to implement various measures to further develop French minority-language education and to enhance French second-language instruction in Saskatchewan schools.

In 1987-88, the Language Acquisition Development Program provided funding for 24 projects to compile and disseminate information of official languages in education and 9 projects to develop teaching techniques related to the official languages. As an example of projects now underway is a research project by the Fédération des jeunes canadiens-français on access for Francophones from minority areas to post-secondary education and the production of videocassettes, in co-operation with the National Film Board, as part of the National Core French Study.

Figure 7 gives the breakdown of actual contributions for 1987-88 and forecasted contributions for 1988-89 and 1989-90.

Figure 7: A Comparative Table of Forecast or Actual Contributions

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88
Provinces and Territories	228,489	218,189	199,004
Summer Language Bursaries	10,269	10,269	10,199
Official-Language Monitors	6,133	6,133	7,255
Language Acquisition Development	848	848	863
Total	245,739	235,439	217,321

Each province and territory determines the allocation of the overall amount it receives to the various programs, subject to the terms of the agreements. Furthermore, some national programs are administered by non-federal organizations and results are only known at the close of the fiscal year. It is therefore not possible to forecast the number of contributions or individuals receiving support in each province for 1988-89 and 1989-90 or to include this information in Figure 8.

Figure 8 gives the breakdown of contributions by province and territory for the years 1984-85 to 1987-88.

Figure 8: A Comparative Table of Actual Contributions

(thousands of dollars)	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86*	Actual 1984-85*
Newfoundland	3,618	3,760	3,235	2,476
Prince Edward Island	1,339	1,331	1,340	1,210
Nova Scotia	4,409	4,418	4,083	4,165
New Brunswick	26,447	26,370	26,227	22,442
Quebec	75,937	78,452	80,860	81,474
Ontario	55,454	55,806	50,748	49,312
Manitoba	7,775	7,425	6,622	6,12[illegible]
Saskatchewan	4,762	4,465	3,798	2,85[illegible]
Alberta	8,059	7,458	6,857	6,117
British Columbia	9,815	9,261	8,885	7,549
Northwest Territories	655	563	311	234
Yukon	734	704	598	432
Sub-total	199,004	200,013	193,564	184,392
Summer Language Bursaries	10,199	9,801	9,438	8,635
Official-Language Monitors	7,255	6,571	6,090	5,282
Language Acquisition Development	863	840	718	714
Centre - Saint John	-	-	426	2,413
Centre - Miramichi	-	-	4,223	1,216
Sub-total	18,317	17,212	20,895	18,260
Total	217,321	217,225	214,459	202,652

* Expenditures for fiscal years 1984-85 and 1985-86 include adjustments to provinces for prior years' formula payments programs.

Figure 9 provides information on school population and language programmes enrolments.

Figure 9: A comparative Table of Total Schools Population and Language Programs Enrolments, at the Elementary and Secondary Levels

	Provinces and Territories excluding Quebec			Quebec		
	1986-87*	1980-81	Increase (Decrease)	1986-87	1980-81	Increase (Decrease)
Total school enrolment	3,610,862	3,268,465	10%	1,037,174	1,132,648	(8%)
Enrolment - minority language	151,063	159,871	(6%)	111,862	158,541	(29%)
Enrolment - regular second language	1,642,108	1,515,136	8%	572,453	611,565	(6%)
Enrolment - immersion	184,345	35,170	424%	**	**	-

* Most recent year for which Statistics Canada data are available (Publication 81-257, Minority and Second Language Education).

** In Quebec, virtually no English immersion exists.

Between 1980-81 and 1986-87, minority language enrolments, in provinces outside Quebec and in the territories, dropped by 6%. During this same period, the school-age population with French as its mother tongue remained constant (181,000 for both the 1981 and 1986 Census). As a result, the participation rate declined slightly (from 87% to 83%).

In Quebec, the number of students enrolled in English minority language programs has decreased steadily, dropping from 159,000 to 112,000 between 1980-81 and 1986-87. During the same period, the school-age population claiming English as its mother tongue also dropped. This decline was brought about by a combination of factors such as an overall reduction in the size of the school-age population and the out-migration of anglophones.

Over 1.8 million students attending English schools outside Quebec were enrolled in second-language French programs (regular and immersion) in 1986-87. This represents an increase of 15% since 1980-81. During the same period, total enrolment decreased 9%. As the availability of French immersion programs has increased, so have enrolments; increasing annually by between 11% and 17% over the past four years. By 1986-87,

only Prince Edward Island and the territories were not offering immersion in all grades, both elementary and secondary. In 1986, in general, 11% of the school week was devoted to regular French second language programs. For immersion, 71% of the school week was devoted to studying French in the provinces outside Quebec and in the territories.

In Quebec, English is compulsory for all students in the French school system from Grade 4 through to graduation. In general, 12% of the school week was spent on regular English second-language programs in 1986-87. Quebec has virtually no English immersion programs.

Figure 10 below provides details on the actual number of bursary, fellowship and official-language monitor applications received and the number awarded in 1984-85, 1985-86, 1986-87 and 1987-88.

Figure 10: A Comparative Table of Bursary, Fellowship and Official-Language Monitor Requests and Awards

Program and Fiscal Year	MINORITY LANGUAGE		SECOND LANGUAGE		TOTAL	
	Requested	Awarded	Requested	Awarded	Requested	Awarded
Teacher Bursaries						
1987-88	8,529	8,329	9,883	7,827	18,412	16,156
1986-87	10,270	8,612	5,098	4,781	15,368	13,393
1985-86	5,757	5,425	4,830	4,199	10,587	9,624
1984-85	2,794	2,538	3,879	3,466	6,673	6,004
Official Language Fellowships						
1987-88	1,977	1,463	3,794	2,480	5,771	3,943
1986-87	2,163	1,636	4,131	2,337	6,294	3,973
1985-86	2,383	1,500	3,737	2,569	6,120	4,069
1984-85	2,215	1,338	3,502	2,301	5,717	3,639
Summer Language Bursaries						
1987-88	465	215	17,647	7,018	18,112	7,233
1986-87	268	223	19,071	6,990	19,339	7,213
1985-86	187	187	18,790	7,048	18,977	7,235
1984-85	148	148	18,059	6,501	18,207	6,649
Official-Language Monitors						
1987-88	*	170	*	1,122	3,045**	1,292**
1986-87	*	169	*	1,091	2,970**	1,260**
1985-86	*	156	*	1,082	2,918	1,238
1984-85	*	133	*	1,006	2,917	1,139

* The breakdown between minority language and second language is unavailable for official language monitors.

** Estimate

In 1987-88, 6 scholarships were awarded from the Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund. These scholarships are financed from the annual investment income of a $300,000 fund created in 1979. Since 1979, 46 scholarships have been awarded from the fund.

B. Official Languages - Promotion

Objective

To enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development; and to foster the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

Description

To foster their development, provision of financial and technical assistance to official-language organizations and institutions, for the establishment of community radio, for the establishment of services at the provincial and territorial levels and for the administration of justice in the two official languages. To foster the recognition of official languages, provision of financial and technical assistance to voluntary-sector organizations for activities aimed at increasing awareness of the advantages of linguistic duality or to expand their services in the two official languages. For those objectives, encourage also federal interdepartmental co-ordination relating to official languages.

Resource Summaries

The Official Languages - Promotion Activity represents approximately 8% of the Department's non-statutory resources for 1989-90.

Figure 11: Activity Resource Summary

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90		Forecast 1988-89		Actual 1987-88	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Promotion	46,327	27	45,619	27	31,671	26

Grants and contributions account for 94.5% of Official Languages - Promotion Activity expenditures.

Figure 12: 1987-88 Financial Performance

(thousands of dollars)	1987-88					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Promotion	31,671	26	28,022	27	3,649	(1)

Explanation of Change: Expenditures by the Official Languages - Promotion Activity in 1987-88 were 13% higher than those forecast in the Main Estimates provision. The difference between the Main Estimates and actual expenditures is due to the approval in Supplementary Estimates, of an increase to the Promotion of Official Languages program, mainly for federal/provincial/territorial activities.

Performance Information and Resource Justification

During fiscal 1987-88, the Official Languages - Promotion Activity awarded some 965 grants and contributions to organizations in official-language communities and in the voluntary and non-federal public sector.

Figure 13 below gives the breakdown of actual grants and contributions for 1985-86, 1986-87 and 1987-88 for the Activity's four operational objectives.

Figure 13: Official Languages - Promotion

(thousands of dollars)	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Institutionalization	8,152	4,692	3,957
Access to Services	10,285	11,660	10,153
Bilingualization	10,783	8,772	10,205
Awareness	820	832	616
Total	30,040	25,956	24,931

Some of the projects receiving funding were: assistance for the programs of organizations representing Francophone communities outside Quebec, such as the Fédération des francophones hors Québec, or Anglophone groups within Quebec, such as Alliance Quebec; various federal-provincial projects for the development of school-community centres in Newfoundland and Nova-Scotia; joint studies with organizations such as the Canadian Society of Association Executives in order to better assess the willingness and interest of the private and

voluntary sectors in expanding their commitment to official languages.

In July 1988, Parliament passed the new Official Languages Act. The Act sets out the federal government's commitment to enhancing the vitality of the official-language minorities and promoting the use of English and French in Canadian society. Various measures relating to the Act were implemented under the responsibility of the Secretary of State to confirm and strengthen the initiatives and means taken to achieve the objectives of the Official Languages - Promotion Activity.

The new Promotion of Official Languages Program was renewed in 1988-89 on a permanent basis. Furthermore, in order to better respond to the needs of its clientele, the program was restructured to integrate the former Official Language Communities and Promotion of Official Languages programs.

The six operational objectives of the new program are:

- support for organizations and institutions in official-language communities: support for development and representation of the interests of official-language minorities;

- assistance for the establishment of community radio stations: availability of community radio stations in minority communities;

- intergovernmental co-operation: availability of services in the language of the communities at the provincial and territorial level and promotion of official languages;

- administration of justice in the two official languages: availability of civil law in English and common law in French;

- co-operation with the private and voluntary sectors: ability of organizations in these two sectors to function or provide services in both official languages; and

- support for linguistic duality: increased public awareness and information.

One of the more important measures to be implemented is increased direct funding for organizations in official language minority communities. These groups are the driving force in the development of minority communities and play a major role in the pursuit of our official languages objectives. Assistance for the establishment of community radio stations in minority communities is another measure designed to enhance the vitality of these communities; this initiative was announced in September 1987.

The expanded effort in the area of intergovernmental co-operation to increase services (other than education) in the minority language and promotion of official languages should also be noted.

The administration of justice in the two official languages is another component of the various interventions aimed at ensuring equality for the two official languages, a concern which closely affects the communities as a whole.

Better support for minority official language communities is anticipated through integration of various federal policies and initiatives. With this goal in mind, programs and initiatives of various federal departments and agencies are being reviewed. Discussions with representatives of the communities constitute another facet of this review. The creation of the Canadian Official Languages Council may also help make Canadians more aware of the various features of Canada's linguistic duality.

The promotion of official languages will provide more assistance to groups involved in making Canadians aware of the benefits of our linguistic duality, and to non-profit organizations wishing to expand and improve their services in the other official language.

In 1989-90, the Activity will table its first annual report to Parliament on the initiatives taken by the Secretary of State pursuant to its mandate under the new Official Languages Act. The report will ensure wide dissemination of information on the promotion of official languages activities.

Figure 14 below presents the forecast of expenditures for 1988-89 and 1989-90 for the six operational objectives.

Figure 14: Official Languages - Promotion

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89
Support for organizations and institutions	26,431	25,431
Community radio	1,300	1,900
Intergovernmental co-operation	11,571	10,871
Administration of justice	1,005	1,105
Co-operation with private and voluntary sectors	2,505	2,805
Support for linguistic duality	978	1,078
Total	43,790	43,190

C. Translation

Objective

To provide translation and interpretation services and to standardize terminology for Parliament, and federal departments and agencies, in order to enable the federal government to communicate in the two official languages.

Description

Provision of translation, interpretation and terminology services in all languages, including sign language, to Parliament, the Cabinet, the Public Service and the judiciary, and to all agencies created by Parliament or the Governor in Council.

Resource Summaries

The Translation Activity represents approximately 17% of the Department's non-statutory resources for 1989-90.

Figure 15: Activity Resource Summary

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90		Forecast 1988-89		Actual 1987-88	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Translation	105,235	1,355	90,539	1,378	85,423	1,390

Salaries and other personnel expenditures account for approximately 65.6% of the Translation Activity resources. Contracts for translation and interpretation services account for 25.5% of expenditures.

In 1988-89 Estimates this activity was called Official Languages - Services. Besides a change of name, no other change was made to this activity.

Figure 16: 1987-88 Financial Performance

(thousands of dollars)	1987-88					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Translation	85,423	1,390	85,613	1,458	(190)	(68)

Performance Information and Resource Justification

The overall level of resources allocated to the Activity relates to need, as determined by client demand, for the services provided. The forecast number of words translated per person-year, the cost per word translated under contract, the cost per interpreter-day, and the number and complexity of terminology enquiries directly determine the need for resources. Other less quantifiable factors such as the time and location of conferences requiring services or the number of languages used and the complexity of the subject matter also affect the need for resources.

Data on demand, efficiency and effectiveness are presented under the following three headings which represent the components of the Translation Activity: Translation, Interpretation, and Linguistic Services.

Translation: Unit cost is the Activity's efficiency indicator for Translation. Figure 17 below displays production volume, production cost, and current and constant cost per word translated, for the years 1985-86 to 1989-90. The constant cost base year is 1980-81 and Bank of Canada implicit price indices have been used to determine constant costs. Values of the indices for 1988-89 and 1989-90 were estimated by assuming an inflation rate of 4% for each of these years.

Figure 17: A Comparison of Production Volumes, Production Costs, and Current and Constant Unit Cost per Word Translated

	Production Volumes (millions of words)	Production costs ($000)	Unit cost current (cents)	Unit cost constant (cents)
1989-90[2]	293.0	80,113	27.3	17.6
1988-89[2]	271.0	72,002	26.6	17.7
1987-88[1]	279.9	68,397	24.4	16.9
1986-87	266.0	62,701	23.6	17.0
1985-86	290.0	67,670	23.3	17.2
1980-81	250.4	46,400	18.5	18.5

1 Preliminary data
2 Forecast

The method to calculate the unit cost has been revised from previous years; the production costs (hence the unit cost) exclude the costs associated with the linguistic services provided by translators as well as the overhead costs of the management of the service. The comparative data illustrate an improved efficiency as indicated by the downward trend in constant cost per word translated. The constant unit cost has fallen from 18.5 cents in 1980-81 to 17.6 cents in 1989-90, a saving of 0.9 cent per word translated.

Figure 18 shows the breakdown of in-house versus contract translation production volume for the years 1985-86 to 1989-90. Of note is the increased use of contracts as in-house production capacity has fallen following the ongoing implementation of the sector's person-year reduction plan.

Figure 18: A Comparison of Total In-house and Contract Translation Production Volumes

(in thousands of words)	In-house	Contract	Total
1989-90 Forecast	191,000 (65%)	102,000 (35%)	293,000 (100%)
1988-89 Forecast	203,000 (75%)	68,000 (25%)	271,000 (100%)
1987-88 Actual	206,717 (74%)	73,220 (26%)	279,937 (100%)
1986-87 Actual	214,210 (81%)	51,839 (19%)	266,049 (100%)
1985-86 Actual	232,727 (80%)	57,169 (20%)	289,896 (100%)

Translated words are one of the main outputs contributing to the objective, which is to facilitate communication in the two official languages. The client's requirement is to receive a quality translation within the agreed delivery time. This section therefore includes measures of client satisfaction and translation quality.

Client Satisfaction: The Activity conducts, on a regular basis, statistical surveys of client satisfaction on: the accuracy with which the message was rendered, language quality, turnaround time, communication, and layout. The vast majority of clients surveyed between 1984-85 and 1987-88, given a choice ranging from "not at all satisfied" to "extremely satisfied", indicated that they were satisfied with the translation, as shown in the survey results presented in Figure 19.

Figure 19: A Comparison of the Index (%) of Client Satisfaction with Translation in Official Languages (excluding the Parliamentary Sector)

	Extremely satisfied %	Very satisfied %	Satisfied %	Not very satisfied %	Not at all satisfied %
1987-88	15.4	51.5	28.9	3.7	0.5
1986-87	16.6	53.1	25.6	3.4	1.3
1985-86	12.2	53.5	29.3	4.3	0.7
1984-85	12.6	47.9	34.4	4.5	0.6

Quality of Translated Texts: An evaluation is made of a sample of texts delivered by the various translation services. These analyses, together with the client evaluations, provide managers with a fairly accurate idea of the quality of the product delivered by the various services. Texts are assessed using a method which classifies them in four categories ranging from superior to unacceptable.

Figure 20: A Comparison of Survey Results (%) on the Quality of Translation In Official Languages

	Superior %	Good %	Acceptable %	Unacceptable %
1987-88	32.9	38.2	21.3	7.6
1986-87	27.7	38.2	23.4	10.7

There has been some improvement in the quality of translation as evidenced by an increase in the percentage of texts rated superior and a decrease in texts rated acceptable and unacceptable.

Interpretation: Figure 21 shows the number of interpreter-days provided by in-house services as well as freelance interpreters (contract).

Figure 21: A Comparison of In-house and Contract Interpretation Services Production

(Interpreter-Days)	In-house	Contract	Total
1989-90 Forecast	8,500 (42%)	11,800 (58%)	20,300 (100%)
1988-89 Forecast	8,500 (46%)	10,150 (54%)	18,650 (100%)
1987-88 Actual	8,753 (51%)	8,486 (49%)	17,239 (100%)
1986-87 Actual	8,467 (51%)	8,120 (49%)	16,587 (100%)
1985-86 Actual	8,792 (60%)	5,742 (40%)	14,534 (100%)

Quality of interpretation services is measured by client satisfaction which is assessed by a survey similar to the one conducted for official language translation services. The vast majority of clients surveyed between 1983-84 and 1986-87 indicated that they were satisfied, as shown in the survey results presented in Figure 22. There was no survey in 1987-88.

Figure 22: A Comparison of the Index of Client Satisfaction with Official Language Interpretation Services (excluding the Parliamentary Sector)

	Extremely satisfied %	Very satisfied %	Satisfied %	Not very satisfied %	Not at all satisfied %
1986-87	20.8	39.6	37.7	1.9	-
1985-86	17.5	47.6	33.3	1.6	-
1984-85	12.2	49.0	33.3	3.3	2.2
1983-84	7.0	54.6	38.4	-	-

Linguistic Services: Terminology research is one of the main sources of input for updating the Terminology Bank records. This work involves creating records, and amending and deleting records already entered, in order to enrich the Bank and make it more valuable to its users. In 1987-88, 125,973 record updates were carried out compared to the 274,936 transactions completed in 1986-87. The difference is due to increased activity in telephone consultations and the preparation of a large number of publications.

The telephone consultation service answers requests for official names, terminological information and linguistic advice. Demand for this service increased from 82,676 requests in 1986-87 to 119,789 in 1987-88. The increase is an indication of the usefulness of the service which is available to the Bureau's translators, freelance translators, employees of the public sector and private sector organizations.

With respect to publications the number has almost quadrupled since 1984-85, going from 3,987 to 15,603 copies in 1987-88. These publications include Terminology Update which is sold by subscription, terminology bulletins which are sold individually, vocabularies and basic glossaries which are widely distributed. These publications are available through the Canadian Government Publishing Centre.

D. Education Support

Objective

To promote, particularly at the post-secondary level, a concerted national approach to education based on excellence and equality of opportunity, through fiscal transfers to provincial and territorial governments, financial assistance to students, and support to Canadian Studies.

Description

Coordination and development of federal government policies and programs in the field of education; consultations and joint activities with the provinces on matters of common interest related to post-secondary education; administration of post-secondary education payments to the provinces and territories under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act; administration of the Canada Students Loans Act; provision of financial assistance for the development and the dissemination of Canadian Studies learning materials; cooperation with the Department of External Affairs in ensuring the effectiveness of Canada's participation in international educational forums and activities.

Resource Summaries

The Education Support Activity accounts for approximately 2% of the Department's non-statutory resources and 99.3% of the Department's statutory resources for 1989-90.

Figure 23: Activity Resource Summary

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90		Forecast 1988-89		Actual 1987-88	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Post-Secondary Education*	2,271,000	-	2,382,000		2,241,865	
Canada Student Loans Program	411,000	-	384,522		369,038	
Program Management	14,517	110	11,881	110	15,224	117
National Forum on Post-Secondary Education	-	-	-		2,289	
	2,696,517	110	2,778,403	110	2,628,416	117

* The figures shown in this table for Post-secondary Education are on a payments basis and therefore differ from those shown in Figure 25 which are on an entitlements basis.

Statutory transfer payments account for 99.5% of the Activity's expenditures.

Figure 24: 1987-88 Financial Performance

(thousands of dollars)	1987-88					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Education Support	2,628,416	117	2,748,771	110	(120,355)	7

Explanation of Change: Expenditures of the Education Support Activity in 1987-88 were 4.3% lower than the Main Estimates provision. The difference between the actual expenditures and the Main Estimates provision was due primarily to a decrease of $124.1 million in statutory payments under the Post-Secondary Education Financing Program due to cash adjustments to advances made in previous fiscal years and the approval in Supplementary Estimates for a contribution of $2.5 million for the National Forum on Post-Secondary Education and an increase of $1.8 million for Fees to provinces under the Canada Student Loans program.

Performance Information and Resource Justification

Post-Secondary Education Financing Program: The Established Programs Financing (EPF) arrangements provide to each province and territory an entitlement equal to the national average per capita contribution for post-secondary education in the base year (1975-76), escalated for each subsequent year and then multiplied by the population of that province or territory. The escalation factor links growth in the equal per capita federal contribution to per capita growth in the economy. With changes to the formula beginning April 1986, the escalator is now the average growth in per capita gross national product (GNP) less two percentage points.

The EPF transfers for health and post-secondary education are made up of tax and cash components. The tax component consists of 13.5 personal income tax points and one corporate income tax point, equalized to a representative average standard, under the general equalization formula. Therefore the equalized tax transfer increases in accordance with tax revenues. In addition, Quebec receives a special abatement of 8.5 unequalized personal income tax points under the opting-out arrangements. Of the tax transfer, 32.1% is allocated to the post-secondary education contributions. The cash payment to any province or territory is the difference between the total post-secondary education entitlement and the value of the relevant portion of the tax transfer. Consequently, all provinces and territories receive an equal total entitlement per person to finance post-secondary education.

Figure 25 below provides a breakdown of transfer components by province and territory for 1987-88, 1988-89, and 1989-90. The final determination of entitlement to each province and territory, depends on the factors outlined above and is not completed until some time after the fiscal year in question.

Figure 25: A Comparison of Established Program Financing Entitlements for Post-Secondary Education

(thousands of dollars)	1989-90*			1988-89**			1987-88***		
	Cash	Tax	Total	Cash	Tax	Total	Cash	Tax	Total
Newfoundland	61,730	61,582	123,312	61,657	56,118	117,775	59,244	53,575	112,819
Prince Edward Island	14,064	14,030	28,094	13,968	12,713	26,681	13,273	12,003	25,276
Nova Scotia	96,396	96,165	192,561	95,931	87,314	183,245	91,640	82,871	174,511
New Brunswick	77,858	77,671	155,529	77,536	70,570	148,106	74,268	67,163	141,431
Quebec	402,018	1,047,420	1,449,438	427,746	948,657	1,376,403	410,416	898,582	1,308,998
Ontario	851,186	1,227,829	2,079,015	851,926	1,103,217	1,955,143	803,525	1,037,225	1,840,750
Manitoba	118,508	118,223	236,731	117,725	107,149	224,874	112,503	101,739	214,242
Saskatchewan	109,657	109,393	219,050	109,748	99,889	209,637	105,725	95,610	201,335
Alberta	263,549	265,214	528,763	263,494	234,289	497,783	246,689	225,953	472,642
British Columbia	346,204	313,528	659,732	337,493	281,134	618,627	313,382	267,532	580,914
North West Territories	2,784	2,726	5,510	5,719	5,020	10,739	2,486	2,359	4,845
Yukon	5,431	5,851	11,282	2,912	2,333	5,245	5,218	5,047	10,265
Total	2,349,385	3,339,632	5,689,017	2,365,855	3,008,403	5,374,258	2,238,369	2,849,659	5,088,028

* Department of Finance Projections for 1989-90. As of April 3, 1989, forecast for cash payments totalled $2,270,885,000. The difference is due to estimated prior year adjustments.

** Second adjustment to advance calculations (12/01/89). As of April 3, 1989, forecast of cash payments totalled $2,227,500,000. The difference is due to estimated prior years' adjustments.

*** First interim adjustment calculation (10/03/89). As of April 3, 1989, cash payments totalled $2,241,865,000. The difference is due to prior years' adjustments.

As explained above, the magnitudes of both tax and cash transfers to provinces for post-secondary education are determined by the EPF arrangements specified in the relevant legislation. It is also important to note that the transfers, although intended to assist provinces and territories in the provision of post-secondary education, are provided without conditions as to their application.

Steps have been taken in recent years towards a better identification of the impact of the Education Support Activity. The Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, require the Secretary of State to table in Parliament a yearly report related to post-secondary education financing. The fourth report, "Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada, A Report to Parliament, 1987-88" is required to be tabled in 1989.

The Report is required to deal with the following aspects of post-secondary education support:

- cash contributions and tax transfers to each province;
- expenditures by each province on post-secondary education;

- the relation between federal contributions, transfers and programs and Canada's educational and economic goals; and

- federal-provincial consultations in this area.

Canada Student Loans Program (CSLP): The payments in any year made under the Canada Student Loans Act are dependent on such factors as the numbers of students seeking assistance, assessed financial needs of students, interest rates and the level and value of defaults. These in turn are influenced by such factors as university, college and private training institution enrolments, fee levels, cost of living and the general economic climate, including the level of unemployment.

Figure 26 shows the growth in the Canada Student Loans Program expenditures from 1985-86 to 1989-90.

Figure 26: CSLP - A Comparison of Expenditures for the Fiscal Years Ending March 31

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Interest payments	172,500	159,736	156,464	158,330	131,592
Claim payments	136,300	129,720	122,888	110,820	91,068
Alternative payment to Quebec and Northwest Territories*	84,900	80,626	77,416	72,389	55,459
Collection costs	17,300	14,440	12,270	9,711	7,394
Total	411,000	384,522	369,038	351,250	285,513
Number of Full and Part-Time students assisted**	252,000	252,000	246,540	252,010	234,358

* The Northwest Territories opted out of the Program as of the Loan Year 1988/89. Alternative payments to the Northwest Territories will begin in fiscal year 1989-90.

** The number of students assisted refers to the number of full-time and part-time students issued authorizations during the loan years which begin August 1 and end July 31.

In 1987-88, the number of students assisted declined from the previous year for the first time since the inception of the Program. Further research will determine the degree to which this decline has resulted from such factors as an improved student job market in some areas of Canada, regional economic conditions, and changes in provincial student aid programs.

The decrease in the number of students assisted, together with a decrease in the rates of interest payable by the Program to lending institutions, caused a decline in the CSLP cost of interest. The increase in claim payments was largely due to an increase in the value of individual claims made by lenders. The rate of increase in the alternative payment to Quebec reflects the increase in 1986-87 loan year statutory expenditures over those of the 1985-86 loan year. Collection costs rose largely as a result of increased recovery activity on the part of collection agencies.

Statutory expenditures in 1989-90 are expected to increase by some 7% over those of 1988-89. The recent increase in the rate of interest payable by the Department on new loans will apply upward pressure to statutory costs as will the anticipated continuation of improved recovery activity on the part of collection agencies, and the new alternative payments to the Northwest Territories.

Four major workload indicators, depicted in Figure 27 below reflect the operating resources required by the Canada Student Loans Program. They are: the volume of loan authorizations (full-time and part-time), interest relief applications, loss claims from lenders against the guarantee, and recoveries.

Figure 27: CSLP - A Comparison of Workload Indicators

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86	% Increase 1985-86 to 1989-90
Loan authorizations (Full-time)*	312,000	312,000	303,402	311,735	286,820	8.8
Loan authorizations (Part-time)*	1,080	1,080	1,030	969	789	36.9
Interest Relief Applications*	45,000	45,000	38,264	43,322	37,902	18.7
Loss claims**	27,600	27,600	27,585	26,865	27,181	1.5
Recoveries ($000)**	68,000	60,000	56,662	51,200	37,342	82.1
Person-years**	76	88	82	74	76	-

* These represent authorizations issued, and applications processed, during the loan years which begin August 1 and end July 31.

** These represent figures for the fiscal years ending March 31.

Historically these indicators have demonstrated a rapidly increasing workload. In 1987-88 some of these indicators exhibit a decline for the first time. Further research to determine the reasons for the decline in the number of students assisted will also shed light

on the causes of decline in the workload indicators. This research should also help determine the impact of the following factors: an older student population, more single students with dependents, and an increased enrolment in more non-degree training through private institutions.

Figure 28 below illustrates the growth of the Canada Student Loans Full-Time Program to meet the needs of an increasing number of post-secondary students.

Figure 28: CSLP - A Comparison of the Number of Full-Time Post-Secondary Students Assisted to the Number Enrolled (Excluding Quebec)

Loan Year	Number of Full-time Post-Secondary Students Assisted*	Annual % Change	Average Loan per Student	Annual % Change	Total Number of Full-time Post-Secondary Students (Excluding Quebec)**	Annual % Change	% of Full-time Post-Secondary Students Assisted
1987-88	245,510	(2.2)	2,775	(2.1)	529,400	3.1	46.4
1986-87	250,930	7.4	2,835	2.3	513,240	0.1	48.9
1985-86	233,569	3.8	2,770	5.2	512,770	0.4	45.6
1984-85	225,114	7.5	2,634	11.0	510,930	1.7	44.1
1983-84	209,447	13.5	2,374	42.2	502,303	5.6	41.7
1982-83	184,469	24.3	1,670	13.8	475,500	8.1	38.8
1964-65	42,113	...	650	...	155,157	...	26.5

* The number of students assisted refers to the number of full-time students issued authorizations during the loan years which begin August 1 and end July 31.

** Advance Statistics of Education - Statistics Canada Catalogue 81-200.

The number of full-time students in the participating provinces and territories rose from 475,500 in 1982-83 to 529,400 in 1987-88. During the same period, the participation rate of full-time students in the Program grew from 41% to 46% and the average loan amount rose from $1,670 to $2,775. A large proportion of the overall increase in the average loan amount took place in 1983-84 as a result of the near doubling of the weekly loan limit from $56.25 to $100.00. The weekly loan limit was again revised in 1985-86 to $105.00.

Data on a province by province basis for full-time Canada Student Loans, comparing 1982-83 and 1987-88, is presented in Figure 29.

Figure 29: CSLP - A Comparison of the Numbers of Full-Time Post-Secondary Students Assisted by Participating Provinces

Province or Territory	Number of Full-Time Post-Secondary Students Assisted*			Average Loan Per Student		
	1987-88	1982-83	% Change	1987-88	1982-83	% Change
Newfoundland	12,780	8,226	55.4	3,178	1,434	121.7
Prince Edward Island	2,435	1,754	38.8	2,556	1,670	53.1
Nova Scotia	14,263	10,731	32.9	3,053	1,828	67.0
New Brunswick	12,496	9,247	35.1	3,082	1,754	75.7
Ontario	99,373	97,451	2.0	2,192	1,544	42.0
Manitoba	13,485	8,243	63.6	3,365	1,866	80.3
Saskatchewan	16,434	6,856	139.7	3,270	1,706	91.7
Alberta	45,193	19,783	128.4	3,174	2,098	51.3
British Columbia	28,836	22,033	30.9	3,158	1,729	82.6
Yukon	198	133	48.9	4,228	1,735	143.7
Northwest Territories	17	12	41.7	2,965	1,889	57.0
	245,510	184,469	33.1	2,775	1,670	66.2

* The number of students assisted refers to the number of full-time students issued authorizations during the loan years which begin August 1 and end July 31.

The provincial breakdown provided in the table permits an appreciation of inter-provincial variations in the CSLP. Due to inter-provincial mobility of students, it is difficult to compare accurately the number of students assisted by a province with the total number of full-time students studying in that province to determine the percentage of students assisted.

In 1987-88 the number of students assisted in Ontario and Alberta registered declines of 6% and 11% respectively. The total number of students assisted in the other provinces registered an increase of 7%. The provincial governments offer additional financial assistance to students in the form of grants and/or loans. The impact of the differing provincial student aid programs and other causes of variances will be studied in the context of the aforementioned research.

Figure 30 below contains the number of students assisted under the Part-Time Student Loans Program and the Interest Relief Plan in participating provinces, since the 1983 amendments to the Canada Student Loans Act.

Figure 30: CSLP - A Comparison of the Numbers of Part-Time Students Assisted and the Numbers of Ex-Post-Secondary Students Benefitting from Interest Relief since 1983-84

Loan Year	Number of Part-Time Post-Secondary Students Assisted*	Annual % Change	Number of Ex-Post-Secondary Students Assisted by the Interest Relief Program	Annual % Change
1987-88	1,030	(4.6)	14,760	(17.0)
1986-87	1,080	36.9	17,779	20.2
1985-86	789	13.7	14,795	27.4
1984-85	694	227.4	11,609	103.6
1983-84	212	..	5,703	..

.. Not applicable as the Program was implemented in 1983-84.

* The number of students assisted refers to the number of part-time students issued authorizations during the loan years which begin August 1 and end July 31.

While the number of individuals assisted by the Interest Relief Program declined in 1987-88, indications are that the number assisted will return to 1986-87 levels in 1988-89.

Further details on the delivery of the CSLP are available in the Canada Student Loans Program Annual Report.

Canadian Studies: Figure 31 below indicates the total number of applications received, the number of eligible applications, and the number of projects funded, including payments on multi-year projects, for 1985-86 to 1987-88.

Figure 31: Canadian Studies Program

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Transfer payments (thousands of dollars)	1,500	1,665	1,303	2,185	2,749
Number of applications received	...[1]	...[1]	85	109	219
Number of eligible applications	...[1]	...[1]	63	66	175
Number of projects funded	...[1]	...[1]	47	49	84

1 The volume cannot be forecasted precisely.

A notable aspect of the Canadian Studies component is its "matching dollar" and "co-venturing" aspects. For example, the print learning materials development program provides resources to publishers on a 50-50 basis for the development of textbook manuscripts. The "matching of private sector support" program provides up to $25,000 in grant money to match private sector support (foundation or corporation). These two programs mean each dollar invested by the Department in these areas is matched either by the recipient or by a Canadian foundation or corporation.

In addition to its granting activities, the Canadian Studies component has worked in cooperation with other federal departments to promote Canadian Studies activities in Canada and abroad. The Directorate also works to animate the field of Canadian Studies through various representational and promotional activities in Canada.

Figure 32 indicates the level of funding and the number of projects by component in 1985-86, 1986-87 and 1987-88.

Figure 32: Allocation of Resources by Component

	1987-88		1986-87		1985-86	
	Transfer Payments ($000)	No. of Projects Funded	Transfer Payments ($000)	No. of Projects Funded	Transfer Payments ($000)	No. of Projects Funded
Print learning materials development	282	17	1,346	23	1,238	30
Film and audio-visual learning materials development	186	7	109	8	196	10
Computer-based and computer-assisted learning materials development	75	1	8	1	16	1
Learning materials dissemination*	-	-	-	-	14	1
Learning materials use*	-	-	55	3	236	9
Public education through open learning	194	3	49	2	208	10
Support for organizations involved in Canadian Studies	315	4	320	2	634	3
Matching of private sector support	251	15	128	6	132	10
Writing awards*	-	-	20	4	50	5
Prizes for excellence*	-	-	-	-	25	5
	1,303	47	2,035	49	2,749	84

* These components were cancelled in 1987-88.

E. Citizenship Development

Objective

To foster full access to, and participation in, all social and cultural facets of life in Canada for particular client groups; to increase knowledge and appreciation of the diversity of Canadian society and its institutions.

Description

Provision of financial and technical support to individuals, non-governmental organizations, voluntary organizations, public and private institutions for the purpose of enabling Canadians to realize their full potential for individual and collective action in addressing their needs and aspirations; promotion and coordination at the federal level as well as with institutions and the private sector, on specific issues to stimulate changes in attitudes and reduce discriminatory barriers which impede full participation.

Resource Summaries

The Citizenship Development Activity accounts for approximately 16% of the Department's non-statutory resources for 1989-90.

Figure 33: Activity Resource Summary

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90		Forecast 1988-89		Actual 1987-88	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Citizenship Development	88,288	107	96,845	97	89,958	103

Grants and contributions make up 89.7% of the Citizenship Development Activity resources.

Figure 34: 1987-88 Financial Performance

(thousands of dollars)	1987-88					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Citizenship Development	89,958	103	89,966	116	(8)	(13)

Performance Information and Resource Justification

The allocation of funds provided to voluntary organizations and groups are determined by policy decisions which take into account such factors as the degree of need, the social, cultural, political and economic situation of target groups and the number and the complexity of areas requiring intervention.

Figure 35 provides the funding levels by component for the 1987-88 to 1989-90 period.

Figure 35: A Comparison of Funding Levels by Component

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88
Women	11,255	13,255	12,146
Disabled Persons' Participation	3,230	3,230	3,521
Open House Canada	9,785	9,785	8,700
Jeanne Sauvé Youth Foundation	-	5,000	-
Native Citizens			
Aboriginal Friendship Centres	18,281	17,846	17,504
Native Communications	3,452	3,452	4,324
Northern Native Broadcasting	13,281	13,281	13,214
Aboriginal Representative Organizations	11,602	13,709	13,901
Aboriginal Constitutional Funding	-	-	1,014
Aboriginal Women	2,250	2,250	2,227
Native Social and Cultural Development	1,000	1,949	2,368
Canada-Northwest Territories Aboriginal Languages	3,200	3,500	3,088
Canada-Yukon Aboriginal Languages	1,000	250	-
	78,336	87,507	82,007

The Aboriginal Constitutional Funding Program has been terminated by Cabinet.

Women's Program: The Program is responsible for the provision of financial and technical assistance to women's groups and other voluntary organizations to promote economic equality, social justice and full access and participation for women in Canadian society. In 1988-89 a total of $13.2 million was provided to client groups in the form of grants and contributions. The type of projects funded included conferences, workshops, publications, media activities and research. In 1987-88, the Secretary of State announced that the Program's mandate was to be extended for another five years.

The Women's Program focussed its funding in 1988-89 in the three priority areas of Economic Equality, Social Justice, and Access and Participation, drawn from the government's workplan for equality: Dimensions of Equality. Particular emphasis was placed on addressing the needs of doubly disadvantaged women such as disabled, immigrant and visible minority women, native and economically disadvantaged women. The Women's Program participated, in the federal Family Violence initiative, with Health and Welfare Canada, through funding to voluntary groups to address public education, advocacy and research activities. To this effect, the program will disburse $820,000 across Canada. Figure 36 below shows total funding provided to groups under the Women's Program.

Figure 36: Women's Program

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Transfer payments (thousands of dollars)	11,255	13,255	12,146	12,245	10,769
Number of grants and contributions	700	700	653	838	646

Assistance to Disabled Persons: In 1985 the government announced a new federal strategy to improve the status of disabled persons. The strategy has four components: a collaborative partnership among all levels of governments, business, labour, the voluntary sector and disabled persons' organizations; the effective planning and coordination of federal government initiatives; promotion of the abilities of all disabled persons to participate fully in the Canadian mainstream; and a program of community support.

Status of Disabled Persons Secretariat: The mandate of the Secretariat addresses the first three components of the federal strategy through policy development and research as well as liaison, promotion and coordination activities. Major undertakings during 1988-1989 included a study of the social stereotyping of people with disabilities; a survey of federal research and development activities and funding sources related to the status of disabled person; initiation of a national dialogue between Canadians with disabilities and key representatives of the corporate sector; two symposia on disability and Native persons followed by publication of proceedings and forward-looking analysis; and co-ordination of federal-provincial discussions convened by the Secretary of State's emissary to explore employment policy options.

In 1989-1990 these undertakings will be extended through initiatives which continue to develop the partnership approach of the federal strategy. Under development are a comprehensive study of disincentives to the employment of disabled persons which will contribute to the elimination of systemic barriers, the development of architectural and barrier-free designs and enhanced job accommodation in the public and private sectors. Guidelines for the portrayal of disabled persons by the media will lead to positive descriptive models for adoption by the broadcast industry in Canada. As well, analysis of the representation of disability in Canadian arts and letters will promote the involvement of Canadian artists and writers with disabled students engaged in Canadian Studies. A discussion paper on disabled Natives will form the basis for development of promotional materials and teaching aids concerning Indians and disability for use in federally supported Indian schools.

The Secretariat maintains a liaison relationship vis-à-vis the continuing work of the House of Commons Standing Committee on the Status of Disabled Persons. Reports resulting from the Committee's investigations, and requiring government response, are transmitted to other federal departments and agencies by the Secretariat. Coordination and preparation of the overall response is carried out by the Secretariat.

Disabled Persons Participation Program: The fourth element of the federal strategy to improve the status of disabled persons is a comprehensive program of financial and technical assistance in support of the activities of voluntary organizations of disabled persons. The Program addresses three distinct areas of endeavour: representation, access and community options.

Funding levels for the Program have been established at $3.2 million for fiscal years 1986-87 through 1990-91.

Figure 37: Disabled Persons Participation Program

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Support for Operating Costs	555	555	519	516	360
Project Assistance	2,675	2,675	3,002	3,544	477

Following the Rick Hansen Man in Motion Tour, the Disabled Persons Participation Program provided support for an annual National Access Awareness Week for Disabled Persons. In 1988 activities during the week included a Gala artistic performance at the National Arts Centre, national promotions undertaken by federal departments and agencies, and regionally directed activities in nearly 300 Canadian communities. Efforts for the 1989 celebration will focus on increasing the involvement of federal departments and expanding the participation to over 500 communities.

During 1988-1989 the program has supported projects related to brokerage and individualized funding options for disabled persons, innovative fundraising models for consumer organizations of people with disabilities, alternative approaches to employment, and the status of disabled women.

The focus for 1989-1990 will continue to be on support for projects that contribute to independent living for disabled persons. These will include a national leadership development project for independent living centres and voluntary organizations where the overall objective will be the empowerment of people with disabilities.

Open House Canada: The objective of the Program is to increase knowledge and appreciation amongst youth (ages 14 to 22) of the diversity of Canadian society and its institutions. This is achieved by providing technical and financial assistance to organizations sponsoring youth group exchanges and national fora.

Attention is paid to ensuring an equitable distribution of limited resources within and among Canadian communities. In addition, priority is given to bilingual exchanges, intercultural exchanges and exchanges involving rural/isolated communities. Measures have also been introduced to reach more effectively youth who belong to visible minorities, are disabled, or economically disadvantaged.

Figure 38 shows total funding provided under the Open House Canada Program for the years 1985-86 to 1989-90.

Figure 38: Open House Canada

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Open House Canada					
- Transfer of payments	9,785	9,785	8,700	9,425	10,027
- Number of participants	18,636	18,636	17,075	19,188	18,149

In 1988-89 a one-time grant of $5 million was awarded to the Jeanne Sauvé Youth Foundation in order to support the sponsoring of annual conferences of youth leaders from around the world. The objectives of these conferences are twofold: to foster an exchange of ideas on global issues among young people from differing backgrounds and cultures; to encourage youth to accept the challenge and responsibility of international leadership.

Native Citizens: The programs are designed to assist Canada's aboriginal peoples, Indian, Non-Status Indian, Métis and Inuit, to define and participate in the resolution of the social, cultural, political and economic issues affecting their lives in Canadian society. A consistent feature of the programs is that projects are community based, initiated and managed by aboriginal people. A total of $56.9 million will be expended on programs for aboriginal citizens in 1989-90. The programs are described below.

Aboriginal Friendship Centre Program: The Program is designed to improve the quality of life for native people in an urban environment. It provides funding to the 99 Friendship Centres located in urban settings across Canada. Through the Centres, the Program provides services and referrals in housing, education, unemployment, social assistance, recreation, human resource development and cultural maintenance. Special attention is given to the access and participation of disabled native people in Friendship Centres' activities.

In addition, the Program undertakes initiatives that will lead to increased autonomy and economic self-sufficiency for the Friendship Centres. This is evidenced by the keen interest shown by the Centres in recent years in small business such as confectionery/catering services and craft production and marketing. Program funding represents less than 40 percent of the total funds generated by the Centres. The emergency repair element combined with the extension of capital projects beyond a given fiscal year makes forecasting the number of projects difficult, often causing a variance between the actual and forecast number of projects. Figure 39 below shows total funding provided under the Aboriginal Friendship Centres Program.

Figure 39: Aboriginal Friendship Centre Program

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Transfer payments (thousands of dollars)	18,281	17,846	17,504	16,447	15,784
Number of centres (includes satellite centres)	103	103	103	101	98

The Aboriginal Friendship Centres Program was given a permanent mandate by Cabinet effective April, 1988.

Native Communications Program: The mandate of the Native Communications Program was renewed on a permanent basis in 1987. Approval was also given, for 1987-88 only, to provide additional funding in the amount of $1,000,000 for capital equipment purchases and renovations. The National Aboriginal Communications Society was funded and continues to participate actively in the Native Communications Program, representing the communications societies funded under this program and the Northern Native Broadcast Access Program. Figure 40 below shows total funding made available under the Native Communications Program.

Figure 40: Native Communications Program

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Transfer payments (thousands of dollars)	3,452	3,452	4,324	3,961	3,593
Number of communications societies	15	15	15	14	14

Northern Native Broadcast Access Program: The Program provides assistance to native broadcasters to operate and maintain studio facilities and produce programming in the North. The support ensures northern native populations receive regional radio and television services to meet their cultural, linguistic and informational needs.

Figure 41 shows total funding provided under the Northern Native Broadcast Access Program together with the number of broadcast societies supported and their total hours of television and radio production.

Figure 41: Northern Native Broadcast Access Program

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Transfer payments (thousands of dollars)	13,281	13,281	13,214	13,259	8,587
Number of native broadcast societies	13	13	13	13	13

In 1987, the Program was approved on a permanent basis at the existing funding levels. The approval by the Department of Communications of a Native Satellite channel ($10 million over 4 years) will have a direct impact on the Northern Native Broadcast Access Program. Full utilization of the satellite will depend on the increased level of production of programming by the Native Communication Societies.

Audience surveys conducted by independent researchers indicate that the productions supported by the program have a large and loyal native audience in every region. Several recent reviews of the program have pointed to the importance of its outputs in maintaining and enhancing northern native cultures and languages and have recommended continued federal support.

Aboriginal Representative Organizations Program: This program provides core funding to 62 aboriginal representative associations that work to develop strong and organized native leadership enabling native people to take part in the political, social and economic life of Canada. The Aboriginal Representative Organizations Program was renewed for three years April 1, 1987 to March 31, 1990. A second element of this program provides project grants to 12 representative organizations located in areas not served by communications societies to publish newspapers to improve communication with their membership.

Aboriginal Constitutional Funding Program: This program provided funds to four national representative organizations and four territorial organizations for research, and consultations on aboriginal constitutional matters. During the period from 1980 to 1987, the program provided $22.1M in support of participation by aboriginal peoples in First Ministers Conferences, resulting in the first amendment to the constitution recognizing existing aboriginal rights in Canada. The mandate of the program ended on June 30, 1987. Consultation between government and aboriginal people is continuing.

Figure 42 shows total funding provided under: Aboriginal Representative Organizations Program to support representative organizations and their newspapers for the years 1985-86 to 1989-90, and the Aboriginal Constitutional Funding Program for the years 1985-86 to 1987-88.

Figure 42: Aboriginal Representative Organizations Program and Aboriginal Constitutional Funding Program

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Aboriginal Representative Organizations Program					
- Transfer payments (thousands of dollars)	11,502	13,526	13,671	13,622	14,384
- Number of organizations	62	62	63	60	59
Newspapers					
- Transfer payments (thousands of dollars)	100	183	230	268	305
- Number of organizations	4	8	12	14	16
Aboriginal Constitutional Funding Program					
- Transfer payments (thousands of dollars)	---	---	1,014	4,057	3,913
- Number of organizations	---	---	8	8	8

Aboriginal Women's Program: This program encourages aboriginal women to voice their issues and concerns and become more involved in their communities. From community to national level organizations, aboriginal women have established liaison and working relationships with all levels of government. Consequently, the development of government policies, as these affect not just women but the entire aboriginal family, are incorporated in the views expressed by aboriginal women. Participation of aboriginal women in the fields of health, education, justice, self-development and children's and women's services is increasing. Aboriginal women's organizations continue, within their constituency, to assist in the reinstatement of Indian status as defined by the Indian Act. A growing priority of Aboriginal Women's Organizations across Canada is the issue of family violence. In 1987-88 the program funded a lesser number of groups and projects than in previous years. The average regional grant increased from $14,000 to $17,000. The mandate of this program was renewed on a permanent basis in April 1987. Figure 43 below shows total funding provided under the Aboriginal Women's Program.

Figure 43: Aboriginal Women's Program

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Transfer payments (thousands of dollars)	2,250	2,250	2,227	2,227	1,908
Number of projects	85	85	85	122	74

Native Social and Cultural Development Program: This program is designed to increase, promote and strengthen the individual opportunities of aboriginal peoples to develop their full potential and talents in various fields of socio-cultural endeavour. Eligible activities are those related to the revival and maintenance of aspects of traditional aboriginal cultures and languages which reinforce the identity of aboriginal people.

Social and cultural projects concerned with training, education, publications, crafts, urban development, performing arts and cultural ceremony were in evidence throughout the past year. The Canadian Native Arts Foundation emerged to promote interest and provide financial support to aboriginal youth in pursuit of career development in the fine arts. Figure 44 below shows total funding provided under the Native Social and Cultural Development Program.

Figure 44: Native Social and Cultural Development Program

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Transfer payments (thousands of dollars)	1,000	1,949	2,368	1,818	1,527
Number of projects	90	175	175	185	160

The Program has served as a facilitator of community interest and activity in the development and retention of aboriginal languages. Funding is provided for projects such as the development of teaching aids, holding of conferences, development of dictionaries, and writing and publication of history books.

Canada/Territories Official and Aboriginal Language Agreements

Canada - Northwest Territories: This agreement was announced in order to provide a total of $16 million over a five year period for the expansion and enrichment of current government services dedicated to the preservation and development of Aboriginal Languages in the North West Territories. Of this amount $3.2 million will be spent in 1989-90.

Canada-Yukon: On April 28, 1988 a five year, $4.25 million language agreement with the Yukon was announced. Similar to the Northwest Territories agreement it will permit the Yukon Government and the aboriginal communities to develop programs that will preserve and maintain the aboriginal languages of the Yukon. In the initial year research and consultation will lead to the development of a program plan for the term of the agreement.

Figure 45: Canada/Territories Official and Aboriginal Language Agreements

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Transfer payments (thousands of dollars)					
Northwest Territories	3,200	3,500	3,088	1,981	1,367
Yukon	1,000	250	---	---	---

F. State Ceremonial and Canadian Identity

Objective

To promote, for all Canadians, the use and understanding of the symbols, the institutions, the traditions and the heritage of Canada to increase their knowledge, awareness and appreciation.

Description

Promotion of knowledge and understanding of Canada, its culture, history and traditions; promotion of participation by Canadians in events of national significance such as the Canada Day celebrations; organization of royal visits and administration of responsibilities related to the Crown and to state protocol.

Resource Summaries

The State Ceremonial and Canadian Identity Activity accounts for approximately 2% of the Department's non-statutory resources for 1989-90.

Figure 46: Activity Resource Summary

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90		Forecast 1988-89		Actual 1987-88	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
State Ceremonial and Identity	12,982	33	14,664	33	14,750	26

Grants and contributions make up 22% of the State Ceremonial and Canadian Identity Activity resources; professional services and information expenditures account for 39% while personnel costs account for 19% of the State Ceremonial and Canadian Identity Activity resources.

Figure 47: 1987-88 Financial Performance

(thousands of dollars)	1987-88					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
State Ceremonial	14,750	26	12,927	23	1,823	3

Explanation of Change: Expenditures of the Canadian Culture Activity in 1987-88 were 5% higher than Main Estimates provision. The difference between the actual expenditures and the Main Estimates provision is due primarily to the approval in Supplementary Estimates of an additional $1.2 million for the purpose of the Royal Visits.

Performance Information and Resource Justification

Canada Day: In 1988-89, a major activity of the State Ceremonial component was the coordination and promotion of Canada Day, including support to the Canada Day volunteer committees across the country. The committees advise the Minister on the celebration and make recommendations on local community projects and develop and implement special national projects. Activities throughout the National Capital and on Parliament Hill are organized by the National Capital Commission with funding from the Canada Day Program.

Figure 48 indicates the level of funding allocated to the Canada Day Program and the number of projects supported for the years 1985-86 to 1989-90.

Figure 48: Canada Day Program

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Transfer payments (thousands of dollars)	2,010	2,160	2,438	2,167	2,436
Number of projects	1,500	1,627	1,582	1,536	1,466

Royal Visits: The planning and organizing of visits by members of the Royal Family and state ceremonies are another important aspect of the State Ceremonial component. In 1988-89, two official visits were organized: a visit by His Royal Highness The Prince Edward to the National Capital and Newfoundland, and a visit by Her Royal Highness The Princess Margaret, Countess of Snowdon, to Nova Scotia and Ontario.

Exhibition and Fairs: The budget of $5.8 million allocated to the Canadian Exhibit Program in 1988-89 made possible Canada's participation in three national exhibitions (the Canadian National Exhibition, the Pacific National Exhibition, and the Quebec Provincial Exhibition) and 34 regional fairs. Certain resources and assets of the museomobile program of the National Museums Corporation were transferred to the Canadian Exhibit program as of April 1, 1988. A new caravan, consisting of three tractor trailers is currently being designed and constructed along Bravo Canada! thematic lines, and will be completed by April 1, 1989. During this time the existing Prairie Canada caravan has toured New Brunswick, visiting 17 communities, and Newfoundland, visiting 23 communities. In 1989-90, an amount of $4.5 million will be allocated to Exhibitions and Fairs.

Canadian Anniversaries Program: The Canadian Anniversaries Program was established in 1987-88 to assist communities, groups and organizations celebrating anniversaries or other special occasions or achievements of significance to the Canadian heritage. During 1988, a major financial contribution was made to the Province of Newfoundland in support of the celebration of the centenary of the creation of municipal government in that province. Figure 49 indicates the actual expenditures for 1987-88 as well as forecast for 1988-89 and 1989-90.

Figure 49: Anniversaries Program

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Transfer payments (thousands of dollars)	500	700	725	-	-
Number of projects	250	200	97	-	-

G. Regional Operations

Objective

To manage and promote programs and services of the departments of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship in all regions of the country and to assess and represent departmental and regional interests in order to ensure accessibility of programs and services appropriate to the specific needs and aspirations of each region, and to ensure integration of regional needs and interests in departmental policy and program development.

Description

Management of social development, translation, and citizenship registration activities in all regions of the country, giving particular attention to the specific needs of each region; representation of regional interests to private and public agencies; representation of the interests of the departments of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship in the regions; management of a national network of regional offices, including regional citizenship courts.

Resource Summaries

The Regional Operations Activity accounts for approximately 5% of the Department's non-statutory resources for 1989-90.

Figure 50: Activity Resource Summary

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90		Forecast 1988-89		Actual 1987-88	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Citizenship Registration and Promotion	8,611	167	8,146	199	6,950	183
Translation Services	4,425	96	4,200	96	3,727	82
Social Development	6,390	113	6,101	113	5,441	113
Administration and Support	10,722	148	10,293	148	11,096	148
Total	30,148	524	28,740	556	27,214	526

Salary and other personnel expenditures make up 87.1% of the Regional Operations Activity resources.

Figure 51: 1987-88 Financial Performance

(thousands of dollars)	1987-88					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Regional Operations	27,214	526	27,718	556	(504)	(30)

Performance Information and Resource Justification

The Activity comprises the financial and human resources associated with the functions of management and program delivery in the regions. Grants and contributions budgets, however, are accounted for in terms of the Activity of the departments of Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship under which they are approved. There are four main categories of activity: Translation, Citizenship Registration and Promotion, Social Development, and Administration and Support. The resources for the first three categories are based on workload; the resources for the fourth category represent a fairly stable base required to manage regional offices and provide common support services. This base is determined by the number of offices (there are nine regional offices, 16 district offices, seven translation services and 30 offices providing support services to 28 citizenship registration courts). In addition, this base is affected by the volume, diversity and complexity of departmental activities being managed in the regions, the number and variety of client groups, and the frequency of policy changes. On the basis of negotiated management agreements, the following activities are managed in the regions on behalf of departmental programs:

Translation: The decentralization of translation services has been completed in seven of the nine regions. The amount of translation completed in the regions is included in the figures and analysis of the Translation Activity. In 1987-88, 11,169,000 words were translated. In 1988-89 and in 1989-90, it is estimated that 12,900,000 words will be translated in these regions (see pages 31 to 33 for further information).

Citizenship Registration and Promotion: There are 30 citizenship offices across the country which receive applications for grants and proofs of citizenship. In conjunction with the operations of the Citizenship Registration and Promotion, these applications are processed and certificates presented. In order to increase the service accessibility, citizenship judges and court staff organize circuits and are involved in promotional activities.

In 1987-88, 89,614 applications for a grant of citizenship and 42 708 applications for proof of citizenship were received in the regions. Also, 60,590 hearings were held by citizenship judges and 68,420 certificates were presented in court ceremonies.

Social Development: A major function of regional staff involved in social development is to assist community groups, representing particular target populations, in accessing funds from departmental programs in order to carry out projects or provide services that reflect local needs and aspirations and meet departmental criteria.

Figure 52 gives the number of grants and contributions processed by all regional offices for the years 1985-86 to 1989-90.

Figure 52: A Comparison of the Number of Grants and Contributions Processed in the Regions

Component	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
SECRETARY OF STATE					
Official Languages - Promotion	550	550	534	485	500
Citizenship Development					
Women's Program	650	650	607	701	579
Disabled Persons Participation	210	210	200	219	40
Native Programs	430	430	406	443	387
State Ceremonial and Canadian Identity					
Canada Day	1,785	1,784	1,545	1,540	1,460
MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP					
Multiculturalism	1,775	1,750	1,742	1,689	1,537
Voluntary Action	60	60	54	31	67
Human Rights	85	85	92	77	46
Total	5,545	5,519	5,180	5,185	4,616

The number of grants and contributions reflects the number of applications for financial assistance that were processed by regional staff and approved by the Minister. By maintaining liaison with client groups and following up on funded projects, regional staff are able to analyse and report on local needs and aspirations that relate to the Department's responsibilities in order to increase the effectiveness of regionalized programs.

Figure 53 shows the total dollar amount of transfer payments, by component, within the Social Development Category, processed by all regional offices for the years 1985-86 to 1989-90.

Figure 53: A Comparison of Transfer Payments Processed in the Regions

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
SECRETARY OF STATE					
Official Languages - Promotion	23,616	23,016	18,687	17,134	17,121
Citizenship Development					
Women's Program	8,720	8,720	7,918	7,970	7,194
Disabled Persons Participation	1,830	1,830	1,824	1,759	247
Native Programs	21,260	21,260	22,101	20,506	19,257
State Ceremonial and Canadian Identity					
Canada Day	1,800	1,800	1,699	1,797	1,987
MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP					
Multiculturalism	18,000	15,744	13,155	12,226	11,809
Voluntary Action Program	300	300	350	277	298
Human Rights	332	632	797	578	427
Total	75,858	73,302	66,531	62,247	58,340

These figures are included in the analysis and reporting completed by the relevant Activity.

H. Administration

Objective

To provide a corporate direction in the areas of policy and communications as well as management and control of human and financial resources in order to ensure the realization of the departments of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship mandates and their involvement in the operations of the government.

Description

Provision of executive direction for the departments; coordination of policy development and research; development and implementation of management policies and systems and provision of services in the areas of planning, communication, finance, administration, corporate support, personnel, legal services, program evaluation and internal audit.

Resource Summaries

The Administration Activity accounts for approximately 5% of the Department's non-statutory resources for 1989-90.

Figure 54: Activity Resource Summary

(thousands of dollars)	**Estimates 1989-90**		Forecast 1988-89		Actual 1987-88	
	$	**P-Y**	$	P-Y	$	P-Y
Executive Direction	**24,433**	**382**	23,553	396	24,169	410
Corporate Policy, Evaluation and Public Affairs	**7,105**	**65**	6,963	65	8,001	61
	31,538	**447**	30,516	461	32,170	471

Salary and other personnel expenditures make up 66.0% of the Administration Activity resources.

Figure 55: 1987-88 Financial Performance

(thousands of dollars)	1987-88					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Executive Direction	24,169	410	22,072	407	2,097	3
Corporate Policy, Evaluation and Public Affairs	8,001	61	7,371	55	630	6
	32,170	471	29,443	462	2,727	9

Explanation of Change: Expenditures of the Administration Activity in 1987-88 were 9.2% higher than Main Estimates provision. The difference between the actual expenditures and the provision in Main Estimates is due primarily to personnel related costs and to the communication plan for the Canadian Multiculturalism Act.

Performance Information and Resource Justification

At the Activity level, performance is shown by the ratio between the Administration Activity's person-years and non-statutory operating dollars to those of the Department. Over a five-year period the ratios have remained relatively constant.

Figure 56: Operating Expenditures as a Percentage of Departmental Operating Expenditures - Excluding Salaries

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Administration	10,716	10,704	11,420	11,269	8,593
Department	87,123	67,348	67,111	61,205	55,902
Percentage	12.3	15.9	17.0	18.4	15.4

The above departmental operating expenditures include those of Multiculturalism and Citizenship (excluding payments for the Japanese Canadians Redress).

Figure 57: Person-Years as a Percentage of Departmental Person-Years

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87	Actual 1985-86
Administration	447	461	471	458	497
Department	2,900	2,940	2,921	2,928	3,176
Percentage	15.4	15.6	16.1	15.6	15.6

The Administration Activity remains committed to the provision of increasingly more effective and efficient services to departmental clients of Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship through an adherence to sound management practices and improved service delivery, such as the cost-effective automation of time-consuming activities. Starting in 1989-90, the person-years total excluding those that are no longer controlled by Treasury Board.

In 1987-88, Corporate Policy Branch was instrumental in developing the Canadian Multiculturalism Act and in drafting the new Official Languages Legislation. The Program Evaluation Directorate undertook successful evaluations pertaining to Canada Day, Aboriginal Women, Official Languages in Education, Promotion of Official Languages and Human Rights. The Management Practices Sector streamlined its operations with emphasis on improved cash management as well as improving service to the public in citizenship courts by accepting credit card payments. The Personnel Branch has implemented mecanisms permitting the Department to increase the number of handicapped employees from 34 to 152.

Section III
Supplementary Information

A. Profile of Program Resources

1. Financial Requirements by Object

Expenditures by object for the Department of the Secretary of State are presented in Figure 58.

Figure 58: Details of Financial Requirements by Object

(thousands of dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89*	Actual 1987-88
Personnel			
Salaries and wages	114,030	108,307	103,598
Contributions to employee benefit plans	17,550	16,899	17,080
Other personnel costs	675	194	180
	132,255	125,400	120,858
Goods and services			
Transportation and communications	10,884	9,045	8,540
Information	6,960	7,106	9,625
Professional and special services	11,709	12,591	10,720
Translation and interpretation contracts	26,886	16,734	14,108
Fees to the provinces	4,487	2,518	4,096
Rentals	2,964	2,845	2,269
Purchased repair and upkeep	1,016	1,379	1,997
Material and supplies	5,618	5,611	3,327
Other subsidies and payments	127	138	-
	70,651	57,967	54,682
Capital	1,098	1,248	3,685
Transfer Payments	3,054,338	3,137,992	2,949,071
Total expenditures	3,258,342	3,322,607	3,128,296

* Forecast expenditures for 1988-89 as of November 1, 1988, except for revised estimates of the statutory payments to the provinces for Post-Secondary Education which are as of February 9, 1989.

2. Personnel Requirements

Salaries and wages account for 65% of the Department's operating resources for 1989-90. Information on person-years is provided in Figures 59 and 60.

Figure 59: Person-Year Requirements by Activity

	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88
Authorized Person-Years - Controlled by Treasury Board			
Official Languages - Education	**23**	23	22
Official Languages - Promotion	**27**	27	26
Translation	**1,355**	1,378	1,390
Education Support	**110**	110	117
Citizenship Development	**107**	97	103
State Ceremonial and Canadian Identity	**33**	33	26
Regional Operations	**524**	556	526
Administration	**447**	461	471
	2,626	2,685	2,681
Person-Years - Not Controlled by Treasury Board			
Administration	**13**	-	-
Regional Operations	**32**	-	-
	45	-	-

Figure 60: Details of Personnel Requirements

	Authorized Person-Years			Current Salary Range	1989-90 Average Salary Provision
	89-90	88-89	87-88		
Management	66	81	90	56,200-123,400	75,164
Scientific and Professional					
Economics, Sociology and Statistics	16	17	13	16,185-77,100	58,596
Library sciences	11	13	13	22,042-52,255	37,727
Administrative and Foreign Services					
Administrative Services	151	153	152	15,178-64,300	41,044
Computer System Administration	31	35	30	21,587-70,665	48,469
Financial Administration	45	32	29	14,100-63,177	46,263
Information Services	25	22	21	15,055-64,300	49,298
Organization and Methods	10	10	10	15,395-64,300	43,989
Personnel Administration	25	24	24	14,737-60,493	43,761
Program Administration	389	363	364	15,178-64,300	44,314
Purchasing and Supply	24	30	30	14,155-64,300	38,062
Translation	1,120	1,125	1,125	18,000-58,569	46,579
Technical					
Drafting and Illustration	1	1	1	17,248-44,693	-
General Technical	2	7	6	14,009-61,735	24,559
Social Science Support	32	25	26	14,009-64,044	32,793
Administrative Support					
Data Processing	3	5	7	14,338-35,194	26,308
Clerical and Regulatory	423	483	475	14,042-28,019	24,656
Secretarial, Stenographic, Typing	252	247	253	14,210-35,419	23,036
Other	-	12	12	- - -	-

	Non-controlled Person-Years			Current Salary Range	1989-90 Average Salary Provision
	89-90	88-89	87-88		
Other	45	-	-	0 -147,700	54,618

Note: The person-year columns display the forecast distribution of the authorized and non-controlled person-years for the Program by occupational group. The current salary range column shows the salary ranges by occupational group at October 1, 1988. The average salary column reflects the estimated base salary costs including allowance for collective agreements, annual increments, promotions and merit pay divided by the person-years for the occupational group. Year-to-year comparison of the averages may be affected by changes in the distribution of the components underlying the calculations.

3. Transfer Payments

Transfer payments account for 93.7% of the Department's resources for 1989-90.

Figure 61: Details of Transfer Payments

(dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88
Grants			
Official Languages - Promotion Grants to organizations representing official language minority communities, non-federal public administrations and other organizations, for the purpose of furthering the use and promotion of the official languages	**33,219,000**	29,350,000	-
	33,219,000	29,350,000	-
Education Support Grants to voluntary organizations, non-governmental institutions and individuals for promoting Canadian studies	**865,000**	865,000	595,586
Citizenship Development			
Women's Program	**11,255,000**	12,758,000	11,248,307
Open House Canada	**6,428,000**	6,428,000	5,387,926
Jeanne Sauvé Youth Foundation	-	5,000,000	-
Disabled Persons' Participation	**3,230,000**	3,230,000	2,612,901
Native Friendship Centres	**14,612,000**	14,175,000	13,294,956
Native Communications	**2,555,000**	2,555,000	1,963,887
Aboriginal Representative Organizations	**8,191,000**	8,191,000	7,484,644
Aboriginal Women	**1,459,500**	1,459,500	1,437,254
Native Social and Cultural Development	**1,000,000**	1,949,000	2,175,863
	48,730,500	55,745,500	45,605,738

Figure 61: Details of Transfer Payments (cont'd)

(dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88
Grants			
State Ceremonial and Canadian Identity			
Grants to Lieutenant-Governors of the Provinces of Canada towards defraying the cost of travel and hospitality incurred in the exercise of their duties in the Provincial Capital	**253,000**	253,000	253,000
Grants to non-profit organizations celebrations and to the private and public sectors for celebrating anniversaries of significance to the Canadian Heritage	**2,490,000**	2,740,000	3,049,662
(S) Payments under Lieutenant-Governors Superannuation Act	**150,000**	115,000	141,578
(S) Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant-Governors	**60,000**	35,000	51,139
	2,953,000	3,143,000	3,495,379
Total Grants	**85,767,500**	89,103,500	49,696,703
Contributions			
Official Languages - Education			
Contributions, under terms and conditions approved by the Governor in Council, in respect of programs relating to the use of official languages in areas of provincial competence, including programs of summer language bursaries and assistance to independent schools and associations of independent schools	**243,202,000**	233,597,000	215,069,397
Contributions under terms and conditions approved by the Governor in Council, in respect of programs relating to the use of official languages in areas of territorial responsibility	**1,689,000**	1,400,000	1,388,282

Figure 61: Details of Transfer Payments (cont'd)

(dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88
Contributions			
Contributions to Canadian institutions, associations, and organizations for the compil cion and dissemination of information and the development of teaching techniques related to official languages in education	**848,000**	848,000	863,490
	245,739,000	235,845,000	217,321,169
Official Languages - Promotion Contributions to organizations representing official language minority communities, non-federal public administrations for the purpose of furthering the use and promotion of the official languages	**10,571,000**	13,840,000	-
	10,571,000	13,840,000	-
Education Support (S) - Post-secondary Education Payments to the Provinces pursuant to Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977	**2,271,000,000**	2,382,000,000	2,241,864,625
(S) - The provision of funds for interest payments, liabilities and alternative payments to provinces under the Canada Student Loans Act	**411,000,000**	384,522,000	369,038,034
Contributions to voluntary organizations, non-governmental institutions and individuals for promoting Canadian studies	**635,000**	800,000	707,463
	2,682,635,000	2,767,322,000	2,611,610,122

Figure 61: Details of Transfer Payments (cont'd)

(dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88
Contributions			
Citizenship Development			
Women's Program	-	497,000	897,797
Open House Canada	3,357,000	3,357,000	3,311,756
Disabled Persons Participation	-	-	907,923
Native Friendship Centres	3,669,000	3,671,000	4,208,985
Native Communications	897,000	897,000	2,360,627
Northern Native Broadcast Access	13,281,000	13,281,000	13,213,613
Aboriginal Representative Organizations	3,411,000	5,518,000	6,416,037
Aboriginal Constitutional Funding	-	-	1,014,000
Aboriginal Women	790,000	790,000	790,000
Aboriginal Languages in the Northwest Territories	3,200,000	3,500,000	3,088,500
Aboriginal Languages in Yukon	1,000,000	250,000	-
Native Social and Cultural Development	-	-	192,000
	29,605,000	31,761,000	36,401,238
State Ceremonial and Canadian Identity			
Contributions to non-profit organizations for Canada Day celebrations and to the private and public sectors for celebrating anniversaries of significance to the Canadian Heritage	20,000	120,000	112,500
Total Contributions	2,968,570,000	3,048,888,000	2,865,445,029

Figure 61: Details of Transfer Payments (cont'd)

(dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88
ITEMS NOT REQUIRED			
Grants			
Grants to non-profit voluntary associations for the promotion of the use of official languages	-	-	1,849,538
Grants to support national federations, provincial associations as well as other groups, associations or institutions promoting the development of official language minority communities	-	-	18,051,749
Grants to voluntary groups, universities, institutions and individuals for promoting cultural development	-	-	16,640,773*
Grant to the Governor General's Canadian Study Conference	-	-	500,000
Grants for the voluntary action and literacy programs	-	-	2,533,664*
Grants to organizations, institutions, individuals and groups involved in human rights activities	-	-	1,384,541*
Contributions			
Contributions to non-profit voluntary associations and non-federal public administrations for the promotion of the use of Official Languages	-	-	7,678,181
Contributions to national federations and provincial associations as well as groups, associations or institutions promoting the development of official language minority communities	-	-	2,460,58
Contribution to the Université du Québec à Rimouski	-	-	1,100,000
Contribution to the Institute for Research on Public Policy	-	-	2,289,000

Figure 61: Details of Transfer Payments (cont'd)

(dollars)	Estimates 1989-90	Forecast 1988-89	Actual 1987-88
Contributions			
Contributions towards the cost of citizenship and language instruction for immigrants equal to one-half the appropriate provincial or territorial government's share	-	-	9,100,985*
Contributions to the provinces and the territories towards the cost of language texts for citizenship classes	-	-	680,310*
Contributions to provinces, voluntary groups, universities, institutions and individuals for promoting cultural development	-	-	2,927,731*
Contributions for the voluntary action and literacy programs	-	-	1,152,250*
Contributions to organizations, institutions and groups involved in human rights activities	-	-	1,102,492*
Total items not required	-	-	69,451,801
Total Grants and Contributions	**3,054,337,500**	3,137,991,500	2,984,593,533

* These programs have been transferred to the Department of Multiculturalism and Citizenship.

4. Net Cost of Program

The Estimates of the Program include only those expenditures to be charged to its voted and statutory authorities. Other cost items, as well as revenue, need to be taken into account to arrive at the net cost of the Program. Details are provided in Figure 62.

Figure 62: Net Cost of the Program for 1989-90

(thousands of dollars)	1989-90	1988-89
Operating Expenditures	202,906	181,842
Capital Expenditures	1,098	1,098
Transfer Payments	3,054,338	3,103,455
Main Estimates	3,258,342	3,286,395
Services received without charge		
Accommodation - from Public Works Canada	13,374	12,547
Cheque issue services - from Supply and Services	360	265
Pay Administration from Supply and Services	272	-
Employer's share of employee benefits covering insurance premiums and costs - from Treasury Board Secretariat	3,201	2,804
Employer's share of compensation costs - from Labour Canada	6	3
	17,213	15,619
Total Program Cost	3,275,555	3,302,014
Less: Revenues credited directly to the Consolidated Revenue Fund	68,394	60,050
Estimated Net Program Cost	3,207,161	3,241,964

5. Revenue

As part of the ongoing attempt to recover some of the costs, the Department seeks to recover outstanding loans under the Canada Student Loans Program and part of its management cost of the Open House Canada Program and of its Terminology Bank. Figure 63 provides details on the sources of revenue.

Figure 63: Revenue by class

(thousands of dollars)	**Estimates 1989-90**	Forecast 1988-89	Actual 1987-88
Revenue credited to Consolidated Revenue Fund			
Student Loans	**68,000**	60,000	56,896
Terminology Bank	**314**	-	-
Open House Canada participation fee	**80**	50	82
Refund of previous years' expenditures	-	-	3,310
	68,394	60,050	60,288

1988-89 MAIN ESTIMATES CROSSWALK

BEN / OLD	SECRETARY OF STATE								TOTAL SEC. STATE	MULTICULT. & CITIZEN	GRAND TOTAL
	O.L. EDUCATION	O.L. PROMOTION	TRANSLATION	EDUCATION SUPPORT	CITIZEN. DEV.	STATE CER CDN IDEN.	REGIONAL OPERATIONS	ADMINIS-TRATION			
O.L. EDUCATION	218,825								218,825		218,825
(P-Y)	23								23		23
O.L. PROMOTION		35,198							35,198		35,198
(P-Y)		27							27		27
O.L. SERVICES			89,014						89,014		89,014
(P-Y)			1,413						1,413		1,413
EDUCATION SUPP.				2,774,976					2,774,976		2,774,976
(P-Y)				100					100		100
CIT REG - PROM										13,583	13,583
(P-Y)										167	167
CIT DEV											
- Development					91,035				91,035		91,035
(P-Y)					107				107		107
-Vol. Action										1,223	1,223
(P-Y)										9	9
-Literacy										0	0
(P-Y)										0	0
MULTICULTURALISM										24,798	24,798
(P-Y)										59	59
CDN CULTURE											
- Cdn Studies				3,427					3,427		3,427
(P-Y)				10					10		10
- State Cer.						14,664			14,664		14,664
(P-Y)						33			33		33
HUMAN RIGHTS										3,905	3,905
(P-Y)										10	10
RE. OPERATIONS							28,740		28,740		28,740
(P-Y)							556		556		556
ADMINISTRATION								30,516	30,516		30,516
(P-Y)								461	461		461
TOTAL ($000)	218,825	35,198	89,014	2,778,403	91,035	14,664	28,740	30,516	3,286,395	43,509	3,329,904
(P-Y)	23	27	1,413	110	107	33	556	461	2,730	245	2,975

Note: For Literacy, the funds were approved in Supplementary Estimates ($12.4 million).

B. Other Information

2. Acts and Regulations

The following statutes are administrated in whole or in part by the Department of the Secretary of State:

- Appropriation Act No. 3, 1976, Vote 65 (re: Advisory Council on the Status of Women) S.. 1974-75-76, c. 102
- An Act to provide for the recognition of the Beaver (cost or canadensis) as a Symbol of the Sovereignty of Canada, S.C. 1974-75-76, c. 35;
- Corrupt Practices Inquiries Act, R.S.C. 1985, c. C-45;
- Disfranchising Act, R.S.C. 1985, c. D-3;
- Dominion Controverted Elections Act, R.S.C. 1985, c. C-39;
- Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, R.S.C. 1985, c. F-8, s.20, 21 (re: Post-Secondary Education Financial Program);
- Financial Administration Act, R.S.C. F-11, s.2 (Secretary of State, appropriate minister with respect to the Public Service Commission and the Office of the Coordinator, Status of Women)
- Holidays Act, R.S.C. 1985, c. H-5;
- Laurier House Act, R.S.C. 1952, c. 163;
- An Act to Incorporate the Jules and Paul-Emile Léger Foundation, S.C. 1980-81-82-83, c. 25;
- National Anthem Act, R.S.C. 1985, c. N-2;
- National Flag of Canada Manufacturing Standards Act, R.S.C. 1985, c. N-9;
- Official Languages Act, 1988
- Public Service Employment Act, R.S.C. 1985, c. P-33;
- Social Sciences and Humanities Research Council Act, R.S.C. 1985, c. S-12;
- Department of State Act, R.S.C. 1985, c. S-17;
- Canada Student Loans Act, R.S.C. 1985, c. S-23, and Regulations;

- Translation Bureau Act, R.S.C. 1985, c. T-16 and Regulations;

The following are Acts in which the Secretary of State has primary interest:

- Access to Information Act, R.S.C. 1985, c. A-1;
- Constitution Act, 1867, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 5, s.93, 133
- Constitution Act, 1982, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 44;
- Manitoba Act, 1870, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 8, s.22, 23
- Privacy Act, R.S.C. 1985, c. P-21;
- Salaries Act, R.S.C. 1970, c. S-2, re: Lieutenant Governors;
- Trade-marks Act, R.S.C. 1985, c. T-13, s.9, re: Prohibited marks.

3. Addresses of Regional and District Offices

Regional Offices

Newfoundland/Labrador

Regional Office
Box 75, Atlantic Place
215 Water Street
St. John's, Newfoundland
A1C 6C9

New Brunswick/Prince Edward Island

Regional Office
860 Main Street, Suite 504
Moncton, New Brunswick
E1C 1G2

Ontario

Regional Office
25 St. Clair Avenue East
Suite 200
Toronto, Ontario
M4T 1M2

Saskatchewan

Regional Office
2101 Scarth Street
Room 200
Regina, Saskatchewan
S4P 2H9

British Columbia/Yukon

Regional Office
1525 West, 8th Avenue
Room 207
Vancouver, British Columbia
V6J 1T5

Nova Scotia

Regional Office
5281 Duke Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 3M1

Quebec

Regional Office
200 Dorchester Blvd., West
West Tower, 10th floor
Montreal, Quebec
H2Z 1X4

Manitoba

Regional Office
303 Main Street
Room 201
Winnipeg, Manitoba
R3C 3G7

Alberta/Northwest Territories

Regional Office
Canada Place, Room 220
9,700 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4C3

District Offices

Prince Edward Island

Dominion Bldg.,
Room 316
97 Queen Street
Charlottetown, P.E.I.
C1A 4A9

Ontario

903-150 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Ontario

425-150 Main West
East
Hamilton, Ontario
L8P 1H8

Ontario

326-19 Lisgar Street
Sudbury, Ontario
P3E 3L4

Ontario

Multiculturalism Office
120 Spadina Avenue
Suite 100
Toronto, Ontario
M5S 2T9

Saskatchewan

Financial Building
Room 505
230 22nd Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0E9

Quebec

151, Avenue du Lac
Room 300
Rouyn, Quebec
J8X 4N6

Quebec

333 St-Amable Street
Room 155
Complexe St-Amable
Quebec, Quebec
G1R 5G2

Quebec

3,885 Harvey Bvld
Room 302
Place St-Michel
Jonquiere, Quebec
G7X 9B1

Ontario

451 Talbot Street
Main Floor
London, Ontario
N6A 5C9

Ontario

Federal Building
33 Court Street South
Thunder Bay, Ontario
P7B 2W6

Alberta

220-4th Ave. SE,
Room 254
Calgary, Alberta
T2P 3C1

District Offices

British Columbia

1433 St. Paul Street
Suite 102
Kelowna, British Columbia
V1Y 2E4

British Columbia

816 Government Street
Room 105
Victoria, British Columbia
V8W 1W9

North West Territories

5102 Franklin Avenue
Room 204
Yellowknife, N.W.T.
X1A 2N2

Yukon

Room 304
4114 - 4th Avenue
Whitehorse, Y.T.
Y1A 4N7

Secrétariat d'État du Canada

Budget des dépenses 1989-1990

Partie III

Plan de dépenses

Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en trois parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder. Dans les documents de la Partie III, on fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes surtout axés sur les résultats attendus en contrepartie de l'argent dépensé.

Les instructions sur la façon de se procurer ces documents se trouvent sur le bon de commande qui accompagne la Partie II.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1990-III-41
ISBN 0-660-54716-3

Budget des dépenses 1989-1990

Partie III

Secrétariat d'Etat du Canada

Préface

Conçu pour servir de document de référence, le présent plan de dépenses propose à ses utilisateurs différents niveaux d'information pouvant répondre à leurs besoins propres.

Le document comprend trois sections. La section I présente un aperçu du Programme et un résumé des plans et de son rendement actuel. Pour les personnes qui désirent plus de détails, la section II indique, pour chaque activité, les résultats prévus et les autres renseignements essentiels sur le rendement qui justifient les ressources demandées. La section III fournit de plus amples renseignements sur les coûts et les ressources ainsi que des analyses spéciales qui permettront au lecteur de mieux comprendre le Programme.

La section I est précédée des autorisations de dépenser provenant de la Partie II du Budget des dépenses et du volume II des Comptes publics, ce qui assure une certaine continuité avec les autres documents budgétaires et permet d'évaluer les résultats financiers du Programme au cours de la dernière année.

Ce document permettra au lecteur de trouver facilement les renseignements qu'il cherche. La table des matières expose en détail le contenu de chaque section; le sommaire des besoins financiers présenté à la section I comprend des renvois aux renseignements plus détaillés figurant à la section II. En outre, dans tout le document, des renvois permettent au lecteur de trouver de plus amples renseignements sur les postes de dépense qui l'intéressent particulièrement.

Suite à l'annonce de la création du Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, les activités suivantes ont été transférées à ce nouveau ministère: Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme, Multiculturalisme, Droits de la personne de même que les programmes de l'Alphabétisation et de l'Action volontaire. Le Ministère du Secrétariat d'Etat continuera, pour l'année 1989-1990, de fournir les services de soutien et d'assurer la livraison des services et des programmes du nouveau ministère par le biais de ces bureaux régionaux et locaux; aussi, doit-on considérer le mandat et l'objectif du Ministère du Secrétariat d'Etat comme étant provisoires.

Table des matières

Autorisations de dépenser

A. Autorisations pour 1989-1990 4
B. Emploi des autorisations en 1987-1988 6

Section I
Aperçu du Programme

A. Plans pour 1989-1990
   1. Points saillants 7
   2. Sommaire des besoins financiers 8
B. Rendement récent
   1. Points saillants 9
   2. Examen des résultats financiers 12
C. Données de base
   1. Introduction 13
   2. Mandat 13
   3. Objectif du Programme 14
   4. Organisation du Programme en vue de son exécution 14
D. Perspective de planification
   1. Facteurs externes qui influent sur le Programme 16
   2. Initiative 16
   3. Etat des initiatives annoncées antérieurement 16
E. Efficacité du Programme 17

Section II
Analyse par activité

A. Langues officielles - Enseignement 20
B. Langues officielles - Promotion 27
C. Traduction 32
D. Aide à l'éducation 38
E. Développement de la citoyenneté 50
F. Cérémonial d'Etat et Identité canadienne 63
G. Opérations régionales 66
H. Administration 71

Section III
Renseignements supplémentaires

A. Aperçu des ressources du Programme
   1. Besoins financiers par article 74
   2. Besoins en personnel 75
   3. Paiements de transfert 77
   4. Coût net du Programme 83
   5. Recettes 84
B. Autres renseignements
   1. Tableau de concordance avec le Budget principal 1988-1989 85
   2. Lois et règlements 86
   3. Adresses des bureaux régionaux et locaux 88

Autorisations de dépenser

A. Autorisations pour 1989-1990 - Partie II du Budget des dépenses

Besoins financiers par autorisation

Crédits (en milliers de dollars)		Budget principal 1989-1990	Budget principal 1988-1989
	Secrétariat d'Etat		
1	Dépenses du Programme	**185 648**	179 882
5	Subventions et contributions	**372 128**	364 386
(S)	Secrétaire d'Etat - Traitement et allocation pour automobile	**48**	46
(S)	Paiements pour l'enseignement postsecondaire faits aux provinces	**2 271 000**	2 382 000
(S)	Paiements d'intérêts, obligations contractées en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	**411 000**	384 522
(S)	Traitements des lieutenants-gouverneurs	**758**	739
(S)	Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	**150**	115
(S)	Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents	**60**	35
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	**17 550**	18 179
	Total du Ministère	**3 258 342**	3 329 904

Crédits - Libellé et sommes demandées

Numéros de Crédits (en dollars)		Budget principal 1989-1990
	Secrétariat d'Etat	
1	Secrétariat d'Etat - Dépenses de fonctionnement	**185 648 000**
5	Secrétariat d'Etat - Subventions inscrites au Budget et contributions	**372 127 500**

Programme par activité

(en milliers de dollars)

	Budget principal 1989-1990					Budget principal 1988-1989
		Budgétaire				
	Années-personnes autorisées	Fonctionnement	Dépenses en capital	Paiements de transfert	**Total**	
Langues officielles - Enseignement	23	1 566	2	245 739	**247 307**	218 825
Langues officielles - Promotion	27	2 525	12	43 790	**46 327**	35 198
Traduction	1 355	104 256	979	-	**105 235**	89 014
Aide à l'éducation	110	13 008	9	2 683 500	**2 696 517**	2 774 976
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme *	-	-	-	-	-	13 583
Développement de la citoyenneté	107	9 935	17	78 336	**88 288**	92 258
Multiculturalisme *	-	-	-	-	-	24 798
Cérémonial d'Etat et Identité canadienne	33	10 009	..	2 973	**12 982**	18 091
Droits de la personne *	-	-	-	-	-	3 905
Opérations régionales **	524	30 125	23	-	**30 148**	28 740
Administration **	447	31 482	56	-	**31 538**	30 516
	2 626	202 906	1 098	3 054 338	**3 258 342**	3 329 904
Années-personnes autorisées en 1988-1989	2 975					

NOTES:

Les données sur les années-personnes pour l'année financière 1989-1990 excluent le personnel exempté des ministres et des personnes nommées par le gouverneur en conseil étant donné que ces années-personnes ne relèvent plus du Conseil du Trésor.

* A partir de 1989-1990, les budgets afférents aux activités Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme, Multiculturalisme, Droits de la personne et une partie du Développement de la citoyenneté font partie de celui du Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

** Les activités des Opérations régionales et de l'Administration fournissent des services de support aux ministères du Secrétariat d'Etat et du Multiculturalisme et Citoyenneté.

B. Emploi des autorisations en 1987-1988 - Volume II des Comptes publics

	(dollars)	Budget Principal	Total Disponible	Emploi réel
	Secrétariat d'Etat			
1	Dépenses de fonctionnement	172 925 000	180 346 825	**177 551 090**
5	Subventions et contributions	355 837 000	375 070 500	**373 498 157**
(S)	Secrétariat d'Etat - Traitement et allocation pour automobile	39,530	46 100	**46 100**
(S)	Paiements pour l'enseignement postsecondaire faits aux provinces en vertu de la Partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé	2 366 000 000	2 241 864 625	**2 241 864 625**
(S)	Paiements d'intérêts, obligations contractées en vertu de prêts garantis et paiements de remboursement aux provinces en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	369 732 000	369 038 034	**369 038 034**
(S)	Traitement des lieutenants-gouverneurs des provinces (la loi sur les traitements)	716 000	743 750	**743 750**
(S)	Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	115 000	141 578	**141 578**
(S)	Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents	35 000	58 705	**58 705**
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	17 062 000	18 362 931	**18 362 931**
	Total du ministère - Budgétaire	3 282 461 530	3 185 673 048	**3 181 304 970**

6 (Secrétariat d'Etat)

Section I
Aperçu du Programme

A. Plans pour 1989-1990

1. Points saillants

Langues officielles - Enseignement: L'exercice financier 1989-1990, deuxième année du programme renouvelé pour cinq ans (1988-1989 à 1992-1993) des langues officielles dans l'enseignement, prévoit un budget d'environ 246 millions de dollars (voir page 22).

Langues officielles - Promotion: Dans le contexte de la Loi sur les langues officielles, des activités de concertation interministérielle au niveau fédéral seront menées et un premier rapport au Parlement sur les questions relevant du Secrétariat d'Etat en matière de langues officielles sera déposé. De plus, une augmentation des fonds permettra au ministère de poursuivre et d'étendre ses activités visant à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle et la promotion des langues officielles (voir pages 29 à 31).

Langues officielles - Services: Afin de satisfaire aux besoins du Gouvernement du Canada en matière de traduction, les services de traduction comptent traduire environ 293 millions de mots en toutes langues en 1989-1990. Les services d'interprétation, pour leur part, fourniront environ 20 300 jours-interprètes (voir pages 33 à 37).

Aide à l'éducation: Les transferts statutaires aux provinces et territoires pour l'enseignement postsecondaire (paiements en espèces et sous forme de points d'impôt) pour 1989-1990 devraient atteindre 5,6 milliards de dollars, dont 2,3 milliards de paiements au comptant. Les dépenses se rapportant au Programme canadien de prêts aux étudiants devraient atteindre 411 millions de dollars en 1989-1990 (voir pages 38 à 47).

Développement de la citoyenneté: L'activité continuera à soutenir les questions courantes et nouvelles liées notamment aux affaires autochtones, la condition féminine et la condition des personnes handicapées. Les paiements de transfert aux institutions et aux associations bénévoles devraient atteindre 78,3 millions de dollars en 1989-1990 (voir pages 50 à 62).

2. Sommaire des besoins financiers

Tableau 1: Besoins financiers par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Différence	Détails à la page
Langues officielles - Enseignement	247 307	237 281	10 026	20
Langues officielles - Promotion	46 327	45 619	708	27
Traduction	105 235	90 539	14 696	32
Aide à l'éducation	2 696 517	2 778 403	(81 886)	38
Développement de la citoyenneté	88 288	96 845	(8 557)	50
Cérémonial d'Etat et Identité canadienne	12 982	14 664	(1 682)	63
Opérations régionales	30 148	28 740	1 408	66
Administration	31 538	30 516	1 022	71
	3 258 342	3 322 607	(64 265)	
Années-personnes	2 626	2 685	(59)	

Note: Les dépenses prévues pour 1988-1989 sont au 1er novembre 1988 sauf pour celles de l'Aide à l'éducation qui comprennent des prévisions révisées au 9 février 1989 pour les paiements législatifs aux provinces pour l'éducation postsecondaire.

Explication de la différence: Les besoins financiers pour 1989-1990 sont de 1,9 % ou 64 millions de dollars moins élevés que les prévisions de 1988-1989. Cette différence provient principalement des postes suivants:

	(en millions de dollars)
• augmentation des paiements législatifs en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	26,5
• augmentation pour les services de traduction et d'interprétation	12,7
• augmentation pour le programme des Langues officielles en enseignement	10,0
• augmentation pour le programme de la Promotion des langues officielles	2,1

	(en millions de dollars)
• augmentation pour l'entente avec le Yukon sur les les langues officielles et autochtones	1,0
• diminution due au plan de réduction des dépenses du gouvernement	(10,3)
• diminution des paiements législatifs aux provinces au titre de l'enseignement postsecondaire	(111,0)

Explication des prévisions pour 1988-1989: La prévision de 1988-1989 est supérieure de 36,2 millions de dollars ou 1,1 % du Budget des dépenses principal de 1988-1989 qui prévoyait des dépenses de 3 286,4 millions de dollars, excluant Multiculturalisme et Citoyenneté. Cette différence provient principalement des postes suivants:

	(en millions de dollars)
• approbation, dans le Budget des dépenses supplémentaire (B), de crédits additionnels pour le programme des Langues officielles en enseignement	10,0
• approbation, dans le Budget des dépenses supplémentaire (B), de crédits additionnels pour l'entente Canada-Saskatchewan sur les langues officielles	9,8
• approbation, dans le Budget des dépenses supplémentaire (B), de crédits additionnels pour le programme de la Promotion des langues officielles	9,4
• approbation, dans le Budget des dépenses supplémentaire (B), des crédits additionnels pour une subvention à la Fondation Jeanne Sauvé pour la jeunesse	5,0

B. Rendement récent

1. Points saillants

Outre les plans établis dans le plan de dépenses de 1988-1989, les initiatives suivantes ont pris de l'importance et ont occupé davantage l'avant-scène en 1988-1989.

Langues officielles - Enseignement: Le Programme des Langues officielles dans l'enseignement a été renouvelé pour une période de cinq ans (1988-1989 à 1992-1993), avec une augmentation budgétaire de 145 millions de dollars. Une entente auxiliaire a été conclue avec la Saskatchewan sous l'entente-cadre relative à la promotion du statut et de l'usage du français et de l'anglais (voir page 22).

Langues officielles - Promotion: Afin de mieux remplir son mandat, le programme a été restructuré et renouvelé sur une base permanente pour intégrer en un seul les deux anciens programmes de Communautés de langue officielle et Promotion des langues officielles. En plus, des ententes avec plusieurs provinces et le Yukon ont été signées pour la mise en place de services (autres que l'éducation) dans la langue de la minorité. Des fonds additionnels de 10,4M $ ont été accordés pour 1988-1989 (voir pages 29 à 31).

Développement de la citoyenneté: Le ministère a coordonné la première Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, du 29 mai au 4 juin, dont l'objet était de promouvoir la participation de la collectivité à l'élimination de tout ce qui empêche les personnes handicapées de prendre part à la vie de la société. Des activités ont eu lieu dans 300 localités canadiennes. Une entente conclue avec le gouvernement du Yukon a été annoncée le 28 avril 1988, laquelle prévoit l'octroi d'une somme de 4 250 000 $ au cours des cinq prochaines années pour le développement, la valorisation et la protection des langues autochtones au Yukon (voir pages 51 à 62).

Points saillants du rendement du Ministère en 1987-1988:

Langues officielles - Enseignement: Dans le cadre des ententes bilatérales, qui ont pris fin le 31 mars 1988, l'aide versée aux provinces et aux territoires a atteint 216,5 millions de dollars en 1987-1988. Le gouvernement fédéral a poursuivi ses négociations pour conclure un nouveau Protocole d'ententes relatives aux langues officielles dans l'enseignement (voir page 21).

Langues officielles - Promotion: En 1987-1988, 965 subventions et contributions d'une valeur totale de 30 millions de dollars ont été attribuées à des fins de développement des communautés de langue officielle et de promotion des langues officielles, dont 6,1 millions de dollars pour des ententes fédérales-provinciales-territoriales (voir page 28).

Traduction: En 1987-1988 le rendement global a été le suivant: un total (langues officielles et multilingues) de 279,9 millions de mots a été traduit; un système de traduction assisté par ordinateur a été mis à l'essai; la prestation des services d'interprétation s'est chiffrée à 17 239 jours-interprètes dont 14 123 étaient en langues officielles, 1 144 en gestuelle, et 1 972 en autres langues (voir pages 33 à 37).

Aide à l'éducation: Les 600 participants au Colloque national sur l'enseignement postsecondaire ont déterminé quatre secteurs prioritaires qui commandent de la part du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux une collaboration immédiate. Ils ont pressé les deux ordres de gouvernement de travailler de concert pour rendre l'enseignement plus accessible et pour améliorer l'aide financière offerte aux étudiants; pour encourager les étudiants des autres pays à venir étudier au Canada;

pour accorder un meilleur soutien à la recherche universitaire; pour obtenir de meilleures données statistiques sur l'enseignement postsecondaire et pour faire faire des recherches plus poussées à ce sujet.

Le Secrétariat d'Etat a resserré les liens qui l'amènent à consulter régulièrement les administrations provinciales et territoriales, par l'entremise du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC), particulièrement en ce qui a trait aux programmes et activités relevant du domaine de l'enseignement postsecondaire. La création par le CMEC d'un nouveau Comité ministériel de l'enseignement postsecondaire fait foi du nouvel esprit de collaboration qui anime les relations entre le gouvernement fédéral et les ministres provinciaux responsables du dossier de l'enseignement postsecondaire (voir pages 40 à 43).

Aide aux étudiants: Une révision en profondeur des programmes et politiques d'aide aux étudiants a commencé en 1987-1988. De vastes consultations ont été assurées par la constitution d'un groupe consultatif national (composé de représentants d'organisations nationales ayant un intérêt dans l'aide aux étudiants) et un comité consultatif intergouvernemental (composé de représentants des bureaux d'aide aux étudiants des gouvernements fédéral, provinciaux, et territoriaux) (voir pages 42 à 47).

Développement de la citoyenneté: En 1987-1988, le Secrétaire d'Etat a annoncé le renouvellement du Programme de promotion de la femme. Avant le renouvellement, le Comité parlementaire permanent sur le Secrétariat d'État avait examiné le mandat du Programme, ce qui avait donné lieu à la plus importante consultation sur les questions liées à la condition féminine depuis la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Le Secrétaire d'État a aussi annoncé le renouvellement, sur une base permanente, du Programme de promotion des femmes autochtones, du Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion, du Programme des centres d'accueil autochtones et du Programme de communications des autochtones. Le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives a été renouvelé pour une période de trois ans prenant fin le 31 mars 1990 (voir pages 52 à 62).

2. Examen des résultats financiers

Tableau 2: Résultats financiers en 1987-1988

(en milliers de dollars)	1987-1988		
	Réel	Budget principal	Différence
Langues officielles - Enseignement	218 694	218 784	(90)
Langues officielles - Promotion	31,671	28 022	3 649
Traduction	85 423	85 613	(190)
Aide à l'éducation	2 628 416	2 748 771	(120 355)
Développement de la citoyenneté	89 958	89 966	(8)
Cérémonial d'Etat et Identité canadienne	14 750	12 927	1 823
Opérations régionales	27 214	27 718	(504)
Administration	32 170	29 443	2 727
	3 128 296	3 241 244	(112 948)
Recettes à valoir sur le Fonds du revenu consolidé	60 288	50 095	10 193
Années-personnes	2 681	2 775	(96)

Explication de la différence: La différence de 112,9 millions de dollars entre les dépenses réelles et le Budget des dépenses principal (excluant Multiculturalisme et Citoyenneté) provient principalement des postes suivants:

	(en millions de dollars)
• approbation, dans le Budget des dépenses supplémentaire (C), d'une augmentation des crédits destinés au Programme de la promotion des langues officielles	5,1
• approbation, dans le Budget des dépenses supplémentaire (E), d'une augmentation des crédits destinés aux contrats de traduction et d'interprétation	3,6
• approbation, dans le Budget des dépenses supplémentaire (C), d'une augmentation des crédits destinés à l'Institut de recherches politiques	2,5
• surestimation des paiements aux provinces en vertu de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé	(124,0)

C. Données de base

1. Introduction

Le Secrétariat d'Etat a pour mission de renforcer le sentiment d'appartenance des Canadiens, de les aider à mieux définir et célébrer leur identité et de leur permettre de participer davantage aux aspects éducatifs, sociaux, politiques et culturels de la vie de la société canadienne. Il remplit cette mission en offrant une aide financière aux gouvernements provinciaux dans le domaine de l'enseignement postsecondaire, une aide financière et technique à des particuliers, des groupements et des institutions privées et en facilitant et en encourageant la communication dans les deux langues officielles.

Le Ministère appuie la politique du gouvernement fédéral en matière de langues officielles en offrant des services de traduction, d'interprétation, de terminologie et de conseils linguistiques ainsi qu'une aide financière et technique aux minorités de langue officielle et des contributions pour l'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et l'enseignement de la seconde langue officielle. Dans le secteur des langues officielles, la Commission de la Fonction publique, le Secrétariat du Conseil du Trésor, le Commissariat aux langues officielles, les administrations provinciales et territoriales ainsi que les institutions et les organisations privées qui oeuvrent notamment dans les domaines de l'enseignement postsecondaire, de la communication et de la culture partagent les intérêts du Ministère.

Dans le domaine de l'éducation, le Ministère assure les paiements au comptant aux provinces en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire et dispense des avis au regard des orientations en la matière. Il est, à l'échelon fédéral, le pivot pour l'élaboration des politiques et l'exécution des programmes se rapportant à l'aide financière aux étudiants de niveau postsecondaire. Pour favoriser l'accès des Canadiens à l'enseignement supérieur, le Ministère fournit un appui financier, sous la forme de prêts garantis et d'un régime d'exemption des intérêts, aux étudiants admissibles qui fréquentent des établissements d'enseignement à temps plein ou temps partiel. Avec le ministère des Affaires extérieures, le Secrétariat d'Etat assure la participation du Canada aux travaux et activités d'organismes oeuvrant sur la scène internationale.

2. Mandat

Le mandat du Programme du Secrétariat d'Etat est principalement énoncé dans la Loi sur le Secrétariat d'Etat, S.R.C. 1970, c. S-15 et dans diverses lois du Parlement, décisions du Cabinet et lignes de conduite du gouvernement se rapportant aux activités précises du Ministère.

Dans le domaine des langues officielles, les activités du Ministère s'appuient sur la Loi sur le Bureau de la traduction, L.R.C. (1985) ch. T-16 et Règlements et la Loi sur les langues officielles, 1988 ainsi que sur des décisions du Cabinet qui touchent à la promotion, à l'utilisation et à la prestation de services dans les deux langues officielles et d'ententes bilatérales.

L'activité du domaine de l'aide à l'éducation a pour fondement la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, L.R.C. (1985) ch. F-8, art. 20, 21 et Règlements (volet programme de financement de l'enseignement postsecondaire) et la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, L.R.C. (1985) ch. S-23, et Règlements ainsi que les décisions du Cabinet chargeant le Secrétariat d'Etat de la coordination de toutes les activités fédérales en matière d'éducation.

Une liste exhaustive des documents d'autorisation figure à la rubrique "Autres renseignements" de la section III.

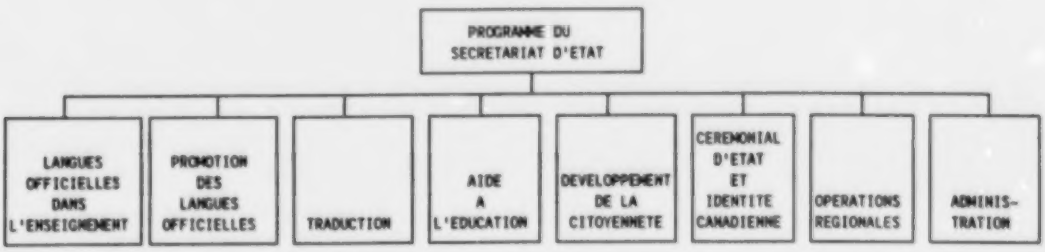
3. Objectif du Programme

Renforcer le sentiment d'appartenance chez les Canadiens par la promotion de l'utilisation et de la connaissance des traditions et de l'héritage du Canada et permettre aux Canadiens de participer pleinement dans l'une ou l'autre langue officielle aux dimensions éducatives, économiques et sociales de la vie canadienne.

4. Organisation du Programme en vue de son exécution

Structure des activités: Le Programme du Secrétariat d'Etat, ainsi que le montre le tableau 3, comporte huit activités: Langues officielles - Enseignement, Langues officielles - Promotion, Traduction, Aide à l'éducation, Développement de la citoyenneté, Cérémonial d'Etat et Identité canadienne, Opérations régionales et Administration. Les activités Opérations régionales et Administration offrent également des services au ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

Tableau 3: Structure des activités du Secrétariat d'Etat

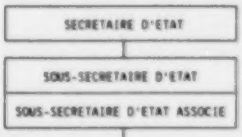


Structure: Les activités du Ministère sont exécutées à l'intérieur d'une structure regroupant six secteurs: Langues officielles et traduction, Aide à l'éducation, Citoyenneté, Politiques ministérielles et affaires publiques, Pratiques de gestion, et Opérations régionales, et une direction générale, celle du Personnel. Chaque secteur est sous l'autorité d'un Sous-secrétaire d'Etat adjoint (SSEA) qui est responsable d'au moins une activité et qui relève directement du Sous-secrétaire d'Etat, tout comme le Directeur général du personnel.

L'activité des Opérations régionales fait en sorte que l'élaboration des lignes de conduite et des programmes du Ministère tiennent compte des priorités et des intérêts des régions. Elle assure la prestation de services à la population dans tout le Canada grâce à un réseau de neuf bureaux régionaux et de 16 bureaux locaux répartis dans les régions suivantes: Terre-Neuve (et Labrador), Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick (et Ile-du-Prince-Edouard), Québec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta (et Territoires du Nord-Ouest) et Colombie-Britannique (et Yukon). On trouvera la liste des adresses des bureaux régionaux et locaux du Ministère aux pages 88 à 90.

Le tableau 4 établit un rapprochement entre la structure du Ministère et la structure des activités à l'aide des niveaux de ressources du Budget de 1989-1990. Les dépenses du secteur des Pratiques de gestion englobent celles de la direction, qui regroupe les cabinets du Secrétaire d'Etat et du Sous-secrétaire d'Etat.

Tableau 4: Organisation du Secrétariat d'Etat



SOUS-ACTIVITES	SSEA LANGUES OFFICIELLES ET TRADUCTION		SSEA AIDE A L'EDUCATION		SSEA CITOYENNETE		SSEA POLITIQUES MINISTERIELLES ET AFFAIRES PUBLIQUES		SSEA PRATIQUES DE GESTION		SSEA OPERATIONS REGIONALES		DIRECTEUR GENERAL PERSONNEL		TOTAL DES SOUS-ACTIVITES	
	A-P	000$	A-P	000$	A-P	000$	A-P	000$	A-P	000$	A-P	000$	A-P	000$	A-P	000$
Langues officielles - Enseignement			23	247 307											23	247 307
Langues officielles - Promotion	27	48 327													27	48 327
Traduction	1 355	105 235													1 353	105 235
Aide à l'enseignement			110	2 696 517											110	2 696 517
Développement de la citoyenneté					107	88 288									107	88 288
Cérémonial d'Etat et Identité canadienne							33	12 982							33	12 982
Opérations régionales											524	30 148			524	30 148
Administration							65	7 105	307	21 034			75	3 399	447	31 538
	1 382	151 562	133	2 943 824	107	88 288	98	20 087	307	21 034	524	30 148	75	3 399	2 626	3 258 342

D. Perspective de planification

1. Facteurs externes qui influent sur le Programme

Le Secrétariat d'Etat continuera d'administrer une diversité de programmes dans un contexte que caractérise le changement.

Sur le plan des langues officielles, les minorités de langue officielle (anglophones au Québec et francophones dans les autres provinces) continuent à avoir besoin de l'appui du gouvernement fédéral pour s'épanouir ou même, dans certains cas, résister aux pressions assimilatrices. La nouvelle Loi sur les langues officielles a donné un mandat plus clair et plus fort au Secrétariat d'Etat pour appuyer ces communautés, afin d'éviter une certaine tendance vers la polarisation du Canada en deux blocs linguistiques distincts. De même, la croissance continue des besoins en traduction, partout dans le pays aussi bien qu'au sein du gouvernement fédéral, exercera une pression sur le Bureau de traduction.

La population étudiante du niveau postsecondaire a changé. Elle est devenue plus diversifiée et compte un nombre croissant d'étudiants plus âgés, d'étudiants ayant des personnes à charge et d'étudiants à temps partiel. On remarque aussi un changement en ce qui touche les établissements d'enseignement: les étudiants du niveau postsecondaire suivent en nombre croissant des programmes non sanctionnés par un diplôme, dont beaucoup sont dispensés dans des établissements privés. Par ailleurs, en ce qui a trait à l'Aide aux étudiants, la capacité de ceux-ci de rembourser leurs emprunts une fois leurs études terminées est devenue une source de préoccupation tant pour le gouvernement fédéral que pour les provinces.

2. Initiative

L'initiative suivante sera prise en 1989-1990:

Aide aux étudiants: L'accent sera mis, à brève échéance, sur le développement des améliorations de la Loi et du Règlement canadien sur les prêts aux étudiants, notamment pour les étudiants ayant des besoins particuliers et les personnes éprouvant des difficultés à rembourser leurs prêts.

3. Etat des initiatives annoncées antérieurement

Langues officielles: La nouvelle Loi sur les langues officielles a été adoptée par le Parlement. Cette loi fait état de l'engagement du gouvernement fédéral de favoriser l'épanouissement des minorités de langue officielle ainsi que de promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne, la coopération avec les provinces et les secteurs privé et bénévole visant la prestation ou l'amélioration de services en français et en anglais ainsi que la reconnaissance de l'autorité du Secrétariat d'Etat et de son rôle de coordonnateur pour ce qui est de

l'appui aux minorités de langue officielle et de la promotion du français et de l'anglais. Cet engagement se concrétise par le biais des programmes de Promotion des langues officielles et des Langues officielles dans l'enseignement qui ont été renouvelés et se sont vus accorder des augmentations budgétaires importantes.

Dans le cadre du renouvellement du Programme des Langues officielles dans l'enseignement, le gouvernement poursuit les négociations pour conclure des ententes bilatérales avec les provinces et territoires pour la prestation de services et programmes d'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et d'enseignement de la langue seconde.

Aide à l'éducation: Comme suite au Colloque national sur l'enseignement postsecondaire, le Secrétaire d'État a publié en mars 1988 un rapport d'étape décrivant les initiatives fédérales-provinciales en matière d'enseignement supérieur, qui s'intitule: "La recherche de l'excellence". Le Secrétariat d'État a aidé le Bureau canadien de l'éducation internationale à réaliser un film sur les avantages que le Canada retire de la présence des étudiants d'autres pays, et à entreprendre une étude sur les expériences vécues par ces étudiants et sur leurs attitudes à l'égard de notre pays. Le Ministère a également entrepris une étude portant sur les étudiants des autres pays. Le Secrétariat d'État a parrainé l'Association des universités et des collèges du Canada afin qu'elle organise une réunion des représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et des représentants des organisations nationales vouées à l'enseignement postsecondaire pour qu'ils puissent partager le produit des données actuelles de la recherche sur l'enseignement postsecondaire et se demander comment la recherche pourrait davantage contribuer à l'établissement d'une politique de l'enseignement postsecondaire.

Aide aux étudiants: Le Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants a contribué de façon importante au développement des amendements que l'on entend apporter à la règlementation du Programme de prêts aux étudiants. Le Groupe consultatif sur l'aide aux étudiants, a aussi contribué de façon importante aux changements récents. Les consultations visant à apporter d'autres améliorations au programme canadien de prêts aux étudiants se poursuivent avec ces deux groupes.

E. Efficacité du Programme

Les programmes suivants ont fait l'objet d'une évaluation en 1987-1988: Centres d'accueil autochtones, Développement social et culturel des autochtones et Femmes autochtones.

Programme des centres d'accueil autochtones: Le Programme des centres d'accueil autochtones a fait l'objet d'une évaluation au cours de la période allant de février à août 1987. L'évaluation a permis de répondre à diverses questions sur le plan de l'efficacité, de l'efficience et des solutions de rechange.

Les évaluateurs ont constaté que le programme a nombre d'effets positifs qui concordent parfaitement avec ses objectifs et avec les besoins des autochtones vivant en milieu urbain. L'appui soutenu du Ministère aux centres d'accueil autochtones a permis aux autochtones des milieux urbains de cerner leurs propres besoins en matière de services et d'y répondre convenablement. Les centres d'accueil appuyés par le programme sont devenus, au niveau communautaire, des organismes sociaux et culturels bien établis qui contribuent actuellement à la revitalisation des cultures autochtones dans l'ensemble du Canada. En venant en aide aux centres d'accueil, le programme a aussi contribué à mieux sensibiliser la société canadienne aux questions autochtones.

Le programme a également fait la preuve de sa grande efficience notamment en assurant la viabilité opérationnelle des centres d'accueil autochtones dans plus de 100 villes canadiennes. La gestion des centres d'accueil, dans le plus grand respect de l'identité culturelle, s'appuie sur des techniques de gestion professionnelle (établissement de comités techniques, contrôles financiers réguliers, mise en oeuvre de méthodes de planification et d'évaluation, etc.). La capacité des centres d'accueil d'obtenir des fonds d'autres sources est une autre manifestation d'efficience. On estime que, au cours de l'année financière 1986-1987, les centres d'accueil ont transformé les 17 millions de dollars de paiements de transfert du programme en plus de 42 millions de dollars de services aux autochtones installés en ville. En d'autres termes, tout dollar accordé par le Ministère aux centres d'accueil équivaut à 2,50 $ de services aux autochtones vivant en milieu urbain.

Bien que le programme demeure un moyen tout à fait approprié pour le Ministère de répondre aux besoins des autochtones des milieux urbains, on est arrivé à la conclusion qu'il faudrait accroître encore davantage son efficacité et son efficience. Des améliorations s'imposeraient en ce qui concerne les structures de consultation du programme et les modalités d'administration des divers sous-éléments du programme.

Développement social et culturel des autochtones: Le Programme de développement social et culturel des autochtones a fait l'objet d'une évaluation qui s'est terminée en février 1988. Il se dégage de cette évaluation que le programme conserve son utilité et que sa conception est satisfaisante. Le programme est assez souple pour permettre de faire face aux nouvelles questions qui se posent et il est compatible avec les grandes politiques fédérales d'appui aux autochtones.

L'énoncé des objectifs du programme dans son ensemble et en ce qui a trait à la composante linguistique demeure approprié. la langue est considérée comme étant essentielle à l'identité culturelle et à la survivance des autochtones comme groupe distinct dans la société canadienne. Les fonds du programme ont été affectés aux langues considérées comme ayant de bonnes chances de survivance. Cependant, on ne dispose pas de suffisamment de données pour déterminer le rythme précis de disparition des langues autochtones.

On pourrait dire que les grandes activités financées par la composante linguistique du programme sont très tangibles, car elles comprennent l'élaboration de programmes d'études et la production de documents écrits. Les personnes intéressées par le programme établissent un lien entre la langue et la culture et ont fait état de nombreuses répercussions personnelles, communautaires et sociales des efforts de conservation de la langue et de la culture. Il est toutefois impossible d'évaluer bon nombre de ces répercussions, entre autres, la contribution apportée par les agents de programme ou la légitimité donnée aux projets.

Programme des femmes autochtones: Le Ministère apporte une aide technique et financière à des organismes nationaux, provinciaux ou territoriaux, régionaux ou locaux de femmes autochtones dans le but de les encourager à prendre leurs vies en charge, à travailler à la résolution de leurs propres problèmes et de ceux de leurs communautés et à trouver la force d'agir dans leur foi en elles-mêmes et en une renaissance de leur culture.

Le Programme a été évalué en 1987-1988 et l'évaluation a constaté que le Programme constitue surtout une valeur symbolique, c'est-à-dire qu'avec son budget restreint il réussit à montrer que le gouvernement s'intéresse à la solution de graves problèmes sociaux et économiques des femmes autochtones. En plus, la majorité des responsables du Programme l'estime rentable. Les responsables des organismes de femmes autochtones trouvent que sans l'aide du Programme, leurs organismes ne pourraient pas ou auraient de graves difficultés à subsister. L'étude a conclu que le Programme gagnerait en efficacité avec une définition plus claire des bases du financement de programme et avec de meilleures communication avec les organismes de femmes autochtones.

Section II
Analyse par activité

A. Langues officielles - Enseignement

Objectif

Fournir une aide financière pour l'enseignement des langues officielles dans le but d'offrir aux communautés minoritaires de langue officielle la possibilité de se faire instruire dans leur langue et à tous les Canadiens(nes) la possibilité d'apprendre une seconde langue officielle.

Description

Aide financière aux provinces et territoires pour offrir aux communautés anglophones du Québec et francophones des autres provinces et territoires la possibilité de faire instruire leurs enfants dans leur langue à tous les paliers du système scolaire et de bénéficier du contact avec leur culture, et à tous les Canadiens qui le désirent la possibilité d'apprendre l'une des deux langues officielles comme langue seconde et de se familiariser avec la culture qui s'y rattache, y compris le perfectionnement et la formation des enseignants, des bourses d'études aux étudiants de niveau postsecondaire et pour les cours d'été de langues, des postes de moniteurs de langues officielles et des bourses provenant du Fonds de dotation de la Reine Elizabeth; à des établissements et associations pour la collecte et diffusion d'information relative aux langues officielles dans l'enseignement et pour l'élaboration de techniques d'enseignement des langues officielles.

Sommaire des ressources

L'activité Langues officielles - Enseignement représente environ 45 % des ressources non législatives du Ministère pour 1989-1990.

Tableau 5: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990		Prévu 1988-1989		Réel 1987-1988	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Langues officielles - Enseignement	247 307	23	237 281	23	218 694	22

Les contributions versées par l'activité Langues officielles - Enseignement représentent 99,4 % de son budget.

Tableau 6: Résultats financiers en 1987-1988

(en milliers de dollars)	1987-1988					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Langues officielles - Enseignement	218 694	22	218 784	23	(90)	(1)

Données sur le rendement et justification des ressources

En mars 1988, le Cabinet a approuvé le renouvellement du Programme des Langues officielles dans l'enseignement pour une période de cinq ans (1988-1989 à 1992-1993). Des négociations en vue d'un nouveau Protocole d'entente sur l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde furent initiées avec le Conseil des Ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC).

Des annexes annuelles pour 1987-1988 ont été conclues avec les provinces et territoires et reflètent les contributions versées par le Gouvernement du Canada pour les projets et activités entrepris au cours de l'année et les coûts supplémentaires encourus par les provinces et territoires pour offrir des services d'éducation dans la langue officielle de la minorité (l'anglais au Québec et le français ailleurs) et dans la seconde langue officielle à tous les paliers du système scolaire.

En 1987-1988, l'aide financière aux provinces et aux territoires, qui s'est élevée à 216,5 millions de dollars, a servi à financer les activités suivantes:

- maintien des programmes et services d'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et d'enseignement de l'autre langue officielle à tous les paliers du système scolaire;
- expansion et développement de programmes existants et élaboration et mise en oeuvre de nouveaux programmes;
- formation et perfectionnement des enseignants de langue seconde officielle, et des enseignants dans la langue de la minorité de langue officielle pour parfaire leurs compétences pédagogiques et linguistiques;

- appui aux étudiants pour des activités d'apprentissage linguistique et pour des bourses leur permettant de poursuivre leurs études postsecondaires dans leur langue seconde, ou dans leur langue maternelle dans le cas d'étudiants appartenant à la minorité de langue officielle.

En plus, en juin 1988, une entente auxiliaire Canada-Saskatchewan a été signée, sous l'entente-cadre en matière de langues officielles avec cette province, relative au développement de l'enseignement dans la langue de la minorité francophone et de l'enseignement du français langue seconde; cette entente auxiliaire vise à assurer la gestion et le contrôle - par les francophones - de leurs établissements scolaires, à appuyer la reconstruction du Collège Mathieu de Gravelbourg, à établir un Institut de formation linguistique, à mettre en oeuvre une série de mesures concrètes pour développer davantage les services d'enseignement dans la langue de la minorité francophone et à favoriser l'amélioration du français langue seconde dans les écoles de la Saskatchewan.

En 1987-1988, la composante Perfectionnement linguistique appuya financièrement 24 projets pour la collecte ou diffusion d'information relativement aux langues officielles dans l'enseignement et 9 projets pour l'élaboration de techniques d'enseignement des langues officielles. À titre d'exemple de projets actuellement en cours, le Programme appuie une recherche de la Fédération des jeunes canadiens-français sur l'accès des francophones en situation minoritaire à l'enseignement postsecondaire et la production de documents vidéo, en collaboration avec l'Office national du film, dans le cadre de l'étude nationale sur l'enseignement du français de base.

Le tableau 7 présente la ventilation des contributions réelles pour les exercices 1987-1988 et les contributions prévues pour 1988-1989 et 1989-1990.

Tableau 7: Un tableau comparatif des contributions réelles ou prévues

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988
Provinces et territoires	228 489	218 189	199 004
Bourses pour les cours d'été	10 269	10 269	10 199
Moniteurs de langues officielles	6 133	6 133	7 255
Perfectionnement linguistique	848	848	863
Total	245 739	235 439	217 321

A l'intérieur du montant global qui leur est alloué et sujet aux conditions des ententes, chaque province ou territoire détermine les sommes affectées aux différents volets d'aide. De plus, certains programmes nationaux sont administrés par des organismes non-fédéraux et les résultats ne sont connus qu'à la fin de l'exercice. Il n'est donc pas possible de prévoir pour chaque province ou territoire le nombre de contributions ou de boursiers pour les exercices 1988-1989 et 1989-1990 et de faire figurer ces renseignements au tableau 8.

Le tableau 8 donne une ventilation des contributions par province et territoire pour la période allant de 1984-1985 à 1987-1988.

Tableau 8: Un tableau comparatif des contributions réelles

(en milliers de dollars)	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986*	Réel 1984-1985*
Terre-Neuve	3 618	3 760	3 235	2 476
Ile-du-Prince-Edouard	1 339	1 331	1 340	1 210
Nouvelle-Ecosse	4 409	4 418	4 083	4 165
Nouveau-Brunswick	26 447	26 370	26 227	22 442
Québec	75 937	78 452	80 860	81 474
Ontario	55 454	55 806	50 748	49 312
Manitoba	7 775	7 425	6 622	6 127
Saskatchewan	4 762	4 465	3 798	2 854
Alberta	8 059	7 458	6 857	6 117
Colombie-Britannique	9 815	9 261	8 885	7 549
Territoires du Nord-Ouest	655	563	311	234
Yukon	734	704	598	432
Total partiel	199 004	200 013	193 564	184 392
Bourses pour les cours d'été	10 199	9 801	9 438	8 635
Moniteurs de langues officielles	7 255	6 571	6 090	5 282
Perfectionnement linguistique	863	840	718	714
Centre - Saint John	-	-	426	2 413
Centre - Miramichi	-	-	4 223	1 216
Total partiel	18 317	17 212	20 895	18 260
Total	217 321	217 225	214 459	202 652

* Les dépenses pour les années financières 1984-1985 et 1985-1986 comprennent des ajustements aux provinces pour les programmes de paiements formulaires antérieurs.

On trouvera au tableau 9 de l'information au sujet de la population scolaire totale et les effectifs dans les programmes d'enseignement de langue.

Tableau 9: Un tableau comparatif de la population scolaire totale et des effectifs dans les programmes d'enseignement de langue, aux niveaux élémentaire et secondaire

	Provinces et territoires excluant le Québec			Québec		
	1986-87*	1980-81	Augmentation (Diminution)	1986-87	1980-81	Augmentation (Diminution)
Population scolaire totale	3 610 862	3 268 465	10 %	1 037 174	1 132 648	(8 %)
Effectifs - langue de la minorité	151 063	159 871	(6 %)	111 862	158 541	(29 %)
Effectifs - cours régulier de langue seconde	1 642 108	1 515 136	8 %	572 453	611 565	(6 %)
Effectifs - immersion	184 345	35 170	424 %	**	**	-

* Année la plus récente pour laquelle des renseignements sont disponibles de Statistique Canada (publication 81-257, Langue de la minorité et langue seconde dans l'enseignement).

** Au Québec, les programmes d'immersion sont pratiquement inexistants.

Entre 1980-1981 et 1986-1987, l'effectif aux programmes d'enseignement dans la langue de la minorité, dans les provinces autres que le Québec et aux territoires, a diminué de 6 %. Pour la même période, la clientèle d'âge ayant comme langue maternelle le français est restée constante (181 000 pour les recensements de 1981 et de 1986). Par conséquent, le taux de participation a diminué légèrement (de 87 % à 71 %).

Au Québec, l'effectif aux programmes d'enseignement dans la langue de la minorité n'a cessé de régresser entre 1980-1981 et 1986-1987 pour passer de 159 000 à 112 000. Pour la même période, la clientèle scolaire déclarant l'anglais comme sa langue maternelle a aussi diminué. Ce recul est attribuable à une combinaison de facteurs dont une réduction globale de la taille de la clientèle scolaire et une migration hors du Québec des anglophones.

Plus de 1,8 million d'élèves fréquentant les écoles de langue anglaise à l'extérieur du Québec étaient inscrits aux programmes d'enseignement du français comme langue seconde (cours régulier et immersion) en 1986-1987. Cela représente une hausse de 15 % depuis 1980-1981. Pour la même période, l'effectif total a diminué de 9 %. L'effectif inscrit aux programmes d'immersion en français a augmenté parallèlement à la disponibilité de ces dernières; les hausses annuelles ont varié entre 11 % et 17 % durant les quatre dernières années. En 1986-1987, seuls l'Ile du Prince-Edouard et les territoires n'offraient pas de tels programmes pour toutes les années des niveaux primaire et secondaire. En 1986-1987, enrivon 11% de la semaine scolaire était consacrée à l'enseignement du français, cours régulier de langue seconde. Pour les programmes d'immersion, les étudiants (à l'extérieur du Québec et des Territoires) consacraient en moyenne 71 % de la semaine scolaire à l'enseignement en français.

Au Québec, l'anglais est obligatoire pour tous les étudiants du système scolaire français à partir de la 4e année jusqu'à l'obtention du diplôme. En général, 12 % de la semaine scolaire était consacrée à l'enseignement de l'anglais (cours régulier) en 1986-1987. Au Québec, les programmes d'immersion en anglais sont pratiquement inexistants.

Le tableau 10 ci-dessous donne des détails sur le nombre de demandes de bourse d'études et d'inscription au Programme des moniteurs de langues officielles reçues et acceptées en 1984-1985, 1985-1986, 1986-1987 et 1987-1988.

Tableau 10: Un tableau comparatif du nombre de bourses demandées et accordées en ce qui concerne l'enseignement des langues officielles et le programme des moniteurs de langues officielles

Programme et année financière	LANGUE DE LA MINORITE		LANGUE SECONDE		TOTAL	
	Nombre demandé	Nombre accordé	Nombre demandé	Nombre accordé	Nombre demandé	Nombre accordé
Bourses aux enseignants						
1987-1988	8 529	8 329	9 883	7 827	18 412	16 156
1986-1987	10 270	8 612	5 098	4 781	15 368	13 393
1985-1986	5 757	5 425	4 830	4 199	10 587	9 624
1984-1985	2 794	2 538	3 879	3 466	6 673	6 004
Bourses pour l'étude d'une langue officielle						
1987-1988	1 977	1 463	3 794	2 480	5 771	3 943
1986-1987	2 163	1 636	4 131	2 337	6 294	3 973
1985-1986	2 383	1 500	3 737	2 569	6 120	4 069
1984-1985	2 215	1 338	3 502	2 301	5 717	3 639
Bourses pour les cours d'été						
1987-1988	465	215	17 647	7 018	18 112	7 233
1986-1987	268	223	19 071	6 990	19 339	7 213
1985-1986	187	187	18 790	7 048	18 977	7 235
1984-1985	148	148	18 059	6 501	18 207	6 649
Moniteurs de langues officielles						
1987-1988	*	170	*	1 122	3 045**	1 292**
1986-1987	*	169	*	1 091	2 970**	1 260**
1985-1986	*	156	*	1 082	2 918	1 238
1984-1985	*	133	*	1 006	2 917	1 139

* La répartition entre langue de la minorité et langue seconde n'est pas disponible pour les moniteurs de langues officielles.
** Prévision

En 1987-1988, six bourses ont été octroyées à même le fonds de dotation créé à l'occasion du 25e anniversaire de l'accession au Trône de la Reine Elizabeth. Ces bourses sont financées par les recettes annuelles issues de l'investissement d'un fonds de 300 000 $ constitué en 1979. Depuis 1979, 46 bourses furent octroyées par l'entremise de ce fonds de dotation.

B. Langues officielles - Promotion

Objectif

Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement, ainsi que promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Description

Afin de favoriser leur développement, prestation d'aide financière et technique aux organisations et institutions des communautés de langue officielle, pour l'établissement de radios communautaires, pour la mise en place de services aux niveaux provincial et territorial et pour l'administration de la justice dans les deux langues officielles. Afin de favoriser la reconnaissance des langues officielles, prestation d'une aide financière et technique aux organismes bénévoles pour des activités de sensibilisation aux avantages de la dualité linguistique ou pour accroître leurs services dans les deux langues officielles. Pour la réalisation de ces objectifs, favoriser aussi la concertation interministérielle fédérale en matière de langues officielles.

Sommaire des ressources

L'activité Langues officielles - Promotion représente environ 8 % des ressources non-législatives du Ministère pour 1989-1990.

Tableau 11: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990		Prévu 1988-1989		Réel 1987-1988	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Langues officielles - Promotion	46 327	27	45 619	27	31 671	26

L'activité Langues officielles - Promotion consacre 94,5 % de son budget aux subventions et contributions.

Tableau 12: Résultats financiers en 1987-1988

(en milliers de dollars)	1987-1988					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Langues officielles - Promotion	31 671	26	28 022	27	3 649	(1)

Explication de la différence: En 1987-1988, les dépenses de l'activité Langues officielles - Promotion étaient de 13% supérieures à celles prévues dans le Budget des dépenses principal. L'écart entre les prévisions du Budget des dépenses principal et les dépenses réelles est attribuable à l'approbation, au Budget des dépenses supplémentaire, de crédits destinés à la promotion des langues officielles, particulièrement à la coopération fédérale-provinciale/territoriale.

Données sur le rendement et justification des ressources

Au cours de l'exercice 1987-1988, l'activité Langues officielles - Promotion a accordé quelque 965 subventions et contributions à des organismes des communautés de langue officielle et du secteur bénévole ou non fédéral.

Le tableau 13 présente la répartition des subventions et contributions réelles pour 1985-1986, 1986-1987 et 1987-1988 pour les quatre résultats opérationnels de l'activité.

Tableau 13: Promotion des langues officielles

(en milliers de dollars)	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Institutionnalisation	8,152	4 692	3 957
Accès à des services	10,285	11 660	10 153
Bilinguisation	10,783	8 772	10 205
Sensibilisation	820	832	616
Total	30 040	25 956	24 931

Parmi les projets financés, on peut mentionner: une aide assurant la programmation d'organismes représentatifs des diverses communautés francophones hors Québec ou anglophones au Québec, tels la Fédération des francophones hors Québec et Alliance Québec; différents projets

fédéraux-provinciaux permettant en particulier le développement de centres scolaires communautaires à Terre-Neuve et en Nouvelle-Ecosse; des études de concert avec des organismes comme la Société canadienne des directeurs d'association en vue de mieux évaluer l'ouverture et l'intérêt des secteurs privé et bénévole à s'engager plus avant à l'égard des deux langues officielles.

En juillet 1988, le Parlement a adopté la nouvelle Loi sur les langues officielles. Cette loi fait état de l'engagement du gouvernement fédéral de favoriser l'épanouissement des minorités de langue officielle ainsi que de promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne. Diverses mesures qui découlent de la nouvelle Loi et sous la responsabilité du Secrétaire d'Etat ont été mises de l'avant et viennent confirmer et renforcer les initiatives et moyens servant à poursuivre les objectifs de l'activité Langues officielles - Promotion.

Le nouveau programme de Promotion des langues officielles a été renouvelé sur une base permanente en 1988-1989. De plus, afin de mieux répondre aux besoins de sa clientèle, le programme a été restructuré et réunit maintenant en un seul les anciens programmes de communautés de langue officielle et de promotion des langues officielles.

Le nouveau programme vise les six résultats opérationnels suivants:

- appui aux organismes et institutions des communautés de langues officielles: appui au développement et représentation des intérêts des minorités de langue officielle;

- aide à l'établissement de la radio communautaire: disponibilité de radios communautaires dans les communautés;

- coopération intergouvernementale: disponibilité de services dans la langue des communautés au niveau provincial et territorial et promotion des langues officielles;

- administration de la justice dans les deux langues officielles: disponibilité de la Common Law en français et du Droit civil en anglais;

- collaboration avec le secteur privé et bénévole: capacité de fonctionner dans les deux langues ou offre de services dans les deux langues officielles pour les organisations du secteur privé et bénévole; et

- appui à la dualité linguistique: sensibilisation et information publique accrues.

Parmi les mesures importantes qui seront mises de l'avant, on peut signaler un financement direct accru aux organisations communautaires des minorités de langue officielle. Ces groupes sont en effet les principaux instigateurs du développement des communautés et sont des partenaires de premier plan dans la réalisation de nos objectifs dans le domaine des langues officielles. Un volet additionnel, visant à renforcer la vie de ces communautés, l'aide à la mise sur pied de radios communautaires en milieu minoritaire, a été annoncé en septembre 1987.

Il faut également souligner un effort élargi de coopération intergouvernementale en vue d'accroître les services (autres que l'éducation) dans la langue de la minorité et la promotion des langues officielles.

L'administration de la justice dans les deux langues officielles constitue un autre volet des différentes interventions mises en place pour assurer l'égalité des deux langues, cet aspect touchant de près à la vie des communautés.

On vise aussi à assurer un meilleur appui aux communautés minoritaires de langue officielle par une concertation de diverses actions et politiques fédérales. Dans ce but, on procède à la revue des actions et programmes de divers ministères et agences fédéraux. Des échanges avec les représentants des communautés complètent et augmentent la pertinence de cet exercice. La création d'un Conseil canadien des langues officielles pourra aussi aider à mieux sensibiliser le public canadien à diverses dimensions majeures de la qualité linguistique canadienne.

Les efforts de promotion de langues officielles permettront d'aider davantage les groupes qui travaillent activement à la sensibilisation des Canadiens et des Canadiennes aux avantages de notre dualité linguistique, ainsi que les organismes sans but lucratif qui veulent accroître et améliorer leurs services dans l'autre langue officielle.

L'activité prévoit également le dépôt en 1989-1990 d'un premier rapport annuel au Parlement qui fera état des initiatives prises par le Secrétaire d'Etat dans le cadre du mandat que lui confère la nouvelle loi sur les langues officielles. Ce rapport permettra également une diffusion importante de l'information sur l'activité décrite.

Le tableau 14 présente les prévisions de dépenses pour 1988-1989 et 1989-1990 pour les six résultats opérationnels de l'activité.

Tableau 14: Promotion des langues officielles

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévisions 1988-1989
Appui aux organismes et institutions	26 431	25 431
Radio communautaire	1 300	1 900
Coopération intergouvernementale	11 571	10 871
Administration de la justice	1 005	1 105
Collaboration des secteurs privé / bénévole	2 505	2 805
Appui à la dualité linguistique	978	1 078
Total	43 790	43 190

C. Traduction

Objectif

Fournir des services de traduction et d'interprétation et normaliser la terminologie pour le Parlement ainsi que les ministères et agences du gouvernement fédéral afin de permettre au gouvernement fédéral de communiquer dans les deux langues officielles.

Description

Prestation de services de traduction, d'interprétation et de terminologie, dans toutes les langues ainsi qu'en langage gestuel au Parlement, au Cabinet, à la fonction publique, au judiciaire et à tous les organismes créés par le Parlement ou le gouverneur en conseil.

Sommaire des ressources

L'activité Traduction représente environ 17 % des ressources législatives du Ministère pour 1989-1990.

Tableau 15: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990		Prévu 1988-1989		Réel 1987-1988	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Traduction	105 235	1 355	90 539	1 378	85 423	1 390

L'activité Traduction dépense environ 65,6 % de son budget en traitements et autres dépenses relatives au personnel. Les contrats pour des services de traduction et d'interprétation représentent 25,5 % des dépenses.

En 1988-1989, cette activité était libellée Langues officielles - Services; aucun autre changement n'a été apporté à cette activité.

Tableau 16: Résultats financiers en 1987-1988

(en milliers de dollars)	1987-1988					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Traduction	85 423	1 390	85 613	1 458	(190)	(68)

Données sur le rendement et justification des ressources

Le niveau global des ressources affectées à cette activité est essentiellement en fonction des besoins, lesquels sont déterminés par les demandes des clients pour les services assurés. Les prévisions établies relativement au nombre de mots traduits par année-personne, le tarif du mot traduit à contrat, le tarif du jour-interprète, le nombre et la complexité des demandes en terminologie, déterminent directement les besoins de ressources. D'autres facteurs, moins faciles à cerner, tels que le temps et le lieu des conférences où les services sont requis, le nombre de langues utilisées ou la complexité des sujets traités, ont aussi un effet sur les besoins en ressources.

Les données sur la demande ainsi que sur l'efficience et l'efficacité sont présentées selon les trois composantes de l'activité: traduction, interprétation et services linguistiques.

Traduction: Le coût du mot sert de mesure de l'efficacité au regard de la traduction. Le volume de la production et les frais correspondants ainsi que le coût du mot (en cents courants et constants) pour les années 1985-1986 à 1989-1990 sont présentés au tableau 17. Les coûts en cents constants (année de référence 1980-1981) ont été calculés au moyen des indices synthétiques des prix publiés par la Banque du Canada. La valeur des indices pour 1988-1989 et 1989-1990 a été établie en postulant un taux annuel d'inflation de 4 % dans chaque cas.

Tableau 17: Un tableau comparatif des volumes de production, des des coûts de production et du coût courant et constant du mot traduit

	Volumes de production (en millions de mots)	Coûts de production (en milliers de dollars)	Coût du mot	
			courants (en cents)	constants (en cents)
1989-1990[2]	293,0	80 113	27,3	17,6
1988-1989[2]	271,0	72 002	26,6	17,7
1987-1988[1]	279,9	68 397	24,4	16,9
1986-1987	266,0	62 701	23,6	17,0
1985-1986	290,0	67 670	23,3	17,2
1980-1981	250,4	46 400	18,5	18,5

1 Données préliminaires
2 Prévision

La méthode de calcul du mot présentée au tableau 17 diffère de la méthode utilisée antérieurement; les coûts de production (et par conséquent le coût du mot) excluent les coûts associés aux conseils linguistiques fournis par les traducteurs ainsi que les frais généraux associés par la haute gestion du service. Les données comparatives indiquent une plus grande efficience, attestée par la tendance à la baisse du coût du mot en cents constants. Celui-ci est en effet tombé de 18,5 cents en 1980-1981 à 17,6 cents en 1989-1990, ce qui représente une économie de 0,9 cent le mot.

Le tableau 18 présente la répartition des traductions exécutées sur place et à contrat pour les années 1985-1986 à 1989-1990. On notera le recours accru aux contrats, allant de pair avec la baisse de la capacité de production interne par suite du programme de réduction du personnel appliqué au secteur.

Tableau 18: Un tableau comparatif du total de la production de la traduction interne et externe

(en milliers de mots)	Interne	Externe	Total
1989-1990 Prévision	191 000 (65 %)	102 000 (35 %)	293 000 (100 %)
1988-1989 Prévision	203 000 (75 %)	68 000 (25 %)	271 000 (100 %)
1987-1988 Réel	206 717 (74 %)	73 220 (26 %)	279 937 (100 %)
1986-1987 Réel	214 210 (81 %)	51 839 (19 %)	266 049 (100 %)
1985-1986 Réel	232 727 (80 %)	57 169 (20 %)	289 896 (100 %)

Parmi les principaux extrants de l'activité qui contribuent à l'objectif de faciliter les communications dans les deux langues officielles se trouvent les textes traduits. Le besoin du client est d'obtenir une traduction de qualité dans le délai négocié. Sont donc présentées ci-après des mesures de la satisfaction des clients et de la qualité de la traduction.

Satisfaction des clients: On effectue régulièrement des sondages statistiques sur la satisfaction des clients portant sur la fidélité du message, la qualité de la langue, le respect du délai, la communication et la présentation matérielle. Une très forte majorité des clients interrogés entre 1984-1985 et 1987-1988, qui devaient indiquer au moyen d'une échelle allant de "pas satisfait du tout" à "extrêmement satisfait", leur degré de satisfaction à l'égard des traductions, s'est dite satisfaite comme le montrent les résultats des enquêtes portés au tableau 19.

Tableau 19: Un tableau comparatif de l'indice (%) de satisfaction des clients au sujet des traductions en langues officielles (secteur parlementaire exclu)

	Extrêmement satisfait %	Très satisfait %	Satisfait %	Peu satisfait %	Pas satisfait du tout %
1987-1988	15,4	51,5	28,9	3,7	0,5
1986-1987	16,6	53,1	25,6	3,4	1,3
1985-1986	12,2	53,5	29,3	4,3	0,7
1984-1985	12,6	47,9	34,4	4,5	0,6

Qualité des textes traduits: On procède à une évaluation d'un échantillon de textes livrés par les différents services de traduction. Ces analyses, ajoutées aux évaluations faites par les clients, fournissent aux gestionnaires une idée assez précise de la qualité du produit livré par les divers services. Les textes sont évalués selon une méthode qui permet de les classer en quatre catégories allant de supérieure à inacceptable.

Tableau 20: Un tableau comparatif des résultats (%) de l'enquête sur la qualité des traductions en langues officielles

	Supérieure %	Bonne %	Acceptable %	Inacceptable %
1987-1988	32,9	38,2	21,3	7,6
1986-1987	27,7	38,2	23,4	10,7

Il y a eu amélioration de la qualité dans la traduction comme le démontre l'augmentation du pourcentage des textes cotés supérieurs et la diminution des textes cotés acceptables et inacceptables.

Interprétation: Le tableau 21 fait état du nombre de jours-interprètes fournis par les services internes du secteur ainsi que les services externes.

Tableau 21: Un tableau comparatif de la production totale interne et externe du service d'interprétation

(en jours-interprètes)	Interne	Externe	Total
1989-1990 Prévision	8 500 (42 %)	11 800 (58 %)	20 300 (100 %)
1988-1989 Prévision	8 500 (46 %)	10 150 (54 %)	18 650 (100 %)
1987-1988 Réel	8 753 (51 %)	8 486 (49 %)	17 239 (100 %)
1986-1987 Réel	8 467 (51 %)	8 120 (49 %)	16 587 (100 %)
1985-1986 Réel	8 792 (60 %)	5 742 (40 %)	14 534 (100 %)

La qualité de l'interprétation se mesure par un sondage sur la satisfaction des clients, similaire à celui mené pour les services de traduction en langues officielles. Une grande majorité des clients interrogés entre 1983-1984 et 1986-1987 s'est dite satisfaite, comme le montrent les résultats des enquêtes présentés au tableau 22. Le sondage n'a pas été effectué en 1987-1988.

Tableau 22: Un tableau comparatif de l'indice de satisfaction des clients au sujet des prestations d'interprétation en langues officielles (secteur parlementaire exclu)

	Extrêmement satisfait %	Très satisfait %	Satisfait %	Peu satisfait %	Pas satisfait du tout %
1986-1987	20,8	39,6	37,7	1,9	-
1985-1986	17,5	47,6	33,3	1,6	-
1984-1985	12,2	49,0	33,3	3,3	2,2
1983-1984	7,0	54,6	38,4	-	-

Services linguistiques: La recherche terminologique est l'une des principales sources de données pour la mise à jour des fiches de la Banque de terminologie. Elle donne lieu à la création de fiches, ainsi qu'à la modification ou à l'annulation de fiches existantes, en vue d'enrichir la Banque et de la rendre plus utile encore à ceux qui y ont recours. En 1987-1988, 125 973 fiches ont été mises à jour, comparativement à 274 936 en 1986-1987. La baisse est attribuable à l'augmentation de la demande du service de consultations téléphoniques et à la préparation d'un grand nombre de publications.

Le service de consultations téléphoniques répond aux demandes d'appellations, de renseignements terminologiques et de conseils linguistiques. Le nombre de demandes reçues est passé de 82 676 en 1986-1987 à 119 789 en 1987-1988. Cette augmentation témoigne de l'utilité du service, lequel est offert aux traducteurs internes, aux pigistes, aux fonctionnaires en général ainsi qu'aux organismes privés.

En ce qui concerne les publications la quantité a presque quadruplé, passant de 3 987 exemplaires en 1984-1985 à 15 603 en 1987-1988. Parmi ces documents figurent l'Actualité terminologique, vendue par abonnement; des bulletins terminologiques, vendus au numéro; des lexiques et autres vocabulaires de base tirés en grand nombre. Ces publications sont diffusées par l'entremise du Centre d'édition du gouvernement du Canada.

D. Aide à l'éducation

Objectif

Promouvoir, particulièrement au niveau postsecondaire, une approche concertée à l'échelle nationale visant l'excellence et l'égalité des chances en éducation, par le biais de transferts fiscaux aux gouvernements des provinces et des territoires, de l'aide financière aux étudiants et de l'appui aux études canadiennes.

Description

Coordination et élaboration des politiques et programmes du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation; consultations et activités conjointes avec les provinces sur des sujets d'intérêt commun liés à l'enseignement postsecondaire; administration des fonds versés aux provinces et aux territoires au titre de l'enseignement postsecondaire en vertu de la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé; application de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants; prestation d'une aide financière pour l'élaboration, la promotion et la diffusion de matériel didactique sur les études canadiennes; coopération avec le ministère des Affaires extérieures afin d'assurer l'efficacité de la participation du Canada à des tribunes et à des activités internationales dans le domaine de l'éducation.

Etat récapitulatif des ressources

L'activité de l'Aide à l'éducation représente environ 2 % des ressources non législatives du Ministère et 99,3 % des ressources législatives du Ministère pour 1989-1990.

Tableau 23: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990		Prévu 1988-1989		Réel 1987-1988	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Enseignement postsecondaire*	2 271 000	-	2 382 000		2 241 865	
Programme canadien de prêts aux étudiants	411 000		384 522		369 038	
Gestion de programmes	14 517	110	11 881	110	15 224	117
Colloque national sur l'enseignement post-secondaire	-		-		2 289	
	2 696 517	110	2 778 403	110	2 628 416	117

* Les données inscrites au tableau ci-haut pour l'enseignement post-secondaire sont calculées selon les versements alors que celles inscrites au tableau 25 sont calculées selon les montants autorisés.

Les paiements de transfert législatifs versés par l'activité de l'Aide à l'éducation représentent 99,5 % de son budget.

Tableau 24: Résultats financiers en 1987-1988

(en milliers de dollars)	1987-1988					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Aide à l'éducation	2 628 416	117	2 748 771	110	(120 355)	7

Explication de la différence: En 1987-1988, les dépenses de l'activité de l'Aide à l'éducation étaient de 4,3% inférieures à celles prévues dans le Budget principal des dépenses. L'écart s'explique principalement par une diminution des paiements législatifs du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire de 124,1 millions de dollars due aux rajustements résultant de la mise à jour du calcul des transferts des années précédentes et de l'approbation au Budget supplémentaire d'un montant additionnel de 2,5 millions de dollars pour le Colloque national sur l'enseignement postsecondaire et d'une augmentation de 1,8 million de dollars pour les Frais payables aux provinces sous le Programme canadien des prêts aux étudiants.

Données sur le rendement et justification des ressources

Programme de financement de l'enseignement postsecondaire: En vertu des accords sur le financement des programmes établis (FPE), chacune des provinces et chacun des territoires obtiennent des montants équivalant à la contribution moyenne nationale par habitant pour l'année de référence (1975-1976), à laquelle a été appliqué un facteur de progression pour chacune des années subséquentes et qui a ensuite été multiplié par la population de la province ou du territoire donné. Le facteur de progression lie la croissance de la contribution fédérale par habitant à la croissance de l'économie par habitant. En vertu de la formule modifiée appliquée depuis avril 1986, le facteur de progression correspond maintenant à la croissance moyenne par habitant du produit national brut (PNB) moins deux points.

Les paiements de transfert pour le FPE dans le domaine de la santé et de l'enseignement postsecondaire se composent de deux éléments: des transferts de points d'impôt et des paiements au comptant. Le transfert fiscal (13,5 points d'impôt sur le revenu des particuliers et 1 point d'impôt sur le revenu des sociétés) est assujetti à la formule de péréquation qui permet l'établissement d'une norme moyenne représentative et s'accroît donc en fonction des recettes fiscales. De plus, en vertu des accords de non-participation, le Québec bénéficie pour sa part d'un abattement spécial (8,5 points d'impôt sur le revenu des particuliers) non assujetti à la formule de péréquation. Au total 32,1 % des transferts fiscaux sont affectés à l'enseignement postsecondaire. Les paiements au comptant sont égaux à la différence entre le montant total qui peut être versé et la valeur du transfert de points d'impôt, ce qui permet à toutes les provinces et aux deux territoires de recevoir un montant égal par personne pour financer l'enseignement postsecondaire.

Le tableau 25 ci-dessous présente une ventilation des paiements aux provinces et territoires en 1987-1988, 1988-1989 et 1989-1990. Les montants dus aux provinces et territoires dépendent des facteurs exposés ci-dessus et ne sont établis que quelque temps après la fin de l'année financière visée.

Tableau 25: Un tableau comparatif du financement des programmes établis: paiements pour l'enseignement postsecondaire

(en milliers de dollars)	1989-1990*			1988-1989**			1987-1988***		
	Comptant	Impôt	Total	Comptant	Impôt	Total	Comptant	Impôt	Total
Terre-Neuve	61 730	61 582	123 312	61 657	56 118	117 775	59 244	53 575	112 819
Ile-du-Prince-Edouard	14 064	14 030	28 094	13 968	12 713	26 681	13 273	12 003	25 276
Nouvelle-Ecosse	96 396	96 165	192 561	95 931	87 314	183 245	91 640	82 871	174 511
Nouveau-Brunswick	77 858	77 671	155 529	77 536	70 570	148 106	74 268	67 163	141 431
Québec	402 018	1 047 420	1 449 438	427 746	948 657	1 376 403	410 416	898 582	1 308 998
Ontario	851 186	1 227 829	2 079 015	851 926	1 103 217	1 955 143	803 525	1 037 225	1 840 750
Manitoba	118 508	118 223	236 731	117 725	107 149	224 874	112 503	101 739	214 242
Saskatchewan	109 657	109 393	219 050	109 748	99 889	209 637	105 725	95 610	201 335
Alberta	263 549	265 214	528 763	263 494	234 289	497 783	246 689	225 953	472 642
Colombie-Britannique	346 204	313 528	659 732	337 493	281 134	618 627	313 382	267 532	580 914
Territoires du Nord-Ouest	2 784	2 726	5 510	5 719	5 020	10 739	2 486	2 359	4 845
Yukon	5 431	5 851	11 282	2 912	2 333	5 245	5 218	5 047	10 265
Total	2 349 385	3 339 632	5 689 017	2 365 855	3 008 403	5 374 258	2 238 369	2 849 659	5 088 028

* Projections du ministère des Finances pour 1989-1990. Au 3 avril 1989, la prévision des paiements comptants totalisaient 2 270 885 000 $. La différence est due aux rajustements anticipés des années antérieures.

** Deuxième rajustement des versements anticipés (12/01/1989). Au 3 avril 1989, les paiements comptants prévus se chiffraient à 2 227 500 000 $. La différence s'explique par les rajustements anticipés des années antérieures.

*** Premier rajustement des paiements anticipés (10/03/89). Au 3 avril 1989, les paiements au comptant effectués se chiffraient à 2 241 865 000 $. La différence s'explique par les rajustements des années antérieures.

Ainsi qu'il a été précisé ci-dessus, l'ampleur des transferts des points d'impôts et des paiements au comptant aux provinces pour l'enseignement postsecondaire est déterminée en fonction des accords sur le FPE précisés dans la loi qui s'applique. Il convient également de noter que, quoique les transferts sont faits dans l'intention qu'ils servent aux fins de l'enseignement postsecondaire, leur utilisation est laissée à la discrétion des provinces et territoires.

Des mesures ont été prises ces dernières années pour mieux connaître l'impact de l'activité de l'Aide à l'éducation. La Loi de sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, stipule que le Secrétaire d'Etat doit faire rapport chaque année au Parlement sur les programmes d'aide à l'enseignement postsecondaire. Le quatrième rapport du Secrétaire d'Etat intitulé "Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada - Rapport au Parlement 1987-1988" sera déposé en 1989.

Ce rapport doit porter sur les aspects suivants de l'aide à l'enseignement postsecondaire:

- les contributions payables au comptant et les transferts fiscaux aux provinces;
- les dépenses de chaque province pour l'enseignement postsecondaire;
- le lien entre les contributions, les transferts et les programmes fédéraux et les objectifs du Canada en matière d'économie et d'enseignement; et
- les consultations fédérales-provinciales dans ce secteur.

Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE): Le montant annuel des paiements faits en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants dépend d'un certain nombre de facteurs au nombre desquels figurent le nombre d'étudiants qui sollicitent de l'aide, les besoins évalués des étudiants, les taux d'intérêt ainsi que le nombre et le montant des comptes en défaut. Ces facteurs dépendent d'autres facteurs tels le nombre d'inscriptions dans les universités, les collèges et les établissements d'enseignement privés, le montant des frais de scolarité, le coût de la vie et la conjoncture économique générale, incluant le niveau de chômage.

Le tableau 26 ci-dessous illustre la croissance des dépenses du Programme canadien de prêts aux étudiants de 1985-1986 à 1989-1990.

Tableau 26: PCPE - Un tableau comparatif des dépenses pour les années financières se terminant le 31 mars

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Paiements d'intérêt	172 500	159 736	156 464	158 330	131 592
Paiements de réclamation	136 300	129 720	122 888	110 820	91 068
Paiement de remplacement au Québec et Territoires du Nord-Ouest*	84 900	80 626	77 416	72 389	55 459
Frais de recouvrement	17 300	14 440	12 270	9 711	7 394
Total	411 000	384 522	369 038	351 250	285 513
Nombre d'étudiants aidés**	252 000	252 000	246 540	252 010	234 358

* Les Territoires du Nord-Ouest ont choisi de ne plus participer au Programme de l'année de prêt 1988-1989. Les paiements de remplacement aux Territoires du Nord-Ouest débuteront en l'année financière 1989-1990.

** Ces chiffres représentent le nombre d'étudiants à temps plein et à temps partiel qui ont obtenu des autorisations durant les années de prêt du 1er août au 31 juillet.

En 1987-1988, le nombre d'étudiants aidés a diminué par rapport à l'année précédente pour la première fois depuis le début du programme. Des recherches ultérieures détermineront dans quelle mesure cette diminution a été influencée par des facteurs tels que l'amélioration dans le marché du travail pour étudiants dans certaines régions, la situation économique régionale et les changements apportés dans les programmes provinciaux d'aide aux étudiants.

La diminution du nombre d'étudiants aidés et la diminution des taux d'intérêts payables par le Programme aux établissements prêteurs ont eu pour effet la diminution des frais d'intérêts du PCPE. L'augmentation des frais de réclamation est due principalement à une augmentation de la valeur individuelle des réclamations. Le taux d'augmentation du paiement de remplacement au Québec reflète l'augmentation des frais législatifs de l'année de prêts 1986-1987 par rapport à ceux de 1985-1986. L'augmentation des frais de recouvrement fut le résultat d'un accroissement dans la valeur des recouvrements effectués par les agences de recouvrement.

Les dépenses législatives prévues pour 1989-1990 devraient s'accroître de 7% par rapport à celles de 1988-1989. La récente hausse du taux d'intérêt que doit payer le ministère sur les nouveaux prêts ainsi que l'amélioration continue anticipée de l'effort de recouvrement de la part des agences et les nouveaux paiements de remplacement aux Territoires du Nord-Ouest exerceront des pressions à la hausse sur les frais législatifs.

Ainsi que le démontre le tableau 27 ci-dessous, quatre grands indicateurs déterminent la charge de travail et les ressources nécessaires au fonctionnement du Programme canadien de prêts aux étudiants. Il s'agit: du volume des autorisations de prêts (études à temps plein et études à temps partiel); des demandes d'exemption d'intérêt; des réclamations pour perte présentées par les prêteurs en vertu de la garantie et des recouvrements.

Tableau 27: PCPE - Un tableau comparatif des indicateurs de la charge de travail

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986	% Accroissement de 1985-1986 à 1989-1990
Autorisations de prêt (temps plein)*	312 000	312 000	303 402	311 735	286 820	8,8
Autorisations de prêt (temps partiel)*	1 080	1 080	1 030	969	789	36,9
Demandes d'exemption d'intérêt*	45 000	45 000	38 264	43 322	37 902	18,7
Réclamations pour perte**	27 600	27 600	27 585	26 865	27 181	1,5
Recouvrements (en milliers de dollars)**	68 000	60 000	56 662	51 200	37 342	82,1
Années-personnes**	76	88	82	74	76	-

* Ces chiffres représentent le nombre d'autorisations données durant les années de prêt, du 1er août au 31 juillet.

** Ces chiffres réfèrent aux années financières qui se terminent le 31 mars.

Historiquement, ces indicateurs ont démontré une croissance rapide dans la charge de travail. En 1987-1988, certains de ces indicateurs démontrent, pour la première fois, une diminution. Des recherches plus poussées pour déterminer les raisons de cette diminution dans le nombre d'étudiants aidés feront toute la lumière sur les causes de la baisse des indicateurs de la charge de travail. Ces recherches nous aideraient également à déterminer l'impact des facteurs suivants: le vieillissement de la population étudiante, l'accroissement du nombre d'étudiants sans conjoint et chargés de famille ainsi que l'augmentation des inscriptions à des programmes non sanctionnés par un diplôme dispensé par des établissements privés.

Le tableau 28 ci-dessous illustre l'expansion du Programme canadien de prêts aux étudiants à plein temps pour répondre aux besoins d'un nombre croissant d'étudiants.

Tableau 28: PCPE - Un tableau comparatif du nombre d'étudiants à temps plein au niveau postsecondaire aidés par rapport au nombre d'étudiants inscrits (à l'exclusion du Québec)

Année de prêt	Nombre d'étudiants aidés à temps plein*	Taux de changement annuel %	Moyenne des prêts par étudiant	Taux de changement annuel %	Nombre total des étudiants à temps plein (à l'exclusion du Québec)**	Taux de changement annuel %	Pourcentage des étudiants aidés par rapport aux inscriptions totales à temps plein
1987-1988	245 510	(2,2)	2 775	(2,1)	529 400	3,1	46,4
1986-1987	250 930	7,4	2 835	2,3	513 240	0,1	48,9
1985-1986	233 569	3,8	2 770	5,2	512 770	0,4	45,6
1984-1985	225 114	7,5	2 634	11,0	510 930	1,7	44,1
1983-1984	209 447	13,5	2 374	42,2	502 303	5,6	41,7
1982-1983	184 469	24,3	1 670	13,8	475 500	8,1	38,8
1964-1965	42 113	...	650	...	155 157	...	26,5

* Le nombre des étudiants aidés représente le nombre des étudiants à temps plein ayant obtenu une autorisation durant les années de prêt, du 1er août au 31 juillet.

** Statistiques de l'enseignement: estimations - Catalogue des publications de Statistique Canada 81-200.

Le nombre d'étudiants à temps plein dans les provinces participantes est passé de 475 500 en 1982-1983 à 529 400 en 1987-1988. Durant cette même période, le pourcentage des étudiants recevant une aide est passé de 41 % à 46 %. De plus, le montant moyen des prêts est passé de 1 670 $ à 2 775 $. La hausse de la valeur moyenne des prêts est, dans une large mesure, attribuable au relèvement de la limite hebdomadaire de prêt qui, en 1983-1984, a pratiquement doublé, passant de 56,25 $ à 100,00 $. La limite hebdomadaire augmenta encore en 1985-1986 pour atteindre 105,00 $.

On trouvera au tableau 29 les données réparties par province sur les prêts d'études à temps plein consentis par le PCPE pour les années 1982-1983 et 1987-1988.

Tableau 29: PCPE - Un tableau comparatif, par provinces participantes, du nombre d'étudiants postsecondaires à temps plein aidés

	Nombre d'étudiants à temps plein aidés*			Moyenne des prêts par étudiant		
	1987-1988	1982-1983	Taux de changement %	1987-1988	1982-1983	Taux de changement %
Terre-Neuve	12 780	8 226	55,4	3 178	1 434	121,7
Ile du Prince Edouard	2 435	1 754	38,8	2 556	1 670	53,1
Nouvelle-Ecosse	14 263	10 731	32,9	3 053	1 828	67,0
Nouveau-Brunswick	12 496	9 247	35,1	3 082	1 754	75,7
Ontario	99 373	97 451	2,0	2 192	1 544	42,0
Manitoba	13 485	8 243	63,6	3 365	1 866	80,3
Saskatchewan	16 434	6 856	139,7	3 270	1 706	91,7
Alberta	45 193	19 783	128,4	3 174	2 098	51,3
Colombie-Britannique	28 836	22 033	30,9	3 158	1 729	82,6
Yukon	198	133	48,9	4 228	1 735	143,7
Territoires du Nord-Ouest	17	12	41,7	2 965	1 889	57,0
	245 510	184 469	33,1	2 775	1 670	66,2

* Le nombre des étudiants aidés correspond au nombre d'étudiants à temps plein ayant obtenu une autorisation durant les années de prêt du 1er août au 31 juillet.

La répartition provinciale permet d'évaluer les variations d'une province à l'autre au sein du PCPE. En raison de la mobilité interprovinciale des étudiants, il est difficile de comparer avec exactitude le nombre d'étudiants qu'aide une province donnée et le nombre total de ceux qui y étudient à temps plein pour déterminer le pourcentage des étudiants aidés.

En 1987-1988, le nombre d'étudiants aidés en Ontario et en Alberta a diminué de 6 % et 11 % respectivement. Le nombre total d'étudiants aidés dans les autres provinces a augmenté de 7 %. Les gouvernements provinciaux offrent une aide supplémentaire aux étudiants sous forme de subventions et/ou de prêts. L'impact des divers programmes d'aide aux étudiants et les autres causes des variantes seront étudiées dans le contexte des recherches susmentionnées.

Les données du tableau 30 ci-dessous comprennent le nombre d'étudiants servis par le Programme de prêts d'études à temps partiel et par le Programme d'exemption d'intérêt depuis l'entrée en vigueur des modifications apportées en 1983 à la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants.

Tableau 30: PCPE - Tableau comparatif du nombre d'étudiants à temps partiel aidés, et du nombre d'anciens étudiants bénéficiant d'une exemption d'intérêt depuis 1983-1984

Année de prêt	Nombre d'étudiants à temps partiel aidés*	Taux de changement annuel %	Régime d'exemption d'intérêt - nombre d'étudiants bénéficiaires	Taux de changement annuel %
1987-1988	1 030	(4,6)	14 760	(17,0)
1986-1987	1 080	36,9	17 779	20,2
1985-1986	789	13,7	14 795	27,4
1984-1985	694	227,4	11 609	103,6
1983-1984	212	..	5 703	..

.. Non applicable puisque le Programme n'était que partiellement mis en oeuvre en 1983-1984.

* Le nombre des étudiants aidés correspond au nombre des étudiants à temps partiel ayant obtenu une autorisation durant les années de prêt du 1er août au 31 juillet.

Quoique le nombre d'étudiants aidés par le programme d'exemption d'intérêts a diminué pour l'année 1987-1988, tout indique que le nombre d'étudiants aidés ressemblera, en 1988-1989, à celui de l'année 1986-1987.

D'autres renseignements sur le fonctionnement du PCPE sont contenus dans le rapport annuel du Programme canadien de prêts aux étudiants.

Etudes canadiennes: Le tableau 31 ci-dessous fait état du nombre total des demandes, du nombre des demandes admissibles et du nombre des activités financées, en tenant compte des paiements versés en vue de projets s'étalant sur plusieurs années, pour la période allant de 1985-1986 à 1987-1988.

Tableau 31: Programme des Etudes canadiennes

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	1 500	1 665	1 303	2 185	2 749
Nombre de demandes reçues	...[1]	...[1]	85	109	219
Nombre de demandes admissibles	...[1]	...[1]	63	66	175
Nombre d'activités financées	...[1]	...[1]	47	49	84

1 Ces données ne peuvent être prévues avec précision

Un des grands aspects de la composante des Etudes canadiennes est celui du "financement d'appariement". Cet aspect s'applique notamment à la production de matériel didactique imprimé, le financement de contrepartie offert aux maisons d'édition pouvant aller jusqu'à la parité (50-50). Le secteur privé (c'est-à-dire les fondations et les sociétés) peut également obtenir un financement de contrepartie jusqu'à concurrence de 25 000 $ sous forme de subventions. Autrement dit, dans ces deux cas, le bénéficiaire ou une fondation ou une société canadienne doit égaler chaque dollar investi par le Ministère dans ces domaines.

Outre ses activités relatives aux subventions, la composante des Etudes canadiennes a collaboré avec d'autres ministères du gouvernement fédéral pour promouvoir les activités liées aux études canadiennes au Canada et à l'étranger. La Direction a aussi contribué à l'animation du domaine des études canadiennes grâce à diverses activités de promotion au Canada.

Le tableau 32 ci-dessous indique les sommes dépensées et le nombre de projets financés par programme en 1985-1986, 1986-1987 et 1987-1988.

Tableau 32: Répartition des ressources par composante

	1987-1988		1986-1987		1985-1986	
	Paiements de transfert (000 $)	Nombre d'activités financées	Paiements de transfert (000 $)	Nombre d'activités financées	Paiements de transfert (000 $)	Nombre d'activités financées
Elaboration de matériel didactique imprimé	282	17	1 346	23	1 238	30
Elaboration de matériel didactique audio-visuel et de films	186	7	109	8	196	10
Production de matériel didactique informatisé ou assisté par ordinateur	75	1	8	1	16	1
Diffusion de matériel didactique*	-	-	-	-	14	1
Utilisation de matériel didactique*	-	-	55	3	236	9
Information du public au moyen de l'éducation populaire	194	3	49	2	208	10
Aide aux organisations spécialisées dans le domaine des études canadiennes	315	4	320	2	634	3
Financement à égalité des fonds recueillis dans le secteur privé	251	15	128	6	132	10
Bourses littéraires*	-	-	20	4	50	5
Prix d'excellence*	-	-	-	-	25	5
	1 303	47	2 035	49	2 749	84

* Ces composantes ont été annulées en 1987-1988.

E. Développement de la citoyenneté

Objectif

Favoriser l'accès et la participation à part entière des différents groupes clients à tous les aspects de la vie sociale et culturelle de la société canadienne; accroître la connaissance et l'appréciation de la diversité de la société canadienne et de ses institutions.

Description

Prestation d'une aide financière et technique à des particuliers, des organisations non gouvernementales, des organismes bénévoles, et à des institutions publiques et privées afin de permettre aux Canadiens de jouir pleinement de leur pouvoir d'action individuelle et collective pour faire face à leurs besoins et leurs aspirations; promotion et coordination au plan fédéral et auprès des institutions et du secteur privé touchant des questions spécifiques afin de favoriser l'évolution des attitudes et de réduire les barrières discriminatoires qui empêchent la pleine participation.

Etat récapitulatif des ressources

L'activité du Développement de la citoyenneté représente environ 16 % des ressources non législatives du Ministère pour 1989-1990.

Tableau 33: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990		Prévu 1988-1989		Réel 1987-1988	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Développement de la citoyenneté	88 288	107	96 845	97	89 958	103

Les subventions et les contributions représentent 89,7 % des ressources de l'activité du Développement de la citoyenneté.

Tableau 34: Résultats financiers en 1987-1988

(en milliers de dollars)	1987-1988					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Développement de la citoyenneté	89 958	103	89 966	116	(8)	(13)

Données sur le rendement et justification des ressources

Le niveau des ressources accordées à des associations bénévoles est déterminé en fonction de certains facteurs comme l'ampleur du besoin, la situation sociale, culturelle, politique et économique des groupes cibles ainsi que le nombre et la complexité des domaines qui nécessitent une intervention.

Le tableau 35 présente les niveaux de financement par composante pour la période allant de 1987-1988 à 1989-1990.

Tableau 35: Tableau comparatif des niveaux de financement par composante

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988
Promotion de la femme	11 255	13 255	12 146
Participation des personnes handicapées	3 230	3 230	3 521
Hospitalité Canada	9 785	9 785	8 700
Fondation Jeanne Sauvé pour la jeunesse	-	5 000	-
Citoyens autochtones			
Centres d'accueil autochtones	18 281	17 846	17 504
Communications autochtones	3 452	3 452	4 324
Accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion	13 281	13 281	13 214
Organisations autochtones représentatives	11 602	13 709	13 901
Affaires constitutionnelles des autochtones	-	-	1 014
Femmes autochtones	2 250	2 250	2 227
Développement social et culturel des autochtones	1 000	1 949	2 368
Canada-Territoires du Nord-Ouest - Langues autochtones	3 200	3 500	3 088
Canada-Yukon - Langues autochtones	1 000	250	-
	78 336	87 507	82 007

Le programme des Affaires constitutionnelles des autochtones a été aboli par suite d'une décision du Cabinet.

Promotion de la femme: Le programme offre une aide technique et financière à des groupes de femmes et autres organisations bénévoles afin de promouvoir l'égalité économique, la justice sociale, l'accès et la pleine participation de la femme dans la société canadienne. En 1988-1989, un montant total de 13,2 millions de dollars fut attribué aux groupes cibles sous forme de subventions et de contributions. Les projets financés consistent en des conférences, ateliers, publications, activités médiatiques et travaux de recherche. En 1987-1988, le Secrétaire d'Etat a annoncé le renouvellement du Programme pour une période de cinq ans.

En 1988-1989, le Programme de promotion de la femme a axé son financement sur les trois questions prioritaires de l'égalité économique, de la justice sociale ainsi que de l'accès et de la participation, dont il était fait état dans le plan de travail du gouvernement en matière d'égalité, qui s'intitule: Les dimensions de l'égalité. On s'est appliqué tout particulièrement à répondre aux besoins des femmes doublement défavorisées, notamment celles qui sont handicapées, immigrantes, membres d'une minorité visible, autochtones ou économiquement désavantagées. Le Programme de promotion de la femme a participé, avec Santé et Bien-Etre Canada, à l'initiative fédérale pour combattre la violence familiale en aidant financièrement les groupes bénévoles à mener à bien des activités de sensibilisation, de représentation et de recherche. A cet effet, le programme financera des projets totalisant 820 000 $ à travers le pays. Le tableau 36 ci-dessous montre l'aide totale consentie aux groupes en vertu du Programme de promotion de la femme.

Tableau 36: Programme de promotion de la femme

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	11 255	13 255	12 146	12 245	10 769
Nombre de subventions et de contributions	700	700	653	838	646

Aide aux personnes handicapées: En 1985, le gouvernement a annoncé une nouvelle stratégie fédérale destinée à améliorer la condition des personnes handicapées. La stratégie compte quatre éléments: une collaboration entre les divers ordres de gouvernement, le monde des affaires, les syndicats, le secteur bénévole et les organisations de personnes handicapées; la planification et la coordination des initiatives du gouvernement fédéral; la promotion de la capacité des personnes handicapées de participer pleinement à la vie économique et sociale du Canada; et un programme d'aide à la collectivité.

Secrétariat de la condition des personnes handicapées: Le Secrétariat est chargé de mettre en oeuvre les trois premiers éléments de la stratégie gie fédérale grâce à des activités de recherche et d'élaboration de politiques ainsi qu'à des activités de liaison, de promotion et de coordination. En 1988-1989, les principales réalisations ont été les suivantes: une étude des stéréotypes entretenus par la société à l'égard des personnes handicapées; un relevé des activités fédérales de recherche et de développement et des sources de financement relatives à la condition des personnes handicapées; l'établissement d'un dialogue national entre les Canadiens handicapés et les principaux représentants du monde des affaires; la tenue de deux colloques sur les autochtones et la déficience, suivie de la publication des actes et d'analyses prospectives; et la coordination des discussions fédérales-provinciales organisées par l'émissaire du Secrétaire d'État afin d'étudier les options offertes en ce qui a trait à la politique d'emploi.

En 1989-1990, d'autres initiatives viendront s'y ajouter qui pousseront plus loin la collaboration entreprise dans le cadre de la stratégie fédérale. On s'affaire en ce moment à élaborer une étude d'ensemble sur les facteurs de dissuasion de l'emploi des personnes handicapées, étude qui contribuera à l'élimination des obstacles d'ordre systémique, à l'adoption de conceptions architecturales sans obstacles et à l'instauration d'adaptations professionnelles plus poussées dans les secteurs public et privé. L'établissement de lignes directrices relatives à la représentation des personnes handicapées dans les médias débouchera sur des modèles descriptifs positifs à adopter par l'industrie canadienne de la radiodiffusion. En outre, l'analyse de la représentation de la déficience dans les arts et les lettres au Canada incitera les artistes et les écrivains canadiens à faire oeuvre commune avec les étudiants handicapés engagés dans le domaine des études canadiennes. Un document de travail sur les autochtones handicapés servira de point de départ à l'élaboration de documents de promotion et de matériel didactique concernant les Indiens et la déficience et qui seront utilisés dans les écoles indiennes subventionnées par le gouvernement fédéral.

Le Secrétariat demeure en liaison avec le Comité permanent de la Chambre des communes sur la condition des personnes handicapées. C'est lui qui transmet aux autres ministères et organismes fédéraux les rapports d'enquête du Comité exigeant une réaction de la part du gouvernement. Il coordonne et prépare l'énoncé global de la réaction du gouvernement.

Programme de participation des personnes handicapées: Le quatrième élément de la stratégie fédérale visant à améliorer la condition des personnes handicapées prévoit l'établissement d'un programme complet d'aide financière et technique à l'appui des activités des associations bénévoles de personnes handicapées. Le programme porte sur trois aspects distincts: représentation, accès et options communautaires.

Le niveau de financement du programme a été établi à 3,2 millions de dollars pour les années financières allant de 1986-1987 à 1990-1991.

Tableau 37: Programme de participation des personnes handicappées

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Aide au fonctionnement	555	555	519	516	360
Aide aux projets	2 675	2 675	3 002	3 544	477

Dans le sillage du tour du monde de Rick Hansen, le Programme de participation des personnes handicapées fournit une aide pour la tenue d'une semaine nationale annuelle pour l'intégration des personnes handicapées. En 1988, la semaine a été soulignée notamment au moyen d'un gala artistique au Centre national des Arts, d'activités de promotion nationales exécutées par les ministères et organismes fédéraux, et de manifestations organisées sous la direction des régions dans près de 300 collectivités canadiennes. En vue de la semaine de 1989, on cherchera à accroître la participation des ministères fédéraux et à mettre dans le coup plus de 500 collectivités.

Au cours de l'exercice 1988-1989, le programme a financé des projets axés sur: les options de courtage et de financement individualisé pour les personnes handicapées, les modèles novateurs de collecte de fonds pour les associations de personnes handicapées, les nouvelles façons d'aborder l'emploi et la condition des femmes handicapées.

En 1989-1990, on continuera de mettre l'accent sur l'appui aux projets qui contribuent à l'autonomie de vie pour les personnes handicapées. C'est ainsi qu'il y aura un projet national de formation d'animateurs pour les centres de vie autonome et les organismes bénévoles, projet dont l'objectif global sera de faciliter l'accès à l'autonomie pour les personnes handicapées.

Hospitalité-Canada: L'objectif du programme est d'amener les jeunes (âgés de 14 à 22 ans) à mieux comprendre et à mieux apprécier la diversité de la société canadienne et de ses institutions. À cette fin, on offre une aide technique et financière aux organismes pour organiser les échanges réciproques des groupes et colloques nationaux.

Une préocupation principale du ministère est d'assurer une distribution équitable des ressources limitées dont il dispose, entre les diverses communautés canadiennes. Aussi, la priorité est accordée aux échanges bilingues et inter-culturels ainsi qu'aux échanges touchant les communautés rurales ou isolées. Des mesures ont également été prises pour atteindre plus efficacement les jeunes handicapés, les jeunes membres des minorités visibles et les jeunes désavantagés sur le plan économique.

Le tableau 38 montre le total des fonds versés en vertu du programme Hospitalité - Canada pour les années 1985-1986 à 1989-1990.

Tableau 38: Hospitalité - Canada

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Hospitalité Canada					
- Paiements de transfert	9 785	9 785	8 700	9 425	10 027
- Nombre de participants	18 636	18 636	17 075	19 188	18 149

En 1988-1989, une subvention unique de 5 000 000 $ a été accordée à la Fondation Jeanne Sauvé pour la jeunesse pour appuyer la tenue de conférences et d'assemblées annuelles des dirigeants de mouvements de jeunesse du monde entier. Les buts principaux de ces conférences sont les suivants: encourager les jeunes de différentes sociétés et cultures à échanger des idées sur de grandes questions; aider les jeunes à relever les défis ainsi qu'à assumer les responsabilités qui seront le but des dirigeants de demain.

Citoyens autochtones: Ces programmes visent à aider les autochtones du Canada, des Indiens inscrits, des Indiens non inscrits, des Métis et des Inuits, à définir les dossiers sociaux, culturels, politiques et économiques qui ont une influence sur leur vie dans la société canadienne, et à s'y associer. Une constante caractérise tous ces programmes: toutes les activités partent des collectivités et ce sont les autochtones eux-mêmes qui en prennent l'initiative et qui en assurent la gestion. Au total, 56,9 millions de dollars devraient être consacrés aux programmes destinés aux citoyens autochtones en 1989-1990. Suit une description de ces programmes.

Programme des centres d'accueil autochtones: Ce programme vise à améliorer la qualité de la vie des autochtones en milieu urbain. Il offre une aide financière à 99 centres d'accueil situés en milieu urbain dans toutes les régions du pays. Par l'entremise des centres, le programme offre des services et de l'information dans les domaines du logement, de l'éducation, du chômage, de l'aide sociale, des loisirs, du perfectionnement des ressources humaines et du maintien des cultures. L'accent est mis tout particulièrement sur l'accès des autochtones handicapés aux centres d'accueil et sur leur participation aux activités qui s'y déroulent.

De plus, le Programme encourage des initiatives pour accroître l'autonomie et l'indépendance économique des centres d'accueil. Depuis quelques années des centres d'accueil ont développé un intérêt marqué pour les petites entreprises, par exemple dans le secteur des services de restauration/confiserie et celui de la commercialisation des produits de l'artisanat. On note aussi que le financement du Programme représente moins de 40 pour cent du total des fonds produits par l'ensemble des centres d'accueil. Il est difficile de prévoir avec exactitude le nombre de projets au cours d'une année financière donnée du fait de l'élément "réparations d'urgence" combiné à la prolongation de certains projets d'immobilisation au delà de l'année financière. Le tableau 39 ci-dessous montre le total des fonds versés en vertu du Programme des centres d'accueil autochtones.

Tableau 39: Programme des centres d'accueil autochtones

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	18 281	17 846	17 504	16 447	15 784
Nombre de centres (comprend les centres satellites)	103	103	103	101	98

Le Cabinet a renouvelé sur une base permanente le mandat du Programme des centres d'accueil autochtones à compter d'avril 1988.

Programme de communications des autochtones: Le mandat du Programme de communications des autochtones fut renouvelé sur une base permanente en 1987. Des fonds additionnels totalisant un million de dollars furent également approuvés, pour l'année 1987-1988 seulement, afin de permettre des rénovations et des achats d'équipements. La Société nationale de communications autochtones a été subventionnée et continue de participer activement au Programme de communications autochtones, représentant les

sociétés de communications financées en vertu de ce programme et du Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion. Le tableau 40 ci-dessous montre le total des fonds disponibles en vertu du Programme de communications sociales des autochtones.

Tableau 40: Programme des communications sociales des autochtones

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	3 452	3 452	4 324	3 961	3 593
Nombre de sociétés de communications	15	15	15	14	14

Programme d'accès des Autochtones du Nord à la radiotélédiffusion: Ce programme permet à des entreprises de radiotélédiffusion autochtones d'exploiter des studios et de produire des émissions dans le Nord. L'aide fournie vise à s'assurer que les populations autochtones du Nord ont accès à des émissions de radio et de télévision répondant à leurs besoins culturels, linguistiques et d'information.

Le tableau 41 montre le total des fonds versés en vertu du Programme d'accès des Autochtones du Nord à la radiotélédiffusion, ainsi que le nombre de sociétés de radiodiffusion aidées et le total (en heures) d'émissions de télévision et de radio produites.

Tableau 41: Programme d'accès des autochtones du nord à la radiotélédiffusion

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	13 281	13 281	13 214	13 259	8 587
Nombre de sociétés de communications	13	13	13	13	13

En 1987, le Programme fut approuvé sur une base permanente au niveau de financement actuel. L'approbation par le ministère des Communications d'une voie de transmission par satellite à l'intention des autochtones (10 millions de dollars sur quatre ans) aura des répercussions directes sur le Programme d'accès des autochtones du Nord sur la radiotélédiffusion. La pleine utilisation du satellite dépendra de l'accroissement du nombre d'émissions produites par les sociétés de communications autochtones.

D'après des enquêtes menées par des chercheurs indépendants, la programmation financée par le Programme aurait, dans chaque région, un nombre exceptionnellement élevé d'auditeurs autochtones qui restent fidèles. D'après plusieurs études récentes, l'importance du programme ne fait aucun doute en ce qui concerne le maintien et l'épanouissement des cultures et des langues des Autochtones du Nord et les études recommandant que l'aide fédérale soit maintenue.

Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives: Ce programme assure un financement de base à 62 organisations autochtones représentatives qui contribuent à l'établissement d'une base dirigeante autochtone forte et organisée et qui permettent aux autochtones de participer à la vie politique, sociale et économique du Canada. Le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives a été renouvelé pour trois ans, du 1er avril 1987 au 31 mars 1990. Un deuxième volet de ce programme accorde des subventions à 12 organisations représentatives situées dans les régions que ne desservent pas les sociétés de communications pour leur permettre de publier des journaux pour améliorer la communication avec leurs membres.

Le Programme de financement des affaires constitutionnelles des autochtones: Ce programme accorda des fonds à quatre organisations représentatives nationales et à quatre organisations territoriales pour leur permettre de mener des recherches et des consultations concernant les affaires constitutionnelles des autochtones. Entre 1980 et 1987, le programme a déboursé 22,1 millions de dollars pour permettre la participation des autochtones aux conférences des premiers ministres, d'où est issue la première modification à la Constitution qui reconnaît les droits ancestraux existant au Canada. Le mandat du programme a pris fin le 30 juin 1987. Les consultations entre le gouvernement et les autochtones se poursuivent.

Le tableau 42 montre le total des fonds versés en vertu du Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives de 1985-1986 à 1989-1990 à l'appui des groupements autochtones et des journaux publiés par ceux-ci, ainsi qu'en vertu du Programme de financement des affaires constitutionnelles des autochtones de 1985-1986 à 1987-1988.

Tableau 42: Programme des organisations autochtones représentatives (POAR) et du Programme de financement des affaires constitutionnelles des autochtones (PFACA)

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Organisation représentatives autochtones					
- Paiements de transfert (en milliers de dollars)	11 502	13 526	13 671	13 622	14 384
- Nombre d'organisations	62	62	63	60	59
Journaux					
- Paiements de transfert (en milliers de dollars)	100	183	230	268	305
- Nombre d'organisations	4	8	12	14	16
Financement des affaires constitutionnelles autochtones					
- Paiements de transfert (en milliers de dollars)	-	-	1 014	4 057	3 913
- Nombre d'organisations	-	-	8	8	8

Programme des femmes autochtones: Ce programme encourage les femmes autochtones à participer davantage à la vie de leurs collectivités et à formuler leurs problèmes et leurs préoccupations. Grâce à des associations établies à divers niveaux, allant du national au communautaire, les femmes autochtones ont pu établir des liens et des relations de travail avec tous les niveaux de gouvernement. Le développement de politiques gouvernementales qui touchent non seulement les femmes autochtones mais aussi tous les membres de leurs familles s'appuie et tient compte des préoccupations des femmes autochtones qui ont la possibilité d'exprimer leurs vues à travers ce programme. La participation des femmes autochtones s'accroît dans les domaines de la santé, de l'éducation, de la justice, du développement du personnel ainsi que des services aux enfants et aux femmes. De plus, les associations de femmes autochtones continuent d'aider leurs membres à faire rétablir leur statut d'Indiennes aux termes de la Loi sur les Indiens. La question de la violence familiale prend de plus en plus d'importance pour les associations de femmes autochtones de l'ensemble du Canada. En 1987-1988, le programme a financé moins de groupes et de projets que les années précédentes. La subvention régionale moyenne est passée de 14 000 $ à 17 000 $. Le mandat du programme a été renouvelé sur une base permanente en avril 1987. Le tableau 43 ci-dessous montre le total des fonds versés en vertu du Programme de promotion des femmes autochtones.

Tableau 43: Programme des femmes autochtones

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	2 250	2 250	2 227	2 227	1 908m
Nombre de projets	85	85	85	122	74

Programme de développement social et culturel des Autochtones: Ce programme vise à accroître, à promouvoir et à renforcer les occasions qui s'offrent aux populations autochtones d'exploiter leur potentiel et leurs talents dans les diverses sphères socio-culturelles. Les activités admissibles sont celles qui touchent à la revitalisation et au maintien des cultures et des langues autochtones traditionnelles et qui contribuent à affermir l'identité des populations autochtones.

Les activités sociales et culturelles associées à la formation, à l'éducation, à l'édition, à l'artisanat, au développement urbain, aux arts de la scène et aux cérémonies culturelles ont été en vedette tout au long de l'année. La Fondation canadienne des arts autochtones a été mise sur pied afin de susciter l'intérêt pour les beaux-arts et d'aider financièrement les jeunes autochtones qui ont décidé de faire carrière dans ce domaine. Le tableau 44 ci-dessous montre le total des fonds versés en vertu du Programme de développement social et culturel des autochtones.

Tableau 44: Programme de développement social et culturel des autochtones

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	1 000	1 949	2 368	1 818	1 527
Nombre de projets	90	175	175	185	160

Le programme a permis à la communauté de s'intéresser à la mise en valeur et à la conservation de ses langues et de prendre des initiatives à cet égard. Les activités suivantes bénéficient notamment d'une aide: élaboration de matériel didactique, organisation de conférences, établissement de dictionnaires, rédaction et publication d'ouvrages historiques.

Ententes Canada - Territoires en matière de langues officielles et autochtones

Canada-Territoires du Nord-Ouest: Cette entente vise à consacrer un total de 16 millions de dollars sur une période de cinq ans à l'expansion et à l'enrichissement des services actuels du gouvernement en matière de conservation et de mise en valeur des langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest. De ce total, 3,2 millions de dollars seront utilisés en 1989-1990.

Canada-Yukon: Le 28 avril 1988, on annonçait la conclusion, avec le Yukon, d'une entente quinquennale de 4,25 millions de dollars en matière linguistique. Semblable à celle conclue avec les Territoires du Nord-Ouest, cette entente permettra au gouvernement du Yukon et aux collectivités autochtones d'élaborer des programmes destinés à conserver et à maintenir les langues autochtones du Yukon. Au cours de la première année, des recherches et des consultations déboucheront sur l'élaboration d'un plan d'action pour le reste de la durée de l'entente.

Tableau 45: Ententes Canada-Territoires en matière de langues officielles et autochtones

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Paiements de transfert (en milliers de dollars)					
Territoires du Nord-Ouest	3 200	3 500	3 088	1 981	1 367
Yukon	1 000	250	--	--	--

F. Cérémonial d'Etat et Identité canadienne

Objectif

Promouvoir, pour tous les Canadiens, l'utilisation et la connaissance des symboles, institutions, tradition et l'héritage du Canada afin d'accroître leur connaissance, sensibilisation et appréciation.

Description

Promotion de la connaissance et de l'appréciation du Canada, de sa culture, de son histoire et de ses traditions; promotion de la participation des Canadiens à des manifestations d'envergure nationale, comme celles qui entourent la Fête du Canada; organisation de visites royales et exercice de responsabilités se rapportant à la Couronne et au cérémonial d'Etat.

Etat récapitulatif des ressources

L'activité Cérémonial d'Etat et Identité canadienne représente environ 2 % des ressources non législatives pour 1989-1990.

Tableau 46: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990		Prévu 1988-1989		Réel 1987-1988	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Cérémonial d'Etat et Identité canadienne	12 982	33	14 664	33	14 750	26

Les subventions et les contributions représentent 22 % des ressources de l'activité du Cérémonial d'Etat et Identité canadienne; les services professionnels et les dépenses en matière d'information interviennent pour 39 %, et la rémunération et les autres dépenses en personnel représentent 19 %.

Tableau 47: Résultats financiers en 1987-1988

(en milliers de dollars)	1987-1988					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Cérémonial d'Etat	14 750	26	12 927	23	1 823	3

Explication de la différence: En 1987-1988, les dépenses de l'activité Cérémonial d'Etat et Identité canadienne étaient supérieures de 5 % aux prévisions du Budget des dépenses principal. L'écart entre les dépenses réelles et le Budget des dépenses principal s'explique principalement par l'approbation, dans le Budget des dépenses supplémentaire, des fonds additionnels de 1,2 million de dollars pour les visites royales.

Données sur le rendement et justification des ressources

Fête du Canada: En 1988-1989, une des activités principales de la composante du Cérémonial d'Etat fut celle de coordination et de promotion de la Fête du Canada y compris son appui aux comités bénévoles de la Fête du Canada de tout le pays. Les comités de la Fête du Canada fournissent des avis au Ministre sur les manifestations et formulent des recommandations en ce qui a trait à diverses initiatives locales et assurent l'élaboration et la mise en oeuvre d'activités spéciales à l'échelle nationale. Les activités organisées dans la région de la Capitale nationale et sur la Colline du Parlement sont organisées par la Commission de la Capitale nationale grâce à l'aide financière du Programme de la Fête du Canada.

Le tableau 48 indique le niveau des ressources consacrées au Programme de la Fête du Canada et le nombre des manifestations financées pour la période allant de 1985-1986 à 1989-1990.

Tableau 48: Programme de la Fête du Canada

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	2 010	2 160	2 438	2 167	2 436
Nombre de manifestations	1 500	1 627	1 582	1 536	1 466

Visites royales: La planification et l'organisation des visites des membres de la Famille royale et des cérémonies officielles constituent un autre élément important de la composante Cérémonial d'Etat. En 1988-1989, deux visites officielles ont été organisées: une visite de Son Altesse Royale le prince Edward dans la capitale nationale et à Terre-Neuve, et celle de Son Altesse Royale la princesse Margaret, comtesse de Snowdon, en Nouvelle-Ecosse et en Ontario.

Expositions et foires: Le budget de 5,8 millions de dollars affecté au Programme des expositions canadiennes en 1988-1989 a rendu possible la participation du Canada à trois expositions nationales (l'Exposition nationale canadienne, l'Exposition nationale du Pacifique et l'Exposition provinciale de Québec) et à 34 foires régionales. Certaines ressources et certains avoirs du muséomobile de la Société des musées nationaux ont été transférés au Programme des expositions canadiennes à compter du 1er avril 1988. Une nouvelle caravane formée de trois semi-remorques est actuellement en cours de conception et de construction sous le thème "Bravo Canada!" et sera prête pour le 1er avril 1989. Au cours de cette période, la caravane existante des Prairies a fait le tour du Nouveau-Brunswick, y visitant 17 collectivités, et de Terre-Neuve, s'y arrêtant dans 23 collectivités. En 1989-1990, on consacrera 4,5 millions de dollars aux expositions et foires.

Programme des anniversaires canadiens: Le Programme des anniversaires canadiens a été mis sur pied en 1987-1988 afin d'aider les collectivités, les groupes et les organismes à célébrer les anniversaires ou les autres occasions spéciales ou réalisations d'importance pour le patrimoine canadien. En 1988, une importante contribution financière a été versée à la province de Terre-Neuve pour appuyer la célébration du centenaire de la création du gouvernement municipal dans cette province. Le tableau 49 rend compte des dépenses réelles pour 1987-1988, ainsi que des dépenses prévues pour 1988-1989 et 1989-1990.

Tableau 49: Programme des anniversaires

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	500	700	725	-	-
Nombre de projets financés	250	200	97	-	-

G. Opérations régionales

Objectif

Gérer et promouvoir les programmes et services des ministères du Secrétariat d'Etat et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté dans toutes les régions du pays, et évaluer et représenter les intérêts des ministères et des régions afin d'assurer l'accès aux programmes et services selon les besoins et souhaits spécifiques de chaque région, ainsi que l'incorporation des besoins et intérêts des régions au processus d'élaboration des politiques et programmes des ministères.

Description

Gestion des activités de développement social, de traduction et d'enregistrement de la citoyenneté dans les diverses régions du pays en accordant une attention spéciale aux besoins particuliers de chaque région; représentation des intérêts régionaux auprès des organismes privés et publics; représentation des intérêts des ministères dans les régions; gestion d'un réseau national de bureaux régionaux, y compris les cours régionales de la citoyenneté.

Sommaire des ressources

L'activité des Opérations régionales représente environ 5 % des ressources non législatives du Ministère pour 1989-1990.

Tableau 50: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990		Prévu 1988-1989		Réel 1987-1988	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	8 611	167	8 146	199	6 950	183
Services de traduction	4 425	96	4 200	96	3 727	82
Développement social	6 390	113	6 101	113	5 441	113
Administration et soutien	10 722	148	10 293	148	11 096	148
	30 148	524	28 740	556	27 214	526

La rémunération et les autres dépenses en personnel représentent 87,1 % des ressources de l'activité des Opérations régionales.

Tableau 51: Résultats financiers en 1987-1988

(en milliers de dollars)	1987-1988					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Opérations régionales	27 214	526	27 718	556	(504)	(30)

Données sur le rendement et justification des ressources

L'activité englobe les ressources financières et humaines associées aux fonctions de gestion et d'exécution des programmes dans les régions. Cependant, les budgets de subventions et de contributions sont inscrits sous les activités des ministères du Secrétariat d'Etat et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté en vertu desquelles ils sont approuvés. Il y a quatre grandes catégories d'activités: Traduction; Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme; Développement social; et Administration et soutien. Les ressources des trois premières catégories sont fonction de la charge de travail, tandis que celles de la quatrième catégorie, nécessaires à la gestion des bureaux régionaux et à la prestation des services de soutien courants, constituent une base passablement stable. Cette base est déterminée en fonction du nombre de bureaux (il y a neuf bureaux régionaux, 16 bureaux locaux, 7 services de traduction et 30 bureaux qui desservent 28 cours d'enregistrement de la citoyenneté). De plus, cette base dépend du volume, de la diversité et de la complexité des activités ministérielles dont la gestion est décentralisée, du nombre et de la diversité des groupes clients ainsi que de la fréquence des modifications de lignes de conduite. Compte tenu des ententes de gestion négociées, les activités suivantes sont dirigées dans les régions au titre des programmes du Ministère:

Traduction: La décentralisation des services de traduction est maintenant terminée dans sept régions sur neuf. Les chiffres relatifs aux traductions effectuées dans les régions sont compris dans les données et l'analyse présentées à la partie sur l'activité de la Traduction. En 1987-1988, 11 169 000 mots ont été traduits. En 1988-1989 et 1989-1990, on prévoit la traduction de 12 900 000 mots dans les régions (voir les pages 34 à 35 pour de plus amples renseignements).

Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme: Il y a 30 bureaux de la citoyenneté dans tout le pays qui reçoivent les demandes de naturalisation et de preuve de citoyenneté canadienne. Les demandes sont traitées, et les certificats sont présentés, en collaboration avec les responsables de l'Enregistrement de la citoyenneté et de la promotion du civisme. Pour accroître l'accessibilité du service, les juges de la citoyenneté et le personnel des cours organisent des tournées et s'associent à des activités de promotion.

En 1987-1988, les régions ont reçu 89 614 demandes de naturalisation et 42 708 demandes de preuve de citoyenneté. De plus, les juges de la citoyenneté ont procédé à l'audition de 60 590 demandes, et 68 420 certificats de la citoyenneté ont été remis à l'occasion de cérémonies.

Développement social: L'une des principales fonctions du personnel chargé du développement social dans les régions est de venir en aide aux associations communautaires qui représentent des populations cibles. Ces associations désirent obtenir des fonds des programmes du Ministère pour exécuter des activités ou fournir des services qui répondent aux besoins et aux aspirations de la population locale et qui satisfont les critères du Ministère.

Le tableau 52 présente le nombre de subventions et contributions octroyées par l'ensemble des bureaux régionaux pour la période allant de 1985-1986 à 1989-1990.

Tableau 52: Un tableau comparatif du nombre de subventions et contributions traitées dans les régions

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
SECRETARIAT D'ETAT					
Langues officielles - Promotion	550	550	534	485	500
Développement de la citoyenneté					
Promotion de la femme	650	650	607	701	579
Participation des personnes handicapées	210	210	200	219	40
Citoyens autochtones	430	430	406	443	387
Cérémonial d'Etat et Identité Canadienne					
Fête du Canada	1 785	1 784	1 545	1 540	1 460
MULTICULTURALISME ET CITOYENNETE					
Multiculturalisme	1 775	1 750	1 742	1 689	1 537
Action volontaire	60	60	54	31	67
Droits de la personne	85	85	92	77	46
Total	5 545	5 519	5 180	5 185	4 616

Le nombre de subventions et de contributions reflète le nombre de demandes d'aide financière qui ont été traitées par le personnel des bureaux régionaux et qui ont reçu l'approbation du Ministre. En gardant le contact avec les groupes-clients et en assurant le suivi des projets subventionnés, le personnel des bureaux régionaux est en mesure d'analyser les aspirations et les besoins locaux liés aux responsabilités du Ministère dans le but d'accroître l'efficacité des programmes régionalisés.

Le tableau 53 montre le montant total des paiements de transfert traités par tous les bureaux régionaux de 1985-1986 à 1989-1990 par composante, pour la catégorie du Développement social.

Tableau 53: Un tableau comparatif des paiements de transfert traités dans les régions

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
SECRETARIAT D'ETAT					
Langues officielles					
- Promotion	23 616	23 016	18 687	17 134	17 121
Développement de la citoyenneté					
Promotion de la femme	8 720	8 720	7 918	7 970	7 194
Participation des personnes handicapées	1 830	1 830	1 824	1 759	247
Citoyens autochtones	21 260	21 260	22 101	20 506	19 257
Cérémonial d'Etat et Identité Canadienne					
Fête du Canada	1 800	1 800	1 699	1 797	1 987
MULTICULTURALISME ET CITOYENNETE					
Multiculturalisme	18 000	15 744	13 155	12 226	11 809
Action volontaire	300	300	350	277	298
Droits de la personne	332	632	797	578	427
Total	75 858	73 302	66 531	62 247	58 340

Ces données sont également comprises dans l'analyse et le rapport de l'activité concernée.

H. Administration

Objectif

Fournir une direction ministérielle dans les domaines de la politique, des communications ainsi que la gestion et le contrôle des ressources humaines et financières afin d'assurer la réalisation du mandat des ministères du Secrétariat d'Etat et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et leur implication dans les opérations du gouvernement.

Description

Assurer une haute direction aux ministères; coordination de l'élaboration des politiques et de la recherche; élaboration et mise en oeuvre de politiques et de systèmes de gestion et prestation de services dans les domaines de la planification, des communications, du personnel, des finances, de l'administration, du soutien ministériel, des services juridiques, de l'évaluation de programmes et de la vérification interne.

Etat récapitulatif des ressources

L'activité de l'Administration représente environ 5 % des ressources non législatives pour 1989-1990.

Tableau 54: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990		Prévu 1988-1989		Réel 1987-1988	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Direction ministérielle	24 433	382	23 553	396	24 169	410
Politique ministérielle, Evaluation et Affaires publiques	7 105	65	6 963	65	8 001	61
	31 538	447	30 516	461	32 170	471

La rémunération et les autres dépenses en personnel représentent 66,0 % des ressources de l'activité de l'Administration.

Tableau 55: Résultats financiers en 1987-1988

(en milliers de dollars)	1987-1988					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Direction ministérielle	24 169	410	22 072	407	2 097	3
Politique ministérielle, Evaluation et Affaires publiques	8 001	61	7 371	55	630	6
	32 170	471	29 443	462	2 727	9

Explication de la différence: En 1987-1988, les dépenses de l'activité de l'Administration ont excédé de 9,2% les prévisions du Budget des dépenses principal. L'écart entre les dépenses réelles et les prévisions du Budget principal est attribuable principalement au versement d'indemnités aux employés et aux frais relatifs au plan de communication de la Loi sur le multiculturalisme.

Données sur le rendement et justification des ressources

Le rendement de l'activité s'établit par la comparaison des dépenses de fonctionnement et du nombre des années-personnes de l'activité de l'Administration et de ceux du Ministère. Sur une période de cinq ans, le rapport est demeuré relativement constant.

Tableau 56: Rapport entre les dépenses de fonctionnement autres que salariales, de l'administration et celles du Ministère, exprimé en pourcentage

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Administration	10 716	10 704	11 420	11 269	8 593
Ministère	87 123	67 348	67 111	61 205	55 902
Pourcentage	12,3	15,9	17,0	18,4	15,4

Les dépenses ministérielles de fonctionnement incluent celles du Multiculturalisme et Citoyenneté (excluant les paiements de redressement à l'égard des Canadiens japonais).

Tableau 57: Rapport entre le nombre des années-personnes et du nombre des années-personnes du Ministère, exprimé en pourcentage

(En milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987	Réel 1985-1986
Administration	447	461	471	458	497
Ministère	2 900	2 940	2 921	2 928	3 176
Pourcentage	15,4	15,6	16,1	15,6	15,6

L'activité de l'Administration a toujours à coeur de fournir, dans les meilleures conditions de rentabilité, des services efficaces aux clients des ministères du Secrétariat d'Etat et du Multiculturalisme et Citoyenneté par l'application de méthodes éprouvées de gestion et par l'amélioration des mécanismes d'exécution au moyen de l'automatisation des fonctions répétitives. A partir de 1989-1990, le nombre total d'années-personnes exclut les années-personnes non contrôlées par le Conseil du Trésor.

En 1987-1988, la direction générale des Politiques ministérielles a joué un rôle prépondérant dans le développement de la Loi sur le multiculturalisme canadien et de la législation sur la nouvelle Loi sur les langues officielles. La division de l'Evaluation des programmes a réalisé les évaluations des programmes suivants: Célébrations de la Fête du Canada, Femmes autochtones, Langues officielles en enseignement, Promotion des langues officielles et Droits de la personne. Le secteur des Pratiques de gestion a rationalisé ses opérations en mettant l'emphase sur une gestion améliorée de l'encaisse et en améliorant le service au public des cours de la citoyenneté en permettant l'usage des cartes de crédit en guise de paiements. La direction générale du Personnel a mis en place des mécanismes qui ont permis au ministère d'augmenter le nombre d'employés handicapés au cours de l'année passant de 34 à 152.

Section III
Renseignements supplémentaires

A. Aperçu des ressources du Programme

1. Détail des besoins financiers par article

Les dépenses par article pour le Secrétariat d'Etat sont présentées dans le tableau 58.

Tableau 58: Détail des besoins financiers par article

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989*	Réel 1987-1988
Personnel			
Traitements et salaires	114 030	108 307	103 598
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	17 550	16 899	17 080
Autres frais touchant le personnel	675	194	180
	132 255	125 400	120 858
Biens et services			
Transports et communications	10 884	9 045	8 540
Information	6 960	7 106	9 625
Services professionnels et spéciaux	11 709	12 591	10 720
Marchés de traduction et d'interprétation	26 886	16 734	14 108
Frais payés aux provinces	4 487	2 518	4 096
Location	2 964	2 845	2 269
Achat de services de réparation et d'entretien	1 016	1 379	1 997
Fournitures et approvisionnements	5 618	5 611	3 327
Autres subventions et paiements	127	138	-
	70 651	57 967	54 682
Capital	1 098	1 248	3 685
Paiements de transfert	3 054 338	3 137 992	2 949 071
Total des dépenses	3 258 342	3 322 607	3 128 296

* Dépenses prévues pour 1988-1989 au 1er novembre 1988 sauf pour des prévisions révisées au 9 février 1989 pour les paiements législatifs aux provinces pour l'éducation postsecondaire.

2. Besoins en personnel

Les frais de personnel représentent 65 % des fonds de fonctionnement du Ministère pour 1989-1990. L'information concernant les années-personnes est présentée aux tableaux 59 et 60.

Tableau 59: Besoins en années-personnes par activité

	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988
Années-personnes autorisées - Contrôlées par le Conseil du Trésor			
Langues officielles - Enseignement	**23**	23	22
Langues officielles - Promotion	**27**	27	26
Traduction	**1,355**	1 378	1 390
Aide à l'éducation	**110**	110	117
Développement de la citoyenneté	**107**	97	103
Cérémonial d'Etat et Identité canadienne	**33**	33	26
Opérations régionales	**524**	556	526
Administration	**447**	461	471
	2 626	2 685	2 681
Années-personnes - Non contrôlées par le Conseil du Trésor			
Administration	**13**	-	-
Opérations régionales	**32**	-	-
	45	-	-

Tableau 60: Détail des besoins en personnel

	Années-personnes autorisées			Echelle des traitements actuelle	Provision pour le traitement annuel moyen 1989-1990
	89-90	88-89	87-88		
Gestion	66	81	90	56 200-123 400	75 164
Scientifique et professionnel					
Economique, sociologie et statistique	16	17	13	16 185-77 100	58 596
Bibliothéconomie	11	13	13	22 042-52 255	37 727
Administration et service extérieur					
Services administratifs	151	153	152	15 178-64 300	41 044
Gestion des systèmes d'ordinateurs	31	35	30	21 587-70 665	48 469
Gestion des finances	45	32	29	14 100-63 177	46 263
Services d'information	25	22	21	15 055-64 300	49 298
Organisation et méthodes	10	10	10	15 395-64 300	43 989
Gestion du personnel	25	24	24	14 737-60 493	43 761
Administration des programmes	389	363	364	15 178-64 300	44 314
Achat et approvisionnement	24	30	30	14 155-64 300	38 062
Traduction	1 120	1 125	1 125	18 000-58 569	46 579
Technique					
Dessein et illustrations	1	1	1	17 248-44 693	-
Techniciens divers	2	7	6	14 009-61 735	24 559
Soutien des sciences sociales	32	25	26	14 009-64 044	32 793
Soutien administratif					
Traitement mécanique des données	3	5	7	14 338-35 194	26 308
Commis aux écritures et aux règlements	423	483	475	14 042-28 019	24 656
Secrétariat, sténographie, dactylographie	252	247	253	14 210-35 419	23 036
Autres	-	12	12	- - -	-

	Années-personnes non-contrôlées			Echelle des traitements actuelle	Provision pour le traitement annuel moyen 1989-1990
	89-90	88-89	87-88		
Autre	45	-	-	0 -147 700	54 618

Nota: Les colonnes des années-personnes présentent la répartition, par groupe professionnel, des années-personnes autorisées et non-contrôlées pour le Programme.La colonne de l'échelle des traitements actuelle illustre l'échelle des traitements de chacun des groupes professionnels au 1er octobre 1988. Dans la colonne du traitement moyen figure les coûts estimatifs du traitement de base, y compris la provision pour les conventions collectives, les augmentations annuelles, les promotions et la rémunération au mérite, divisés par le nombre d'années-personnes du groupe professionnel. Les changements dans la répartition des éléments servant de base aux calculs peuvent avoir un effet sur la comparaison des moyennes d'une année à l'autre.

3. Paiements de transfert

Les paiements de transfert représentent 93,7 % des ressources du Ministère pour 1989-1990.

Tableau 61: Ventilation des paiements de transfert

(en dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988
Subventions			
Langues officielles - Promotion Subventions aux organismes représentant les communautés minoritaires de langue officielle, aux administrations publiques non fédérales et à d'autres organismes pour favoriser l'usage et la promotion des langues officielles	33 219 000	29 350 000	-
	33 219 000	29 350 000	-
Aide à l'éducation Subventions aux organismes bénévoles, aux institutions non gouvernementales et à des particuliers pour promouvoir les études canadiennes	865 000	865 000	595 586
Développement de la citoyenneté			
Promotion de la femme	11 255 000	12 758 000	11 248 307
Hospitalité Canada	6 428 000	6 428 000	5 387 926
Fondation Jeanne Sauvé pour la jeunesse	-	5 000 000	-
Participation des personnes handicapées	3 230 000	3 230 000	2 612 901
Centres d'accueil autochtones	14 612 000	14 175 000	13 294 956
Communications sociales des autochtones	2 555 000	2 555 000	1 963 887
Organisations représentatives autochtones	8 191 000	8 191 000	7 484 644
Femmes autochtones	1 459 500	1 459 500	1 437 254
Développement social et culturel des autochtones	1 000 000	1 949 000	2 175 863
	48 730 500	55 745 500	45 605 738

Tableau 61: Ventilation des paiements de transfert (suite)

(en dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988
Subventions			
Cérémonial d'Etat et Identité canadienne			
Subventions aux lieutenants-gouverneurs de chaque province du Canada à titre d'indemnité de voyage et d'accueil pour les frais supportés dans l'exercice de leurs fonctions dans leur capitale provinciale	**253 000**	253 000	253 000
Subventions à des organisations à but non lucratif pour célébrer la Fête du Canada et aux secteurs public et privé dans le but de célébrer les anniversaires d'importance pour le patrimoine canadien	**2 490 000**	2 740 000	3 049 662
(S) Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	**150 000**	115 000	141 578
(S) Prestations de retraite supplémentaires - lieutenants-gouverneurs précédents	**60 000**	35 000	51 139
	2 953 000	3 143 000	3 495 379
Total des subventions	**85 767 500**	89 103 500	49 696 703
Contributions			
Langues officielles - Enseignement			
Contributions selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, à l'égard de programmes relatifs à l'emploi des langues officielles dans des domaines de compétence provinciale, y compris les programmes de bourses d'été pour l'apprentissage des langues et les programmes d'aide aux écoles indépendantes et aux associations indépendantes	**243 202 000**	233 597 000	215 069 397

Tableau 61: Ventilation des paiements de transfert (suite)

(en dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988
Contributions selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, à l'égard de programmes relatifs à l'emploi des langues officielles dans des domaines de compétence territoriale	**1 689 000**	1 400 000	1 388 282
Contributions à des établissements, associations et organismes à des fins de collecte et de diffusion d'information et de développement de techniques reliées aux langues officielles dans l'enseignement	**848 000**	848 000	863 490
	245 739 000	235 845 000	217 321 169
Langues officielles - Promotion			
Contributions aux organismes représentant les communautés minoritaires de langue officielle, aux administrations publiques non fédérales et à d'autres organismes pour favoriser l'usage et la promotion des langues officielles	**10 571 000**	13 840 000	-
	10 571 000	13 840 000	-
Aide à l'Education			
(S) - Paiements pour l'enseignements postsecondaire faits aux provinces en vertu de la partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé telle que modifiée	**2 271 000 000**	2 382 000 000	2 241 864 625

Tableau 61: Ventilation des paiements de transfert (suite)

(en dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988
Contributions			
(S) - Octroi des crédits pour les paiements d'intérêts, les obligations contractées et les paiements de remplacement aux provinces en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	**411 000 000**	384 522 000	369 038 034
Contributions à des organismes bénévoles, à des institutions non gouvernementales et à des particuliers pour promouvoir des études sur le Canada	**635 000**	800 000	707 463
	2 682 635 000	2 767 322 000	2 611 610 122
Développement de la citoyenneté			
Promotion de la femme	**-**	497 000	897 797
Hospitalité Canada	**3 357 000**	3 357 000	3 311 756
Participation des personnes handicapées	**-**	-	907 923
Centres d'accueil autochtones	**3 669 000**	3 671 000	4 208 985
Communications sociales des autochtones	**897 000**	897 000	2 360 627
Accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion	**13 281 000**	13 281 000	13 213 613
Organisations représentatives autochtones	**3 411 000**	5 518 000	6 416 037
Affaires constitutionnelles des autochtones	**-**	-	1 014 000
Femmes autochtones	**790 000**	790 000	790 000
Langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest	**3 200 000**	3 500 000	3 088 500
Langues autochtones au Yukon	**1 000 000**	250 000	-
Développement social et culturel autochtone	**-**	-	192 000
	29 605 000	31 761 000	36 401 238

Tableau 61: Ventilation des paiements de transfert (suite)

(en dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988
Contributions			
Cérémonial d'Etat et Identité canadienne Contributions à des organisations à but non lucratif pour célébrer la Fête du Canada et aux secteurs public et privé dans le but de célébrer les anniversaires d'importance pour le patrimoine canadien	20 000	120 000	112 500
Total des contributions	2 968 570 000	3 048 888 000	2 865 445 029
POSTES NON REQUIS			
Subventions			
Subventions à des associations bénévoles sans but lucratif afin de favoriser l'utilisation des langues officielles	-	-	1 849 538
Subventions pour aider les fédérations nationales, les associations provinciales ainsi que tous autres groupes, associations ou institutions qui concurent au développement des communautés de langue officielle minoritaire	-	-	18 051 749
Subventions à des groupes bénévoles, universités, institutions et particuliers, pour promouvoir le développement culturel	-	-	16 640 773*
Subvention à la conférence d'étude du Gouverneur Général	-	-	500 000
Subvention aux programmes Action volontaire et Alphabétisation	-	-	2 533 664*
Subvention à des organismes, des établissements, des particuliers et des groupes s'occupant des activités liées aux droits de la personne	-	-	1 384 541*

Tableau 61: Ventilation des paiements de transfert (suite)

(en dollars)	Budget des dépenses 1989-1990	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988
POSTES NON REQUIS			
Contributions			
Contributions à des associations bénévoles sans but lucratif et à des administrations publiques autres que fédérales afin de favoriser l'utilisation des langues officielles	-	-	7 678 181
Contributions aux fédérations nationales et aux associations provinciales ainsi qu'à tout autre groupe, association ou institution qui concourt au développement des communautés de langue officielle minoritaire	-	-	2 460 587
Contribution à l'Université du Québec à Rimouski	-		1 100 000
Contribution à l'Institut de recherches politiques	-	-	2 289 000
Contributions à l'égard des frais liés à l'acquisition de la citoyenneté canadienne et à l'enseignement des langues aux immigrants équivalant à la moitié de la part de l'administration provinciale ou territoriale concernée	-	-	9 100 985*
Contributions aux provinces et aux territoires destinées à couvrir le coût des manuels de langues pour les cours de préparation à la citoyenneté	-	-	680 310*
Contributions aux provinces, à des groupes bénévoles, à des universités, des institutions et des particuliers pour promouvoir le développement culturel	-	-	2 927 731*
Contributions aux programmes Action volontaire et Alphabétisation	-	-	1 152 250*
Contributions à des organismes, des établissements et des groupes s'occupant des activités liées aux droits de la personne	-	-	1 102 492*
Total des postes non requis	-	-	69 451 801
Total Subventions et contributions	**3 054 337 500**	3 137 991 500	2 984 593 533

* Ces programmes ont été transférés au Ministère du Multiculturalisme et Citoyenneté.

4. Coût net du Programme

Le Budget des dépenses du Programme ne comprend que les dépenses qui doivent être imputées sur ses crédits votés et législatifs. Mais il faut aussi tenir compte des services reçus sans frais et des recettes du Programme pour en établir le coût estimatif net. Le tableau 62 fournit des détails à ce sujet.

Tableau 62: Coût net du Programme pour 1989-1990

(en milliers de dollars)	1989-1990	1988-1989
Dépenses de fonctionnement	202 906	181 842
Dépenses en capital	1 098	1 098
Paiements de transfert	3 054 338	3 103 455
Budget des dépenses principal	3 258 342	3 286 395
Services reçus sans frais		
Locaux - de Travaux publics Canada	13 374	12 547
Emission des chèques - d'Approvisionnement et Services	360	265
Administration de la rémunération d'Approvisionnement et Services	272	-
Contribution de l'employeur aux avantages sociaux des employés pour les primes d'assurance et d'autres frais - du Secrétariat du Conseil du Trésor	3 201	2 804
Contribution de l'employeur aux dédommagements - du Travail Canada	6	3
	17 213	15 619
Coût total du Programme	3 275 555	3 302 014
Moins: Recettes portées directement au Fonds du revenu consolidé	68 394	60 050
Coût net estimatif du Programme	3 207 161	3 241 964

5. Recettes

Dans le cadre de ses efforts présentement déployés pour recouvrer une partie de ses coûts, le Ministère tente de recouvrer les prêts en souffrance sous le Programme canadien de prêts aux étudiants et une partie des coûts de gestion reliés au programme Hospitalité Canada et à l'utilisation de la banque de terminologie.

Tableau 63: Recettes par catégorie

(en milliers de dollars)	**Budget des dépenses 1989-1990**	Prévu 1988-1989	Réel 1987-1988
Recettes versées au Fonds du revenu consolidé			
Prêts aux étudiants	**68 000**	60 000	56 896
Banque de terminologie	**314**	-	-
Frais de participation à Hospitalité Canada	**80**	50	82
Remboursement des dépenses des années antérieures	**-**	-	3 310
	68 394	60 050	60 288

TABLEAU DE CONCORDANCE AVEC LE BUDGET PRINCIPAL 1988-1989

NOUVEAU / ANCIEN	SECRETARIAT D'ETAT									MULTICULT. & CITOYEN.	GRAND TOTAL
	L.O. ENSEIGN.	L.O. PROMOTION	L.O. TRADUCTION	AIDE A L'EDUCATION	DEVELOP. CITOYENN.	CER D'ETAT IDEN. CDNE	OPER. REGIONALES	ADMINIS-TRATION	TOTAL SEC D'ETAT		
L.O. - ENSEIGN	218,825								218,825		218,825
(A-P)	23								23		23
L.O. PROMOTION		35,198							35,198		35,198
(A-P)		27							27		27
L.O. SERVICES			89,014						89,014		89,014
(A-P)			1,413						1,413		1,413
AIDE A EDUCATION				2,774,976					2,774,976		2,774,976
(A-P)				100					100		100
ORGR CIT - PROM										13,583	13,583
(A-P)										167	167
DEV CITOYENN.											
- Développement					91,035				91,035		91,035
(A-P)					107				107		107
- Action volun.										1,223	1,223
(A-P)										9	9
-Alphabétisation										0	0
(A-P)										0	0
MULTICULTURALISME										24,798	24,798
(A-P)										59	59
CULTURE CDNE											
- Etudes cdnes				3,427					3,427		3,427
(A-P)				10					10		10
- Car. d'Etat						14,664			14,664		14,664
(A-P)						33			33		33
DROITS - PERSONNE										3,905	3,905
(A-P)										10	10
OPER. REGIONALES							28,740		28,740		28,740
(A-P)							556		556		556
ADMINISTRATION								30,516	30,516		30,516
(A-P)								461	461		461
TOTAL (9000)	218,825	35,198	89,014	2,778,403	91,035	14,664	28,740	30,516	3,286,395	43,509	3,329,904
(A-P)	23	27	1,413	110	107	33	556	461	2,730	245	2,975

NOTE: Pour l'Alphabétisation, les fonds ont été approuvés au Budget supplémentaire (12 400 000 $).

B. Renseignements supplémentaires

2. Lois et règlements

Le Secrétariat d'Etat est responsable de l'application, en partie ou en totalité, des lois suivantes:

- Loi no. 3 de 1976 portant affectation de crédits, crédit 65 (aux fins du Conseil consultatif de la situation de la femme) S.C. 1974-75-76, ch. 102;
- Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, L.R.C. (1985) ch. F-8, art. 20,21 (Volet programme de financement de l'enseignement postsecondaire);
- Loi sur le Bureau de la traduction, L.R.C. 1985, ch. T-16 et Règlements;
- Loi portant reconnaissance du castor (castor canadensis) comme symbole de la souveraineté du Canada, S.C. 1974-75-76, c. 35;
- Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, L.R.C. (1985), ch. S-12;
- Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada, L.R.C. (1985), ch. N-9;
- Loi sur les élections fédérales contestées, L.R.C. (1985) ch. C-39;
- Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, L.R.C. (1985), ch. P-33, art. 47;
- Loi relative aux enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses, L.R.C. (1985) ch. C-45;
- Loi sur la gestion des finances publiques, L.R.C. (1985) ch. F-11, art. 2 (Secrétariat d'Etat, ministre compétent aux fins du Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme et de la Commission de la Fonction publique;
- Loi concernant l'hymne national L.R.C. (1985), ch. N-2;
- Loi sur les jours de fête légale, L.R.C. (1985), ch. H-5;
- Loi sur les langues officielles, 1988;
- Loi concernant la maison Laurier, S.R.C. 1952, ch. 163;
- Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger, S.C. 1980-81-82-83, c. 25;

- Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, L.R.C. (1985) ch. S-23, et Règlements;

- Loi sur la privatisation du droit de vote, L.R.C. (1985) ch. D-3;

- Loi sur le Secrétariat d'Etat, L.R.C. (1985) ch. S-17;

Les lois suivantes présentent un intérêt particulier pour le Secrétariat d'Etat.

- Loi sur l'accès à l'information, L.R.C. (1985) ch. A-1;

- Loi constitutionnelle de 1867, L.R.C. (1985), Appendice II, no. 5, art. 93, 133;

- Loi constitutionnelle de 1982, L.R.C. (1985), Appendice II, no. 44;

- Loi sur le Manitoba 1870, L.R.C. (1985), Appendice II, no. 8, Art. 22, 23;

- Loi sur les marques de commerce, L.R.C. (1985), ch. T013, a.9, (Marques interdites);

- Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R.C. (1985) ch. P-21;

- Loi sur les traitements, S.R.C. 1970, ch. S-2, (Traitement des Lieutenants-gouverneurs).

3. Adresses des bureaux régionaux et locaux

Bureaux régionaux

Terre-Neuve/Labrador

Bureau régional
Place Atlantique, C.P. 75
215, rue Water
St. John's (Terre-Neuve)
A1C 6C9

Nouveau-Brunswick/Ile-du-Prince-Edouard

Bureau régional
860 rue Main, suite 504
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1G2

Ontario

Bureau régional
25 avenue St. Clair est
Suite 200
Toronto (Ontario)
M4T 1M2

Alberta/Territoires du Nord-Ouest

Bureau régional
Place du Canada, pièce 220
9 700, avenue Jasper
Edmonton (Alberta)
T5J 4C3

Colombie-Britannique/Yukon

Bureau régional
1525, ouest, 8e avenue
Pièce 207
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6J 1T5

Nouvelle-Ecosse

Bureau régional
5281 rue Duke
Halifax (Nouvelle-Ecosse)
B3J 3M1

Québec

Bureau régional
200 boul. Dorchester ouest
Tour ouest, 10e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4

Manitoba

Bureau régional
303 rue Main
Pièce 201
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3G7

Saskatchewan

Bureau régional
2101, rue Scarth
Pièce 200
Régina (Saskatchewan)
S4P 2H9

Bureaux locaux

Ile du Prince Edouard

Immeuble Dominion,
Pièce 316
97, rue Queen
Charlottetown (I.P.E.)
C1A 4A9

Ontario

150, rue Kent
Pièce 903
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Ontario

150, rue Main ouest
Pièce 425
Hamilton (Ontario)
L8P 1H8

Ontario

19, rue Lisgar
Pièce 326
Sudbury (Ontario)
P3E 3L4

Ontario

Bureau du multiculturalisme
120, avenue Spadina
Suite 100
Toronto (Ontario)
M5S 2T9

Saskatchewan

Immeuble des Finances
230, 22e rue est
Pièce 505
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0E9

Québec

151 avenue du Lac
Pièce 300
Rouyn (Québec)
J8X 4N6

Québec

333, rue St-Amable
Pièce 155
Complexe St-Amable
Québec (Québec)
G1R 5G2

Québec

3 885 boul. Harvey
Pièce 302
Place St-Michel
Jonquière (Québec)
G7X 9B1

Ontario

451, rue Talbot
Rez-de-chaussée
London (Ontario)
N6A 5C9

Ontario

Édifice Fédéral
33, rue Court sud
Thunder Bay (Ontario)
P7B 2W6

Alberta

220, 4e avenue sud-est
Pièce 254
Calgary (Alberta)
T2P 3C1

Bureaux locaux

Colombie-Britannique

816, rue Gouvernement
Pièce 105
Victoria (Colombie-Britannique)
V8W 1W9

Colombie-Britannique

1433, rue St-Paul
Suite 102
Kelowna (Colombie-Britannique)
V1Y 2E4

Yukon

Pièce 304
4114 - 4ième avenue
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4N7

Territoires du Nord-Ouest

5102, avenue Franklin
Pièce 204
Yellowknife (T.N-O.)
X1A 2N2